

ÉTAT DE LA SITUATION :

LITTÉRATIE CHEZ LES ADULTES

Mai 2006

B. Allan Quigley, Sue Folinsbee et Wendy L. Kraglund-Gauthier

L'élaboration de cet état de la situation a été financée par une contribution du
Conseil canadien sur l'apprentissage (CCA).
La traduction du document est un projet du
Groupe de travail de mobilisation des connaissances du
Centre du savoir sur l'apprentissage chez les adultes du CCA.

État de la situation :
Thème de la littératie chez les adultes

Remerciements :	5
I. INTRODUCTION.....	6
II. EXPERTS EN LITTÉRATIE ET ORGANISATIONS CONSULTÉS.....	7
III. MÉTHODOLOGIE	
A. Paramètres de l'étude	12
B. Stratégies de recherche	13
C. Analyse des lacunes dans la documentation.....	17
IV. LIMITES	17
V. DÉFINITIONS DE LA LITTÉRATIE	
A. Introduction aux définitions.....	18
B. Définitions générales de la littératie.....	18
C. Définitions de la littératie liées à divers contextes et à différents groupes	
1. La littératie chez les Autochtones.....	21
2. La littératie en ALS et en langue maternelle	21
3. La littératie francophone.....	22
4. Les femmes et la littératie	22
5. La littératie en milieu de santé.....	23
6. La littératie en milieu familial	23
7. La littératie en milieu carcéral.....	23
8. La littératie et le travail.....	24
9. Les difficultés d'apprentissage et la littératie.....	25
10. Les technologies et la littératie.....	25
VI. GÉNÉRALISATIONS, LACUNES ET PISTES DE RECHERCHE PROMETTEUSES	
A. Commentaires au sujet de la littératie en général.....	25
B. À propos de la recherche canadienne en littératie	26
C. À propos de la recherche internationale en littératie.....	27
D. À propos de l'histoire de la littératie	28
E. À propos de la théorie et de la littératie	29
F. À propos de l'apprentissage, de l'enseignement et de la recherche en pratique	29
G. À propos de la littératie et des groupes particuliers	
1. La littératie en ALS et en langue maternelle	32
2. La littératie francophone.....	32

3.	La littératie chez les Autochtones.....	33
4.	Les femmes et la littératie	34
H.	À propos de la littératie en milieu de santé.....	34
I.	À propos de la littératie en milieu familial	36
J.	À propos de la littératie et du travail.....	37
K.	À propos de la littératie en milieu carcéral.....	38
L.	À propos des difficultés d'apprentissage et de la littératie.....	39
M.	À propos des technologies et de la littératie	39
N.	À propos des signes de changement	
1.	Recherche axée sur la pratique.....	40
2.	Recherche axée sur les programmes et les politiques	41
3.	Rapports du gouvernement.....	42
4.	Études longitudinales et autres études et rapports qualitatifs et quantitatifs	42
O.	À propos des collectivités de pratique et de recherche.....	43
P.	À propos des changements d'attitude et de perception du public	44
Q.	Conclusion.....	44
VII.	LITTÉRATIE GÉNÉRALE : DOCUMENTATION	
A.	Portrait synthèse de la littératie au Canada	47
B.	Portrait synthèse de la littératie internationale.....	53
C.	Rapports du gouvernement et d'autres entités affiliées.....	58
VIII.	HISTOIRE DE LA LITTÉRATIE	61
IX.	LA THÉORIE ET LA LITTÉRATIE	62
X.	L'APPRENTISSAGE, L'ENSEIGNEMENT ET LA RECHERCHE EN PRATIQUE	65
XI.	LA LITTÉRATIE ET LES GROUPES PARTICULIERS	
A.	La littératie en ALS et en langue maternelle.....	73
B.	La littératie francophone.....	76

C. La littératie chez les Autochtones.....	79
D. Les femmes et la littératie.....	84
XII. LA LITTÉRATIE EN MILIEU DE SANTÉ.....	87
XIII. LA LITTÉRATIE FAMILIALE.....	96
XIV. LA LITTÉRATIE ET LE TRAVAIL.....	101
XV. LA LITTÉRATIE EN MILIEU CARCÉRAL.....	109
XVI. LES DIFFICULTÉS D'APPRENTISSAGE ET LA LITTÉRATIE.....	111
XVII. LES TECHNOLOGIES ET LA LITTÉRATIE.....	117
XVIII. LES SIGNES DE CHANGEMENT	
A. Recherche axée sur la pratique.....	121
B. Recherche axée sur les programmes et les politiques.....	123
C. Rapports du gouvernement.....	128
D. Études longitudinales et autres études et rapports qualitatifs et quantitatifs pertinents au changement.....	130
E. Changement d'attitude et de perception du public.....	132
XIX. DIFFUSION DE L'INFORMATION ET VÉHICULES DE TRANSFERT DES CONNAISSANCES	
A. Revues dans le domaine de l'éducation des adultes.....	133
B. Coalitions de la littératie chez les adultes au Canada.....	136
C. Autres véhicules de transfert des connaissances dans le domaine de la littératie	
1. Recherche en pratique et autres sites Web axés sur la littératie.....	139
2. Gestionnaires de listes de diffusion et forums Internet.....	141
3. Bulletins d'information.....	141
AUTRES RÉFÉRENCES UTILISÉES DANS CE RAPPORT.....	144

REMERCIEMENTS

Je désire en premier lieu remercier Sue Folinsbee et Wendy Kraglund-Gauthier, mes assistantes de recherche pour cette étude. Non seulement ont-elles fait un travail magnifique dans une atmosphère de collaboration merveilleuse, mais elles ont poussé leur travail bien plus loin que ce à quoi on pourrait s'attendre pour un rapport de cette nature. Sue et Wendy ont travaillé sans relâche, souvent tard dans la nuit, offrant avec générosité leur temps et leurs connaissances afin de respecter les délais très serrés de cette étude. Il est difficile d'imaginer une meilleure équipe pour entreprendre un travail de ce genre.

Nous avons reçu le soutien et les conseils d'un comité formé de 17 experts en littérature chez les adultes provenant de tout le Canada. Ils n'ont pas hésité à partager leurs connaissances dans chacun des domaines de littérature qui figurent au présent rapport, et cela dans le contexte d'agendas très remplis. En outre, ils ont généreusement offert leurs suggestions en matière de mise en pages, d'organisation et d'envergure même de ce rapport. Ces collègues illustrent le remarquable niveau de connaissances et d'attention qui font de la littérature un domaine si essentiel au Canada.

Enfin, plus de douze experts en littérature, qui n'étaient pas membres de ce comité particulier (certains venaient de l'étranger) ont également apporté leur contribution aux pages suivantes. Ils ont présenté d'autres perspectives et ont introduit de précieux concepts dans le cadre de ce projet.

Un grand merci à tous pour avoir contribué à rédiger l'état de la situation le plus détaillé que nous ayons à disposition depuis plusieurs dizaines d'années au Canada. Ce travail a été entrepris avec le soutien du Conseil canadien sur l'apprentissage, qui n'assume aucune responsabilité quant à son contenu.

B. Allan Quigley

Le 21 novembre 2005

I.INTRODUCTION

Cet état de la situation au sujet de la littératie chez les adultes a été rédigé sous l'égide du Conseil canadien sur l'apprentissage. Il s'agit de l'un des huit *états de la situation* sur l'éducation chez les adultes au Canada. Les autres rapports comprennent les problématiques hommes-femmes et l'apprentissage, la culture et l'apprentissage, le français comme langue minoritaire, l'apprentissage virtuel, les communautés d'apprentissage, les mouvements sociaux et l'accès et les obstacles à l'apprentissage chez les adultes. L'ensemble de ces rapports, compilés par le comité directeur pour ce projet de huit rapports, vise à apporter des recommandations au Conseil canadien sur l'apprentissage et à créer une base de connaissances pour le Centre du savoir sur l'apprentissage chez les adultes récemment ouvert à l'Université du Nouveau-Brunswick.

Comme l'introduction de ce rapport l'indique, dix-sept experts en littératie, représentant une vaste gamme d'organisations canadiennes spécialisées en littératie et en éducation, ont été invités à faire part du comité consultatif. En outre, quelque douze experts et organisations spécialisés en littératie au Canada et à l'étranger ont été consultés. Deux assistantes de recherche, Sue Folinsbee et Wendy Kraglund-Gauthier, ont été constamment au centre du projet. Elles n'ont pas seulement apporté de précieuses contributions au contenu du rapport, mais ont également contribué pour une grande part à l'analyse, au texte descriptif, à l'organisation et à la mise en pages de ce rapport.

Les délais étaient serrés et les lignes directrices vagues pour cette étude. Ce rapport ne doit pas être considéré comme une étude exhaustive ou définitive sur la littératie chez les adultes au Canada; il constitue plutôt une bonne représentation de la base de connaissances existante au mois de novembre 2005.

Nous recommandons la mise à jour et le développement réguliers de cette étude à l'avenir.

II.EXPERTS EN LITTÉRATIE ET ORGANISATIONS CONSULTÉS

Les membres de l'équipe ont consulté les organisations et les experts suivants en fonction des travaux pertinents de ces derniers dans les domaines de l'apprentissage et de la littératie chez les adultes. Les noms de ces experts et organisations ont été découverts par l'équipe ou fournis par d'autres experts.

Nom	Organisation, lieu	Membre du comité	Domaine de compétences, consultation
Eileen Antone	OISE, Université de Toronto (Ontario)	✓	Les peuples autochtones et leurs littératies
Suzanne Benoit	La Coalition francophone pour l'alphabétisation et la formation de base en Ontario (Ontario)		Littératie francophone
Mary J. Breen	Auteur et rédactrice en chef, Peterborough (Ontario)		La littératie en milieu de santé
Barbara Burnaby	Memorial University (Terre-Neuve)	✓	La littératie en ALS et en langue maternelle
Deborah Butler			Difficultés d'apprentissage

Nom	Organisation, lieu	Membre du comité	Domaine de compétences, consultation
Kim Crockatt	Nunavut Literacy Council (Nunavut)		Littératies autochtones et littératies du Nord
John Comings	National Centre for Study of Adult Learning & Literacy, Université Harvard		Recherche américaine
Wendy Desbrisay	Movement for Canadian Literacy (national)		Les politiques en matière de littératie
Guy Ewing	Toronto (Ontario)	✓	Recherche en pratique, communautés de pratique, portrait synthèse de la littératie
Ann Marie Downie	Literacy Nova Scotia (Nouvelle-Écosse)	✓	La pratique dans les provinces atlantiques
Christine Featherstone	ABC CANADA, Toronto		Études nationales sur la littératie
Doris Gillis	Université St. Francis Xavier (Nouvelle-Écosse)	✓	Littératie en milieu de santé

Nom	Organisation, lieu	Membre du comité	Domaine de compétences, consultation
Jenny Horsman	Toronto (Ontario)	✓	Les femmes et la violence dans la littératie
Nancy Jackson	OISE, Université de Toronto (Ontario)		La littératie au travail, la recherche en pratique et la littératie en général
Paul Jurmo	Brunswick, New Jersey (États-Unis)		La littératie au travail, et les politiques
Tamara Levine	Congrès du travail du Canada (national)		La littératie syndicale et le langage clair
Robin Millar	Centre for Literacy and Work (Minnesota)	✓	La littératie en milieu de travail
Maria Moriarty	AlphaPlus Centre (Ontario)		Portrait synthèse de la littératie, la littératie en milieu de travail, la recherche en pratique et la littératie francophone

Nom	Organisation, lieu	Membre du comité	Domaine de compétences, consultation
Scott Murray	UNESCO		Recherches canadiennes et internationales
Linda Phillips	University of Alberta	✓	La recherche et la littératie en milieu familial
Allan Quigley	Université St. Francis Xavier (Nouvelle-Écosse)	✓ Président du comité	La recherche et les connexions internationales
Rod Savoie	Conseil national de recherches Canada		La recherche et l'apprentissage virtuel
Linda Shohet	Centre d'alphabétisation du Québec (Québec)	✓	La littératie francophone, la littératie en milieu de santé, les technologies et la littératie, les politiques

Nom	Organisation, lieu	Membre du comité	Domaine de compétences, consultation
Cate Sills	NWT Literacy Council (Territoires du Nord-Ouest)		Littératies autochtones et littératies du Nord
Yvette Souque	Secrétariat national à l'alphabétisation (national)	✓	Les politiques en matière de littératie
Suzanne Smythe	Université de la Colombie-Britannique (Colombie-Britannique)	✓	La littératie en milieu familial
Maurice Taylor	Université d'Ottawa (Ontario)	✓	La littératie en milieu de travail et l'apprentissage informel
Audrey Thomas	Victoria, Colombie-Britannique	✓	Les politiques et la pratique
Diane Wagner	Learning Disabilities of Ontario		Les difficultés d'apprentissage et la littératie
Pierre Walter	Université de la Colombie-Britannique	✓	L'histoire de la littératie

Nom	Organisation, lieu	Membre du comité	Domaine de compétences, consultation
Brenda Wright	St. John Learning Exchange, St. John, Nouveau-Brunswick	✓	La littératie communautaire

III. MÉTHODOLOGIE

A. Paramètres de l'étude

Le but premier de l'équipe de recherche consistait à offrir un portrait cohérent des thèmes de la littératie chez les adultes dans la documentation canadienne. Cependant, il a été convenu qu'une importante documentation existait en particulier aux États-Unis, en Grande-Bretagne et en Australie, et que cette documentation avait exercé une forte influence sur la littératie chez les adultes au Canada. En conséquence, cette documentation a été incorporée au rapport. De plus, il était particulièrement important d'inclure les recherches effectuées par les praticiens ainsi que la documentation académique et les rapports du gouvernement. L'équipe est convenue que les recherches effectuées par les praticiens, surtout la recherche en pratique, qui indique un développement considérable dans le domaine de la littératie, affichent une tendance émergente marquante dans la documentation canadienne.

Les chercheurs ont commencé par élaborer une esquisse des thèmes à inclure dans l'étude en fonction de leurs antécédents, de leur expérience et de leurs connaissances, ainsi que de leur engagement dans le domaine de la littératie chez les adultes. Ces critères ont établi les paramètres de l'étude. Au cours de l'étude, certains changements ont été apportés à l'esquisse des thèmes en fonction des suggestions émises par les membres du comité consultatif. Par exemple, le thème technologies et littératie a été ajouté au rapport, car la documentation le concernant était assez volumineuse pour justifier une catégorie distincte. En outre, la question de l'anglais langue seconde a été circonscrite autour des travaux relatifs à la littératie. Les chercheurs ont pris cette décision en prenant conscience que la documentation sur l'anglais langue seconde justifie une étude à elle seule.

En termes généraux, le matériau de recherche a été sélectionné en fonction des compétences et du jugement des membres du comité d'experts et de l'équipe de recherche. Cette sélection a nécessité l'interrogation de nombreuses bases de données, des recherches de bibliographies, de sites Web et de publications, ainsi que la consultation incessante des membres du comité et d'autres conseillers. Les critères généraux adoptés par le comité comprenaient :

- a) les travaux théoriques ou les travaux de recherche majeurs importants dans le domaine de la littératie au Canada
- b) les travaux récents et contemporains (dans les quinze ou vingt dernières années), à moins qu'ils ne soient considérés comme des travaux de référence pour la base de données
- c) les études internationales menées au Canada ou à l'étranger si elles sont considérées comme ayant une importance considérable en matière de comparaison ou d'illustration pour la littératie chez les adultes au Canada

B. Stratégies de recherche

L'équipe de recherche comprenait un universitaire et deux praticiens-chercheurs. Chaque membre de l'équipe avait travaillé pendant de nombreuses années dans le domaine de la littératie chez les adultes; par conséquent, ils se sont tous embarqués dans ce projet en ayant une connaissance approfondie de la documentation sur la littératie chez les adultes et en sachant où mener leurs recherches. L'équipe a commencé ses recherches sur la documentation en prenant appui sur ses propres connaissances en littératie chez les adultes. Les recherches ont débuté avec l'interrogation de trois bases de données canadiennes étendues et bien établies sur la littératie chez les adultes. Ces bases de données étaient les suivantes :

- Base de données en alphabétisation des adultes (BDAA)
- Directory of Canadian Adult Literacy Research in English
- Recherche en alphabétisation des adultes en Ontario et Alpha Plus (Alpha Plus a élaboré quatre listes de références)

Parallèlement, les membres du comité consultatif et les chercheurs ont fourni leurs propres bibliographies complètes dans leur domaine de compétence en littératie. L'équipe s'est également adressée à des personnes clés extérieures au comité, qui lui ont procuré des références canadiennes

et des sources supplémentaires à examiner, en particulier pour la littératie francophone. De surcroît, l'expertise de spécialistes membres d'importantes organisations internationales aux États-Unis a également été sollicitée. Au total, trente et un experts dans divers domaines de la littératie chez les adultes ont fourni des références ou apporté leur contribution à ce rapport.

Les méthodes de recherche préliminaires ont permis de découvrir une riche documentation au sujet de tous les contextes et de tous les groupes sur lesquels l'étude était orientée, ce qui a conduit à l'étude d'autres bases de données et d'autres sites Web. Ces derniers comprenaient :

- ABC CANADA
- Adult Education Research Conference (AERC) :
- Adult Literacy and Numeracy Research Consortium (ALNARC)
- Conseil canadien sur l'apprentissage
- Congrès du travail du Canada
- Canadian Literacy and Language Network
- Canadian Periodicals Database
- Association canadienne de santé publique
- Centre d'alphabétisation du Québec
- Centre for Education and Work
- Clearinghouse on Adult, Career, and Vocational Education
- Conference Board du Canada
- Community Partnerships for Adult Learning
- ERIC Database
- Répertoire en alphabétisation familiale
- Festival de l'Alpha
- Collège Frontière
- Literacy Assistance Centre
- metro-boston Community Wide Education and Information Service (mbCWEIS)
- Movement for Canadian Literacy et 12 sites Web de la coalition provinciale et territoriale
- National Adult Literacy & Learning Disabilities Center

- National Centre for Early Development and Learning (Family literacy)
- National Centre for the Study of Adult Learning and Literacy
- National Center on Adult Literacy (NCAL)
- National Institute of Adult Continuing Education (NIACE)
- National Institute for Literacy :
- Programme national d'alphabétisation en santé
- Secrétariat national à l'alphabétisation
- Research and Practice in Adult Literacy (RaPal)
- Répertoire canadien des recherches en alphabétisation des adultes en français
- Research-in-Practice in Adult Literacy (RiPal)

Les chercheurs ont également consulté la section des références des travaux majeurs de la documentation universitaire et parallèle, ainsi que les nombreuses bibliographies annotées mises au jour. En outre, l'équipe a mené d'autres recherches à l'aide de Google, de Google Scholar, de Google Books, de ProQuest, de Medline, de PubMed, de SpringerLink et de JSTOR en utilisant les combinaisons de mots clés suivantes :

- littératie et recherche en pratique
- littératie en ALS
- littératie en langue maternelle
- littératie chez les Autochtones
- alphabétisation chez les peuples autochtones
- les femmes et la littératie
- littératie en milieu de santé
- alphabétisme et santé
- littératie en milieu familial
- littératie en milieu carcéral
- littératie en prison
- littératie et justice

- littératie en milieu de travail
- littératie et travail
- littératie dans le milieu syndical
- difficultés d'apprentissage et littératie
- technologies et littératie
- évaluation de l'apprentissage chez les adultes
- évaluation de la littératie chez les adultes
- mesure de l'apprentissage chez les adultes
- évaluation des changements en littératie
- changements et littératie
- littératie et évaluation
- adultes et littératie et évaluation

L'équipe a cessé ses recherches lorsque le point de saturation avait de toute évidence été atteint, c'est-à-dire lorsque les mêmes références apparaissaient chez différents experts et aucune nouvelle documentation pertinente n'était mise au jour; l'équipe est convenue qu'elle avait recueilli alors la plus grande partie de la documentation pertinente selon les lignes directrices de l'étude.

L'équipe de recherche ne s'est pas penchée sur les thèses de doctorat et les mémoires de maîtrise traitant de la littératie en raison des difficultés d'accès aux publications internes. Cependant, certaines thèses de doctorat et certains mémoires de maîtrise ont été inclus, eu égard à leur importance et à leur récurrence dans la documentation, décelées par les experts internes et externes au comité. Bien que l'équipe de recherche reconnaisse le fait que l'exclusion des informations figurant dans les thèses de doctorat et les mémoires de maîtrise puisse avoir une influence sur la portée générale de l'état de la situation, l'étendue de cette influence n'est pas connue.

En outre, les membres de l'équipe ont en règle générale évité les comptes rendus de conférence, car ils étaient d'avis que la matière présentée dans le cadre des conférences se retrouvait souvent exactement répétée dans les documents écrits. En vue de maintenir une perspective nationale, les chercheurs ont également exclu les recherches trop spécifiques à un endroit particulier, dont la plupart des rapports provinciaux et territoriaux.

L'équipe a eu recours aux sites Web des organisations énumérées aux pages précédentes pour examiner les voies de diffusion de l'information et les méthodes de transfert des connaissances. Les chercheurs ont également ouvert des voies de diffusion de l'information et établi des méthodes de transfert des connaissances en se basant sur leur propre savoir et sur celui des 31 experts qu'ils ont consultés.

C. Analyse des lacunes dans la documentation

Les lacunes existant dans la documentation ont été analysées en examinant le titre et le contenu des documents, et en se fiant aux connaissances du comité d'experts pour décider du contenu de chaque partie. Des thèmes clés ont émergé de la documentation elle-même, qui a été répartie en catégories selon ces thèmes dans chaque partie. L'équipe a défini ces thèmes clés en examinant le titre et le contenu des documents et en comptant le nombre de titres dans chaque catégorie à des fins d'analyse comparative. Les chercheurs ont également vérifié l'existence de tendances par périodes de temps.

IV. LIMITES

Bien que les membres de l'équipe de recherche et du comité consultatif aient fait tous les efforts possibles pour vérifier la référence des sources et pour repérer les mises à jour des liens des sites Web, ils étaient restreints par le temps limité alloué à ce projet. Ils se sont fiés aux moteurs de recherche, aux contributions d'experts dans le domaine et aux bibliographies, aux sites Web et aux index existants comme sources et approches principales de recherche; cependant, il convient de ne pas considérer ce rapport comme une étude définitive de toute la documentation, de tous les documents ou de tous les réseaux du domaine de la littératie chez les adultes au Canada. De surcroît, comme mentionné plus haut, les critères généraux et les lignes directrices de l'étude étaient vagues, ce qui a rendu le processus de sélection et de prise de décision moins exigeant et moins systématique. Nous espérons que des mises à jour ultérieures permettront de couvrir les limites de cette première étude.

V. DÉFINITIONS DE LA LITTÉRATIE

A. Introduction aux définitions

Cette partie consacrée aux définitions ne prétend pas être une liste exhaustive de toutes les définitions actuellement en usage dans le domaine de la littératie. Elle vise plutôt à offrir un portrait synthèse de certaines des définitions couramment utilisées de nos jours dans différents domaines de la littératie. Cette partie présente au lecteur quelques-unes des différentes manières d'envisager la littératie, ainsi que les tensions et les divers intérêts que recouvrent ces points de vue. Les diverses significations attribuées à la littératie reflètent les mêmes schémas et tensions que ceux que l'on retrouve en examinant les schémas de la documentation de recherche. Ils indiquent l'absence de lien entre les politiques, la pratique, la recherche et la théorie.

De même, la tentative a été faite de fournir un contexte pour chaque groupe spécifique et chaque littératie particulière. Ces contextes ne prétendent pas comprendre toutes les circonstances qui peuvent s'appliquer à chaque groupe ou littératie, et leur description n'est pas uniformisée d'un groupe de littératie à l'autre. Cette inégalité traduit en partie les limites définies par la recherche de définitions et de descriptions dans des délais serrés, ainsi que le degré de la recherche menée dans chaque domaine. Les différences représentées parmi ces contextes donnent un aperçu des lacunes potentielles de la recherche, et indiquent l'importance liée à l'adaptation de la recherche au cas par cas.

B. Définitions générales de la littératie

« Pour chaque être humain, l'alphabétisation – tout comme l'éducation en général – est un droit fondamental... Finalement, l'alphabétisation est la voie vers le progrès et le moyen par lequel chaque homme, chaque femme et chaque enfant peut réaliser son plein potentiel. »

**Kofi Annan, secrétaire général des Nations Unies
(Thinkquest.com, 2005)**

La documentation des « New Literacy Studies », telle qu'elle apparaît surtout au Royaume-Uni, étudie la littératie et la théorie dans le cadre des tensions entre la littératie en tant que concept psychologique et la littératie en tant que construction sociale, c'est-à-dire en qualité de compétence cognitive individuelle par opposition à une littératie inscrite ou située dans le contexte social dans lequel elle est acquise et utilisée (voir Barton, 1994; Barton, Hamilton, et Ivanic, 2000; Lankshear et autres, 1997; Lankshear et Knobel, 2003; Prinsloo et Brier, 1996). Ces théoriciens sont partisans

d'une approche socioculturelle ou sociale de la pratique, au détriment des compétences mécaniques de la lecture et de l'écriture. La littératie en tant que pratique sociale met l'accent sur les notions de pouvoir, de politique et d'influence des relations sociales. Cette approche socioculturelle de la littératie est désignée sous le nom de « New Literacy Studies » dans la documentation. La littératie peut s'utiliser au pluriel pour décrire de multiples littératies plutôt qu'une seule vue autonome de la littératie.

En pratique, les nations industrialisées travaillent avec une gamme de définitions diverses. Les diverses enquêtes internationales sur l'alphabétisation des adultes (EIAA) et les études IALSS (OCDE, RHDCC et Statistique Canada) ont défini la littératie comme étant la « capacité d'une personne de comprendre et d'utiliser des imprimés et des écrits nécessaires pour fonctionner dans la vie de tous les jours, à la maison, au travail et dans la collectivité, pour atteindre ses objectifs, parfaire ses connaissances et accroître son potentiel ».

Le document de base sur l'EIAA (Secrétariat national à l'alphabétisation, 1994) indique que l'EIAA aborde trois catégories de la littératie sur une échelle de complexité de cinq points. Ces catégories sont les suivantes :

1. **Littératie de prose** : capacité de comprendre et d'utiliser l'information contenue dans différents textes, tels des éditoriaux, des nouvelles, des poèmes et des ouvrages de fiction.
2. **Littératie de document** : capacité de repérer et d'utiliser l'information contenue dans des documents tels que des demandes d'emploi, des formules de paie, des horaires de transport, des cartes, des tableaux et des graphiques.
3. **Littératie quantitative** : capacité d'effectuer des opérations arithmétiques, comme établir le solde d'un compte de chèques, calculer un pourboire ou remplir un bon de commande.

Un examen aléatoire des sites Web et des publications de quelques-unes des organisations nationales et des coalitions provinciales de littératie au Canada ¹ révèle l'existence de certains motifs récurrents dans la définition de la littératie. Certaines organisations de littératie comme ABC Canada, Literacy BC, Literacy Alberta, Literacy Nova Scotia et le Saskatchewan Literacy Network affichent sur leur site Web la définition des EIAA de la littératie, ou une définition qui s'y rapproche de près.

Le Saskatchewan Literacy Network et la Coalition de l'alphabétisation de l'Ontario (CAO) mettent l'accent sur le thème de la « lecture du monde », et non pas seulement de la lecture du mot. La CAO souligne la valeur de la littératie comme moyen de « comprendre notre culture et le monde dans lequel nous vivons ». Le NWT Literacy Council (2005) déclare dans sa vision que la littératie est un droit, qu'elle concerne tout un chacun, et qu'elle est nécessaire pour participer à tous les aspects de la vie sociale, politique et économique.

La définition du Centre d'alphabétisation au Québec (2005) va au-delà des définitions de l'EIAA et met l'accent sur la complexité de la littératie « définie par la culture » et sur le fait que la littératie varie d'un contexte à l'autre. Cette définition comprend des concepts tels que « littératies multiples » et met l'emphase sur la pensée critique en relation avec l'information et la littératie en tant que droit de la personne. Le Collège Frontière définit la littératie comme « une leçon pour la vie » ainsi que comme un droit fondamental. Il reconnaît également la littératie comme allant au-delà de la lecture et de l'écriture. La définition du Collège Frontière inclut la compréhension et l'usage de la littératie, et met l'accent sur la littératie comme moyen de « renforcer la culture » et d'« acquérir des connaissances ».

En résumé, il existe diverses définitions de la littératie, que ce soit en théorie ou en pratique. La théorie met en valeur les définitions qui considèrent la littératie comme une pratique sociale. Les grandes enquêtes internationales sur la littératie comme l'EIAA ont recours à une définition qui met

¹ Les sites Web ont été consultés le 2 novembre 2005.

l'accent sur trois catégories de littératie. En procédant à un échantillonnage des organisations de littératie canadiennes, on remarque un accent particulier sur les compétences en littératie pour tous les aspects de la vie, et, dans certains cas, l'intégration de la dimension sociale. En outre, quelques-unes des définitions fournissent la preuve que le concept de littératie est allé au-delà des idées traditionnelles de la lecture et de l'écriture de base. La notion de littératies multiples, bien qu'employée par les théoriciens, ne se retrouve pas vraiment dans les définitions examinées dans le présent rapport.

C. LA LITTÉRATIE LIÉE À DIVERS CONTEXTES ET À DIFFÉRENTS GROUPES

1. La littératie chez les Autochtones

Les concepts autochtones de la littératie (Antone, Gamlin, et Provost-Turchetti, 2003) sont holistiques et enracinés dans la culture autochtone. Ningwakwe (sans date) déclare que les concepts et les définitions autochtones de la littératie ont recours au modèle d'apprentissage de la roue de médecine. Dans ce modèle, l'apprentissage, y compris l'alphabétisation, se concentre sur l'esprit, le cœur, l'intellect et le corps, et non pas seulement sur l'acquisition de connaissances. La National Indigenous Literacy Organization (2005) souligne le cercle de la culture, du partage, de l'apprentissage et de la survie comme concepts essentiels du développement de la littératie chez les Autochtones.

2. La littératie en ALS et en langue maternelle

Le Centre des niveaux de compétence linguistique canadiens (2005) définit la littératie en ALS comme une situation caractérisée par une quasi-absence de littératie en langue maternelle. Florez et Terrill (2003) désignent les apprenants en ALS ayant des besoins en littératie comme des apprenants à faible niveau de littératie. Ces apprenants ont suivi au maximum six ans d'études dans leur pays d'origine.

Le besoin d'alphabétisation (Geronimo, Folinsbee, et Goveas, 2001) fait partie de la trame générale de la vie quotidienne des nouveaux venus. La littératie s'inscrit dans une série de questions plus importantes comme la discrimination en matière de logement et d'emploi, le manque d'estime de soi, les activités et les documents administratifs de la vie quotidienne. Les compétences de survie prennent souvent le dessus sur le développement des compétences en littératie.

Geronimo, Folinsbee, et Goveas (2001) ont également constaté, dans le cadre de leur examen de la documentation, que la littératie en ALS était plus au moins mise sur le même pied que la littératie anglaise, et que, dans le cadre des enquêtes, le fait de parler l'anglais était assimilé à la littératie en anglais. Ils n'ont découvert que peu de références à la littératie en langue maternelle, quelquefois désignée par le terme langue d'origine. Les auteurs recommandent, entre autres, l'établissement de programmes de mise à niveau pour les nouveaux venus dont le niveau de littératie dans leur langue maternelle est faible.

3. La littératie francophone

Benoit (communication personnelle, le 11 novembre 2005) déclare que les besoins des francophones sont divers. Le terme francophone regroupe les personnes nées au Canada ainsi que celles qui y ont immigré et ont décidé de vivre et de suivre leur éducation en français.

Les francophones se sentent souvent isolés, en particulier dans les régions où ils sont en petit nombre. L'éducation en français les fait souvent sortir de leur isolement. L'apprentissage de la littératie aide les apprenants à développer un sentiment d'appartenance à la communauté francophone. Ils se familiarisent à nouveau avec leur culture, ou désirent renforcer les compétences et les connaissances dont ils disposent déjà.

De nombreuses études ont conclu qu'il est préférable que les premières années d'étude se fassent dans la langue maternelle de l'apprenant. Les adultes dont la langue maternelle est le français, en particulier ceux qui ont suivi l'école élémentaire en français, auront plus de succès dans leur apprentissage, car leurs modèles de référence sont français. Il est important de s'assurer que les francophones ont la possibilité d'étudier en français, où qu'ils vivent au Canada.

4. Les femmes et la littératie

Lloyd (1991; 1994) ainsi que Horsman (1999) ont découvert que les femmes font souvent l'expérience des programmes de littératie dans un contexte d'invisibilité, de violence, de pauvreté, d'isolation et de discrimination. Lloyd déclare que les programmes de littératie auxquels participent les femmes mettent l'accent sur le développement des individus plutôt que sur l'évolution des

systèmes globaux dont les femmes font partie. Il fait remarquer que des obstacles particuliers, tels que l'horaire des programmes, le soin des enfants, les transports et l'assistance sociopsychologique, les services de soutien et le manque de programme scolaire approprié ont une influence sur la capacité des femmes à participer aux programmes de littératie. En conséquence, si l'on prend en compte le point de vue dominant de la recherche sur l'éducation des adultes en ce qui concerne les façons de savoir et d'apprendre des femmes, (Belenky, Clinchy, Goldberger, et Tarule, 1986), la littératie pour les femmes doit être comprise, dans le cadre des programmes de littératie pour adultes, à partir du contexte de leur expérience d'apprentissage et de vie.

5. La littératie en milieu de santé

La littératie en milieu de santé est un terme relativement récent, qui a plusieurs significations dans divers pays et contextes (Centre d'alphabétisation, 2005; Institute for Medicine, 2004). Les premières définitions mettaient un accent étroit sur les compétences en lecture et en compréhension des informations dans le contexte général des soins de santé, comme la lecture et la compréhension des informations et des instructions médicales. Les définitions actuelles vont au-delà de l'acception initiale et mettent plus l'accent sur l'accès à l'information, la prise de décisions éclairées et la capacité d'influencer des systèmes plus étendus.

6. La littératie en milieu familial

Les définitions de la littératie en milieu familial vont au-delà des compétences en lecture et en écriture (Action for Family Literacy Ontario, 2004; Centre for Family Literacy, 2005; National Centre for Family Literacy, 2003). Elles mettent également en valeur l'établissement de solides relations au sein de la famille et dans la communauté, et soulignent l'apprentissage des enfants comme des adultes. En outre, le Movement for Canadian Literacy (MCL) (2005a) fait également valoir que les familles peu instruites peuvent avoir de riches pratiques en littératie, et fait remarquer que les premières compétences en littératie représentent la base de l'apprentissage futur.

7. La littératie en milieu carcéral

Le Movement for Canadian Literacy (2005b) déclare que le niveau de littératie des délinquants a tendance à être trois fois plus faible que celui de la population générale. Le MCL fait également remarquer que les délinquants ont plus de risques d'avoir des difficultés d'apprentissage et de

rencontrer des problèmes en littératie, difficultés et problèmes qui ont contribué à leur emprisonnement. Les problèmes rencontrés en matière de littératie contribuent également au fait que les délinquants risquent de ne pas être traités équitablement par le système judiciaire tout au long de leur vie.

8. La littératie et le travail

La littératie en milieu de travail se présente comme un terrain de controverse dans la documentation. En outre, l'ensemble des documents relatifs aux politiques (Belfiore, Defoe, Folinsbee, Hunter, et Jackson, 2004; Castleton, 1999b) dans les pays industrialisés a tendance à mettre en cause le manque de compétences du travailleur. Castleton conteste ces présomptions infondées et fait remarquer qu'elles sont souvent adoptées par des employés qui considèrent ces idées comme relevant du bon sens. Castleton souligne que les compétences, les aptitudes et les conditions de travail des employés sont passées sous silence.

Bien que les définitions (Belfiore, et autres, 2004; Folinsbee, 2001; 2005) de la littératie vue sous l'angle de la main-d'œuvre varient, on retrouve dans la documentation un point commun, qui consiste en l'élargissement des définitions conventionnelles au-delà de la lecture, de l'écriture et des mathématiques. La documentation indique également que cette définition plus large s'aligne étroitement sur la productivité et la compétitivité générale des travailleurs dans les pays industrialisés. Folinsbee (2005) a également découvert que la littératie vue sous l'angle de la main-d'œuvre est considérée comme englobant les employés comme les chômeurs, la littératie en milieu de travail étant spécifique à un lieu et à un secteur de travail.

Blunt (2001) analyse les intérêts différents des employeurs et des travailleurs en matière de littératie. Alors que les employeurs mettent l'accent sur la productivité et le service à la clientèle, les travailleurs se préoccupent plutôt d'accroître la participation des travailleurs et de renforcer les principes démocratiques en milieu de travail. Folinsbee's (2005) est parvenue à des conclusions semblables. Les employeurs voyaient l'intérêt de la littératie dans le cadre de la modification des exigences de l'emploi; ils ont considéré le relèvement du niveau de littératie comme une façon d'améliorer la productivité, la sécurité, la qualité, et ainsi de suite. Les travailleurs ont vu la littératie comme une composante essentielle de leur protection et de leur gain d'autonomie.

9. Les difficultés d'apprentissage et la littératie

Le Movement for Canadian Literacy (2005c) décrit les difficultés d'apprentissage et leurs conséquences sur le développement de la littératie. Il déclare que les difficultés d'apprentissage constituent un trouble neurologique permanent qui peut affecter gravement le processus d'apprentissage. Les difficultés d'apprentissage comprennent les problèmes liés à la mémoire visuelle et à la dyslexie, à une mauvaise mémoire auditive et à une faible élocution, à des problèmes de coordination entre la main et les yeux et à une mauvaise organisation du temps et de l'espace. Les personnes ayant des difficultés d'apprentissage font souvent face à des problèmes conceptuels qui nuisent à leurs interactions sociales et à leurs relations avec leurs pairs (Movement for Canadian Literacy, sans date). De même, les troubles du comportement ont récemment été inclus dans la documentation sur les difficultés d'apprentissage (Corley et Taymans, 2001).

10. Les technologies et la littératie

L'OCDE (1997) indique que la technologie est un véhicule d'amélioration de l'instruction et de l'apprentissage en littératie. La technologie est considérée comme un outil qui offre de nouvelles possibilités et permet de toucher de nouvelles personnes. Il s'agit également d'une façon d'encourager les apprenants à faire preuve de plus de créativité. Les technologies généralement incluses dans les travaux en littératie sont la télévision, la radio, les ordinateurs, les vidéo interactives et l'Internet (UNESCO Institute for Education, 1997). L'International Reading Association (2001) affirme également que les étudiants doivent devenir compétents en nouvelles technologies de l'information et de la communication (TIC) afin d'être pleinement instruits dans le monde d'aujourd'hui. L'association considère qu'il est du ressort des enseignants en littératie de préparer les étudiants pour un avenir qui nécessitera l'utilisation de ces nouvelles littératies.

VI. GÉNÉRALISATIONS, LACUNES ET PISTES DE RECHERCHE PROMETTEUSES

A. Commentaires au sujet de la littératie en général

Cette première partie, *Portrait synthèse de la littératie*, contient la documentation dont le point central est général, national ou international, ou qui ne rentre dans aucune autre catégorie plus spécifique. Elle

comprend les rapports et les études du gouvernement, répartis en recherches provenant du Canada et en recherches provenant de l'étranger.

B. À propos de la recherche canadienne en littératie

La documentation canadienne a récemment été dominée par une tendance à mettre l'accent sur les chiffres et les statistiques relatives aux personnes qui rencontrent des difficultés en littératie, en particulier les études et les rapports rédigés à la suite des rapports des enquêtes internationales sur l'alphabétisation des adultes (EIAA) ou en rapport avec ces derniers. Près de 40 % de la documentation, y compris les rapports du gouvernement, figurant dans la partie traitant du portrait synthèse de la littératie canadienne met l'accent sur les descriptions et les analyses numériques de la population canadienne en matière de littératie, accompagnées d'implications statistiques.

La nette majorité des rapports gouvernementaux de 1989 à nos jours indique un accroissement de l'intérêt statistique lié à l'évaluation de l'ampleur et de la portée de la littératie parmi la population adulte canadienne. Ces enquêtes comprennent l'étude de Thomas (1983) *Adult basic education and literacy activities, 1975-76*, celle de Calamai (1987) *Broken Words: Why 5 million Canadians are illiterate*, l'*Enquête sur les capacités de lecture et d'écriture utilisées quotidiennement* (1989), le document *Lire l'avenir : un portrait de l'alphabétisme au Canada* (1996), et les *extraits de l'Enquête internationale 2003 sur l'alphabétisation et les compétences des adultes (ELACA)* (2005). Ces études, ainsi que d'autres études basées sur les rapports d'enquête, sont quelquefois cosignées par un organisme international comme l'Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE).

Il existe également un certain nombre de rapports afférents du gouvernement fédéral qui offrent un aperçu de la question de la littératie au Canada. Ces rapports proviennent de divers départements gouvernementaux fédéraux, et portent sur les vingt dernières années. Il existe encore d'autres rapports du gouvernement qui soulignent particulièrement l'interprétation des résultats des enquêtes sur l'éducation et la formation des adultes au Canada au cours des dix dernières années. Les rapports du gouvernement représentent environ 30 % de toutes les références canadiennes comprises dans cette catégorie. On trouve également quelques articles qui répondent aux EIAA ou les contestent, et d'autres qui mettent l'accent sur les comparaisons entre le Canada et d'autres pays.

La documentation canadienne a comme deuxième point d'intérêt les tendances et les développements en littératie. Environ 30 % des références, y compris les rapports du gouvernement, concernent les questions relatives à la littératie, les aperçus, la participation et l'accès aux programmes de littératie, et la pratique de la littératie. La plupart de ces travaux portent sur les dix dernières années, mais ils ont été supplantés en nombre par les rapports statistiques.

En outre, presque 20 % des références traitent des politiques en matière de littératie. Ces documents relatifs aux politiques sont récents, la majorité des mémoires, des rapports et des articles ayant été publiés dans les trois dernières années.

Environ 10 % des références publiées dans les trente dernières années représentent une méta-analyse de la vue d'ensemble de la littératie et des travaux en littératie au Canada.

On a relevé plusieurs premières dans les rapports de synthèse, y compris le rapport 2003 sur la littératie rédigé par le Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées du gouvernement fédéral. En outre, un rapport du gouvernement fédéral en 2003 répond au rapport du comité permanent.

C. À propos de la recherche internationale en littératie

À l'examen du contexte d'ensemble international plus large de la littératie, on découvre des similitudes et des différences entre la documentation canadienne et celle des États-Unis, du Royaume-Uni et de l'Australie. À l'instar de la documentation canadienne, il existe dans ces pays de nombreuses enquêtes d'ensemble et de travaux sur la littératie, ainsi que des rapports et des articles sur les pistes de recherche en matière de littératie, de politiques en matière de littératie et de pratique. L'une des différences entre le Canada et les autres pays, c'est l'existence aux États-Unis, au Royaume-Uni et en Australie d'une documentation abondante mettant l'accent sur la nature sociale de la littératie et sur les vues essentielles relatives à l'identité culturelle ainsi que sur l'usage de la littératie et la recherche en littératie dans des contextes sociaux. Une autre différence est qu'on assiste depuis l'an 2000 aux États-Unis à l'émergence d'une tendance qui met l'accent sur les normes d'éducation en littératie chez les adultes et sur les résultats et des débuts de la recherche factuelle. Par comparaison, les rapports gouvernementaux concernant le nombre de personnes dont le niveau de

littératie est faible sont plus nombreux au Canada que dans n'importe quel autre pays. Cela ne signifie pas forcément qu'ils n'existent pas, mais il est possible qu'ils ne soient pas aussi accessibles que les rapports canadiens énumérés ici.

La rare documentation sur la littératie chez les adultes découverte en Amérique latine, en Asie et en Afrique accorde une importance bien plus considérable aux tensions et aux obstacles existants, aux critiques, aux politiques et à la pratique en littératie.

L'analyse des données indique que la documentation d'ensemble sur la littératie souffre d'un manque d'équilibre singulier entre les points de vue des personnes qui doivent faire face à des difficultés en littératie dans leur réalité quotidienne, qu'elles fassent partie de programmes ou non, et sur leurs pratiques en littératie, sur l'efficacité des programmes à répondre à leurs besoins et, en cas d'inefficacité, aux raisons de cette dernière.

Une autre lacune évidente est l'absence flagrante d'études de grande envergure sur l'apprentissage lui-même. Des aspects entiers de l'apprentissage autodirigé et informel, ainsi que de l'apprentissage non structuré et accidentel, qui figurent dans le courant majoritaire de la recherche en éducation des adultes, sont largement absents de la documentation sur la littératie citée dans le présent rapport. Ces lacunes considérables dans la recherche en littératie doivent être comblées en termes de politiques sociales et de pédagogie éducationnelle. Cependant, l'intérêt prédominant pour les chiffres et les enquêtes sur la littératie témoigne d'une aptitude relative pour l'évaluation de l'ampleur et de la portée, sinon de la nature complexe, des problèmes de littératie auxquels cette nation doit faire face. Les questions que soulèvent ces lacunes et ces points forts évidents dans la documentation d'ensemble ont mené le comité à se demander quelles perspectives, quels cadres conceptuels et quels genres de problèmes seront choisis comme point central des futures politiques en matière de littératie.

D. À propos de l'histoire de la littératie

Les références comprises dans cette partie concernent l'histoire de la littératie, ou la littératie en tant que composante de l'éducation des adultes. Seules sept références ont été relevées sur l'histoire de la littératie chez les adultes ou sur l'éducation des adultes et la littératie au Canada. Ces références sont décousues, pour le moins. Elles mettent l'accent sur certains aspects spécifiques de l'éducation des

adultes, comme les travaux du Collège Frontière ou de l'Antigonish Movement. Les références en histoire de la littératie chez les adultes figurent principalement dans des œuvres qui ont pour point central le domaine plus large de l'éducation des adultes.

L'absence d'une histoire cohérente de la littératie au Canada représente une lacune importante dans la documentation. Une perspective historique détaillée et ses implications pour l'avenir contribueraient à influencer les politiques, la pratique et la recherche actuelles et futures.

E. À propos de la théorie et de la littératie

Cette partie comprend une documentation qui vise à élaborer des théories sur la littératie et l'apprentissage ou qui traite de la théorie associée à la littératie. La majorité des livres et des articles mis au jour sur la théorie et la littératie semblent considérer cette dernière comme une construction sociale, où la lecture et l'écriture sont enracinées dans le contexte social plutôt que d'exister en tant que construction normalisées, monolithiques ou autonomes de la littératie.

Le terme « littératies » a fait son apparition au cours des quelques dernières années dans les titres de certaines références, de même que le phénomène de pouvoir. Lorsque l'on établit les différences entre la documentation canadienne et la documentation internationale, on constate que la plupart des travaux sur la théorie de la littératie proviennent du Royaume-Uni et des États-Unis, pas du Canada.

Il existe une lacune évidente en théorie de la littératie dans la réalité et le contexte canadiens. On a également découvert un manque de liens solides ou même bien établis entre la théorie de la littératie et les politiques, la pratique et la recherche en littératie. Ces liens doivent être considérés comme une voie à double sens, qui permet à chaque aspect de la littératie d'influencer les autres. Une recherche sur ces liens essentiels permettrait d'approfondir encore les perspectives théoriques actuelles et donnerait lieu à des politiques, à une pratique et à des services aux apprenants plus éclairés.

F. À propos de l'apprentissage, de l'enseignement et de la recherche en pratique

Cette partie est axée sur tous les travaux qui concernent l'apprentissage et l'enseignement de la littératie dans des milieux pédagogiques communautaires, de tutorat et plus structurés, comme des

conseils scolaires et des collèges communautaires. Elle comprend également la documentation au sujet de la recherche en pratique et des liens entre la recherche et la pratique.

L'une des tendances notoires dans la documentation canadienne depuis 2001 consiste en la présence émergente de communautés de pratique, en particulier la jeune littérature du mouvement de la recherche en pratique. Un peu plus de 30 % des références canadiennes figurant dans cette partie mettent l'accent sur la recherche en pratique. Les articles et les rapports de recherche canadiens sur la recherche en pratique proviennent principalement de l'Alberta, de la Colombie-Britannique, de l'Ontario et de la Nouvelle-Écosse. Les liens entre la recherche et la pratique ainsi que le mouvement de la recherche en pratique figurent également dans des rapports et des articles rédigés aux États-Unis, au Royaume-Uni et en Australie. Les thèmes principaux qui apparaissent dans la documentation sur la recherche en pratique mettent en valeur l'apprenant et soulignent l'amélioration de la pratique. Ces thèmes se traduisent par des sujets tels que l'acquisition de connaissances par la recherche pour les enseignants, les pratiques efficaces, la littérature en tant que construction sociale, les collaborations entre les chercheurs et les praticiens et les résultats déterminés par l'apprenant.

Plus de 40 % des références de la documentation de recherche canadienne répertoriée dans cette partie met l'accent sur des domaines concernant les apprenants : leur vie, leur manière d'apprendre, leurs résultats, leurs perceptions d'eux-mêmes et de leur littérature, et la raison pour laquelle ils ne participent pas aux programmes.

La documentation du Canada, des États-Unis, du Royaume-Uni et de l'Australie révèle une tendance vers un intérêt pour une recherche et des approches pédagogiques de l'enseignement pratique de la littérature aux adultes caractérisées par la participation, l'intégration et la collaboration. Plus de 30 % de toutes les références se rapportent à ce genre d'approche. Les résultats et les progrès déterminés par l'apprenant, la voix des apprenants, la transformation, le soutien à l'apprentissage, les conséquences de ces approches pour les pratiques des apprenants en littérature, la littérature en tant que construction sociale et le rôle de l'ethnographie en sont des exemples. Le fait que ce thème des approches participatives centrées sur l'apprenant soit resté constant pendant les vingt dernières années est révélateur, et, plutôt qu'une simple tendance, peut être considéré comme une voie

permanente dans la recherche et la pratique ayant fait l'objet de comptes rendus dans la documentation canadienne.

Bien que la recherche en pratique soit un phénomène récent et prometteur dans la documentation canadienne, ce qui, à notre avis, mérite une attention et un soutien plus poussés, l'absence de synthèse et d'analyses des conclusions disparates et quelquefois contradictoires sur l'enseignement, l'apprentissage et leurs rapports avec d'autres domaines de la recherche et des politiques en matière de littératie est une lacune flagrante. Le manque évident de lien entre la théorie, l'apprentissage et la pratique de la littératie est une autre lacune évidente. Il semblerait que la théorie, relativement présente dans la base de connaissances, n'a que peu de rapports avec les politiques, la pratique, ainsi que l'enseignement et l'apprentissage.

G. À propos de la littératie liée à divers contextes et à différents groupes

En guise de brève introduction à cette partie à l'intention du lecteur, l'équipe de recherche a passé en revue la plupart des travaux canadiens d'intérêt majeur qui ont émergé de ses recherches dans la documentation. L'objectif consistait à capturer l'essence de chacun des différents contextes et des divers groupes de recherche. L'équipe a tenté de trouver des sources multiples pour chaque description et de résumer leurs thèmes communs. Il était dans certains cas difficile de dégager plusieurs sources de description pour documenter cette partie correctement. Cela s'applique particulièrement aux contextes et groupes suivants : la littératie en ALS et en langue maternelle, les femmes et la littératie, la littératie francophone, la littératie en milieu carcéral et les difficultés d'apprentissage et la littératie.

1. La littératie en ALS et en langue maternelle²

Bien que l'objet de cette étude ne soit ni l'apprentissage de l'anglais ni celui du français langue seconde, la volumineuse documentation que le comité désirait inclure dans ce rapport manifeste clairement l'absence de documentation au sujet des personnes parlant une deuxième langue qui ont des difficultés de littératie dans leur langue maternelle. La plupart des documents rédigés au sujet de la littératie en ALS répertoriés ici ont été publiés au début et au milieu des années 90. Bon nombre de ces travaux proviennent des États-Unis et mettent principalement l'accent sur l'acquisition de la deuxième langue, non sur la littératie en langue maternelle.

Une enquête plus approfondie de la documentation sur l'anglais et le français langue seconde reste nécessaire, et la littératie en langue maternelle est une grave lacune dans la base de connaissances canadienne.

2. La littératie francophone

Il n'existe que très peu de documentation sur la littératie francophone. Le peu que l'on trouve porte sur les trente dernières années et est axé sur les échelons national et provincial, au Québec et en Ontario pour la plupart. Quelques rapports de portée générale examinent la question de la littératie et des francophones au Canada sous l'aspect de la portée, des considérations d'équité et de la planification des mesures.

² Ces recherches ont mis l'accent uniquement sur la littératie en ALS et en langue maternelle. Le domaine de l'anglais langue seconde est bien établi et n'est pas traité dans le cadre du thème de la littératie. Le thème de l'ALS nécessitera un suivi dont le point d'intérêt et l'étude de recherche seront distincts.

La documentation québécoise a émergé à la fin des années 70 pour se poursuivre jusqu'aux années 90, mais il n'existe que peu de documents récents. La documentation provenant du Québec comprend des références sur la littératie et la langue en tant que problème, les conséquences des défis en littératie pour les francophones et la vision de la littératie dans cette province. On trouve plusieurs rapports rédigés en Ontario. Ces travaux concernent notamment la portée de la question de la littératie, la formation en littératie disponible et l'expérience de la littératie en milieu de travail. Les quelques récents travaux des cinq dernières années soulignent plutôt l'aspect pratique de la littératie.

3. La littératie chez les Autochtones

La majorité des références mises au jour et comprises dans cette partie sont d'origine canadienne. Il est intéressant de constater que la documentation sur la littératie chez les Autochtones est apparue principalement au cours des huit dernières années; plus de la moitié des références découvertes ont été rédigées pendant les cinq dernières années. La documentation met l'accent sur la nature de la littératie et le développement de la langue chez les Autochtones, les approches de la littératie et de l'enseignement et les pratiques les plus efficaces. Ces travaux ont été effectués dans le cadre culturel explicite de la littératie autochtone. Il existe également plusieurs articles sur les politiques nationales et territoriales en matière de littératie autochtone, ainsi qu'un certain nombre de rapports du gouvernement. Cependant, l'observation faite en ce qui concerne la littératie en ALS et en langue maternelle est également valable pour la littératie autochtone : la majorité des études ne s'intéressent pas aux problèmes de langue maternelle ou à la nature de l'acquisition de la langue maternelle. Étant donné la menace d'extinction des langues autochtones au Canada, ce fait peut être considéré comme une grave lacune dans la base de connaissances.

Il est également intéressant de constater que cette documentation citée n'est généralement pas publiée dans les revues d'éducation des adultes conventionnelles. Elle a plutôt tendance à se retrouver sous la forme de manuscrits inédits ou publiés par des organisations autochtones, des associations de littératie ou de plus petites revues. Quelques rapports ont été publiés par les conseils en littératie territoriaux. De plus amples études sont nécessaires pour comprendre le degré d'efficacité de la diffusion de telles recherches dans la communauté autochtone; bien plus d'attention et de soutien devraient être accordés à ce corpus de connaissances émergent dans le contexte canadien.

Il semblerait conseillé de s'appuyer sur les récents travaux en littératie autochtone pour mener d'autres recherches qui permettraient de mieux comprendre ce qui rend la pratique efficace et comment les connaissances autochtones peuvent mieux éclairer les politiques en matière de littératie aux échelons gouvernementaux provinciaux, territoriaux et fédéraux.

4. Les femmes et la littératie

La documentation sur les femmes et la littératie est clairsemée. Dans le contexte canadien, il existe un petit groupe de travaux de la fin des années 80 au milieu des années 90 qui mettent l'accent sur les perspectives féministes, le gain d'autonomie et les approches favorables aux femmes. On constate également l'existence de travaux canadiens abondants sur les femmes, l'éducation et la violence dans cette même période, avec une ressource plus récente (2005) sur le même sujet. Les publications canadiennes sur les femmes et la littératie semblent avoir décliné au cours des cinq dernières années. Les quelques références dans la documentation internationale récente sur les femmes et la littératie mettent l'accent principalement sur les profils et les expériences des femmes dans la littératie et dans l'éducation, et sur la défense des intérêts de l'apprentissage des femmes.

La documentation sur les femmes et la littératie a tendance à être publiée dans un mélange de revues pédagogiques conventionnelles et d'autres revues s'intéressant aux femmes et à l'éducation, comme *Women's Studies Quarterly*, et par l'intermédiaire d'organisations et de maisons d'édition féminines.

Étant donné le nombre de femmes apprenantes dans les programmes de littératie et la majorité écrasante des praticiennes en littératie, ce fait peut être considéré comme une grave lacune dans la recherche. Les notions actuelles sur l'apprentissage et la littératie chez les femmes ainsi que sur leurs liens avec la pratique et les politiques ne sont pas seulement rares; les tendances indiquent que ce domaine prend du retard par rapport aux publications de recherche dans d'autres secteurs du domaine conventionnel de l'éducation des adultes.

H. À propos de la littératie en milieu de santé

La documentation sur la littératie en milieu de santé a connu depuis la fin des années 90 une hausse exponentielle en Amérique du Nord. Presque deux fois plus de références sont apparues au cours des cinq dernières années par rapport à la période allant de 1995 à 2000. La majorité de la

documentation actuelle est généralement publiée dans diverses revues de services médicaux et paramédicaux par des organisations médicales ou paramédicales, contrairement aux organisations et aux revues d'éducation des adultes.

La majeure partie de la documentation sur la littératie en milieu de santé souligne les liens et les carrefours entre la santé, les services de santé et la littératie. Cependant, en fonction des documents découverts dans le cadre de la présente étude, on constate une tendance à recourir à une approche négative des faibles compétences en littératie et des questions cadre tournant autour des « choix » et de l'individualisme. D'autre part, avec quelques exceptions notables, les documents semblent se concentrer sur le manque de compétences en littératie et les obstacles à la santé, plutôt que sur la complexité de la santé telle qu'elle est comprise et vécue par la population dont les compétences en littératie sont faibles.

L'examen des problèmes systémiques liés aux services de santé reste minoritaire. On ne trouve que quelques références à la lisibilité des documents médicaux et paramédicaux et à la communication efficace avec les patients. On peut noter que, bien que la majeure partie de la documentation de recherche sur la littératie se soit éloignée de cette approche négative, des termes tels que connaissances insuffisantes, mauvais ou pauvre niveau de littératie, traitement de la littératie, analphabétisme, honte et inadaptation apparaissent encore fréquemment dans les citations et les cadres de recherche au cours des deux dernières années. Par opposition, les quelques références sur l'éducation des adultes répertoriées qui parlent d'apprentissage, d'éducation participative et d'intégration de la santé et de la littératie promettent de combler ces lacunes évidentes.

De surcroît, on constate que la documentation sur la littératie chez les adultes a commencé depuis quelques années à refléter une recherche multidisciplinaire et une collaboration croissantes entre les domaines des services de santé et de l'éducation des adultes, en particulier dans le contexte canadien. Dans l'ensemble, ce domaine de la documentation présente un changement d'éclairage vers une approche plus diversifiée de la littératie en milieu de santé, vers des résultats plus étendus en matière de littératie en milieu de santé, vers de nouvelles directions pour un programme de recherche sur la littératie en milieu de santé, et vers la littératie en tant que facteur social déterminant de la santé, accompagné d'implications pour les politiques et la pratique. Cependant, le point central et les applications de cette documentation en rapide croissance semblent concerner le domaine de la santé

plutôt que le domaine pratique de la littératie. La lacune observée dans ce domaine consiste en la nécessité de renforcer la pratique et les politiques en matière de littératie par l'intermédiaire de la littératie en milieu de santé; non pas seulement d'informer, mais si possible de réformer la pratique et les politiques en santé.

Plusieurs rapports du gouvernement fédéral canadien publiés à la fin des années 90 traitent de la littératie en milieu de santé; ce domaine est donc en pleine croissance dans le paysage de la recherche, et il est prometteur, eu égard particulièrement aux récentes collaborations entre la recherche en santé et la recherche en éducation des adultes.

I. À propos de la littératie en milieu familial

La majorité de la documentation concernant la littératie en milieu familial citée dans la présente étude provient des États-Unis. Il existe quelques références de synthèse qui mettent l'accent sur les concepts de la littératie en milieu familial, sur ses pratiques, sur les directions que peut prendre la recherche et sur les questions qu'elle peut aborder, mais ces références sont principalement issues d'un contexte américain. La plupart des études de recherche se sont concentrées sur les familles et sur leur usage de la littératie, ou sur les résultats de la participation à des programmes de littératie en milieu familial. Il existe également un courant de recherche orienté explicitement sur les contextes socioculturels de la littératie en milieu familial.

Inversement, il n'existe qu'une recherche très limitée sur la littératie en milieu familial au Canada. Les quelques références mises au jour reflètent quelques-uns des éclairages américains sur la recherche concernant les résultats des programmes de littératie en milieu familial. On trouve un livre de synthèse de la littératie en milieu familial au Canada, rédigé en 2001. Les domaines culturels concernant, par exemple, la littératie en milieu familial et les peuples autochtones du Canada, la littératie en milieu familial et les groupes d'immigrants au Canada, ou les questions pédagogiques liées aux différences d'apprentissage ou d'enseignement au sein des familles dont la littératie pose problème brillent par leur absence.

La littératie en milieu familial est le seul domaine des études en littératie qui établit un pont entre la littératie des enfants et celle des adultes, entre l'éducation scolaire et l'éducation des adultes, et qui

permet de comprendre les conséquences longitudinales de la littératie sur le chemin de vie d'un individu et d'une génération à l'autre. Elle mérite de faire l'objet de recherches bien plus poussées au Canada, surtout parce qu'elle est associée aux avantages et aux aboutissants concernant les adultes et les enfants dans le cercle familial.

En revanche, presque tous les autres systèmes pédagogiques se basent sur la répartition des membres de la famille par niveaux d'âge. La documentation provenant de milieux d'enfants ou d'adolescents ou de contextes d'adultes se trouve dans différents « réservoirs » de recherche. Ce domaine de la recherche est d'une importance capitale pour la promotion de la littératie intergénérationnelle, le soutien de la littératie culturelle et héritée et les efforts visant à faire gagner du terrain à la littératie en milieu familial dans le programme des gouvernements provinciaux et fédéral.

J. À propos de la littératie et du travail

Il existe une documentation canadienne assez volumineuse sur la littératie et le travail. Le flux régulier de la documentation dans ce domaine a commencé à accélérer au début des années 90 et jette actuellement une lumière sur les travailleurs titulaires d'un emploi et les travailleurs délocalisés, et sur la préparation à l'emploi de ceux qui ne se trouvent pas en milieu de travail. Cette documentation a tendance à refléter trois points de vue différents, c'est-à-dire la perspective commerciale, celle des travailleurs et celle de l'éducation des adultes.

Bon nombre de publications en éducation des adultes, apparues au cours des quinze dernières années, dessinent le paysage de la littératie en milieu de travail en termes d'initiatives des gens d'affaires, des travailleurs et des praticiens en éducation en milieu de travail; quelques-unes de ces publications mettent également l'accent sur les politiques et la pratique. D'autres travaux récents examinent la nature de l'apprentissage en milieu de travail et de l'apprentissage du travailleur. Là où elle est présente, la perspective de l'éducation des adultes comprend des sujets tels que les questions liées à la littératie en milieu de travail et à la littératie relative à la main-d'œuvre, le bien-être au travail, les éclairages essentiels au sujet de la littératie en milieu de travail, la participation aux programmes de littératie pour l'emploi, ainsi que les résultats.

D'un point de vue des travailleurs, plusieurs rapports et articles éclairent la littératie et l'apprentissage sous l'angle de leurs liens avec les travailleurs et avec le mouvement ouvrier. Ce point d'intérêt a tendance à se focaliser sur les approches et les perspectives ouvrières, souvent sur des visions et une défense de l'apprentissage du travailleur.

Selon le point de vue commercial, on constate une emphase nette sur les coûts de la littératie, les avantages économiques et le rendement liés à l'attention portée à la littératie, le dépassement des obstacles dressés devant la main-d'œuvre et les avantages de l'amélioration de la littératie pour les petites entreprises.

Dans les références internationales citées provenant du Royaume-Uni, des États-Unis, de l'Australie et de l'Afrique du Sud, on constate l'existence d'un puissant flux de documentation qui se concentre sur les principales perspectives socioculturelles et sur la nature de la littératie au travail en qualité de terrain de combat. Les premiers exemples de cette documentation proviennent des États-Unis, au début des années 90. Ce courant de documentation apparaît également au Canada, tout comme la question de la littératie en milieu de travail en tant que terrain de combat, mais ce thème n'est pas prédominant. Les autres domaines mentionnés dans cette documentation internationale comprennent le bien-être au travail, les politiques du gouvernement fédéral et de l'État, les tendances, ainsi que la littératie et l'emploi.

Un grand absent de la recherche sur la littératie en milieu de travail, c'est la recherche qui établit les liens entre la théorie de la littératie, la main-d'œuvre et la pratique de l'éducation en milieu de travail. Les pratiques en littératie des travailleurs en milieu de travail ou en milieu syndical ne sont que mal reliées à la théorie de la littératie. Ce fait est particulièrement important, étant donné l'attention soutenue portée par le gouvernement à la littératie de la main-d'œuvre et à la littératie en milieu de travail au cours des quelques dernières années.

K. À propos de la littératie en milieu carcéral

Une documentation très restreinte sur la littératie en milieu carcéral a été mise au jour, soit en général, soit dans le contexte du Canada. Celle qui est disponible remonte surtout à la dernière décennie. On trouve sept références canadiennes au total. Cette documentation comprend le statut des enseignants en prison, la transition de la prison à la collectivité, ainsi que l'éducation en prison et

son impact. La documentation américaine jette également une lumière sur le passage de la prison à la collectivité et sur l'apprentissage de la littératie pendant l'incarcération. Ce domaine tout entier peut être considéré comme une lacune importante dans la base de connaissances, une lacune d'une importance capitale pour ceux qui constituent cette population très marginalisée et souvent oubliée.

L. À propos des difficultés d'apprentissage et de la littératie

La documentation concernant les difficultés d'apprentissage et la littératie est remarquablement limitée. La majeure partie de cette documentation provient des années 90, et très peu de nouveaux documents ont été publiés dans les cinq dernières années. Il n'existe que cinq références canadiennes. Une partie de la documentation met l'accent sur les difficultés d'apprentissage en général; certaines références traitent des questions et des tendances liées à la littératie et aux difficultés d'apprentissage. D'autres documents encore abordent les conséquences des difficultés d'apprentissage sur les compétences en littératie, la manière de dépister ces difficultés, et la façon de les approcher dans le cadre des programmes de littératie. Dominé par les publications du genre « méthode pratique », ce domaine fait l'objet de bien moins de recherches que celui de la documentation scolaire. Il semblerait que les difficultés d'apprentissage et la littératie constitue un domaine important pour la recherche canadienne à l'avenir.

M. À propos des technologies et de la littératie

La documentation sur les technologies et la littératie est à l'heure du jour et en pleine croissance. Elle a commencé à se développer sur ce sujet il y a sept ans, et elle est actuellement produite aux États-Unis, au Royaume-Uni, au Canada et en Australie. Il existe environ trois fois plus de références dans la documentation des cinq dernières années que dans celle qui a été produite au cours des années 90. Cependant, bien qu'elles soient récentes, elles restent relativement rares au Canada.

La documentation dans ce domaine traduit les possibilités offertes et les défis posés par la technologie dans l'apprentissage de la littératie. Les possibilités se reflètent dans des études sur « l'élargissement de l'accès », « le gain d'autonomie des apprenants en littératie », « les nouvelles conceptions », « les transformations » et « la mise à profit de la technologie au service de la littératie chez les adultes ». Des thèmes tels que « l'apprentissage en ligne et l'exclusion sociale », « les difficultés de la technologie de l'information », « l'apprentissage virtuel et les défis de la littératie chez

les adultes » et « la vie en marge » traduisent les défis à relever dans ce domaine de la recherche. La documentation se concentre sur les apprenants comme sur les enseignants. Les sujets principaux englobent les liens entre la littératie et la technologie, l'usage, l'intégration et l'impact de la technologie dans les programmes de littératie, ainsi que les attitudes des praticiens et des apprenants face à cet usage et à cette intégration.

On constate la nécessité évidente de pousser la recherche actuelle plus loin dans ce domaine prometteur si l'on veut acquérir une meilleure compréhension des possibilités, des défis et des résultats liés à l'usage de la technologie dans le cadre de la littératie au XXI^e siècle.

N. À propos des signes de changement

Cette partie regroupe toutes les recherches liées aux tests, aux enquêtes ou aux études d'évaluation qui peuvent indiquer la présence actuelle ou potentielle de changements dans l'apprentissage, les politiques ou la démographie.

1. Recherche axée sur la pratique

La majeure partie de la documentation concernant les changements citée dans cette partie orientée sur la pratique met l'accent sur les liens entre la recherche et la pratique par l'intermédiaire de la recherche en pratique, de la recherche-action, de la recherche basée sur la lecture, des réflexions théoriques et des évaluations des programmes. Environ la moitié des références concernent le récent mouvement de la recherche en pratique, ou y prennent leur origine. La majeure partie de cette documentation a été rédigée dans les six dernières années.

Cette partie expose les tentatives actuelles visant à relier la recherche à la pratique, et plus particulièrement à développer le mouvement de la recherche en pratique dans tout le domaine de la littératie, ce qui transformera finalement la pratique en fonction des recherches des praticiens. La documentation indique une tendance croissante à l'ouverture de nouvelles voies de travail en pratique grâce aux recherches effectuées dans le contexte des praticiens.

Cependant, elle montre également que, alors que l'on tente d'établir un lien entre la recherche et la pratique, aucune tentative de la sorte n'est entreprise pour lier la théorie de la littératie (comme les « New Literacy Studies ») et les activités de recherche en pratique. Comme déjà mentionné plus haut, la théorie n'influence souvent ni la recherche, ni les politiques, ni la pratique; elle n'influence pas non plus la recherche à établir des liens entre ces différents aspects du domaine de la littératie.

2. Recherche axée sur les programmes et les politiques

Comme déjà mentionné, l'accent est ici mis sur l'évaluation et le sondage; par conséquent, les chiffres et les sommes dominent cette partie. Plus d'un tiers des références mettent l'accent sur les données, sur l'analyse des chiffres d'enquêtes ou d'études à grande échelle sur la littératie, ou sur l'examen de ces données. Ces références décrivent principalement les niveaux de littératie dans plusieurs populations différentes et selon une échelle numérique. Les sujets dans ce domaine portent sur les implications des chiffres, les comparaisons entre les pays, ainsi que la conception et les méthodes de recherche. Le déséquilibre existant dans ce domaine soulève la question de savoir si les complexités de la littératie et de la pratique en littératie sont de plus en plus réduites à un domaine où seuls les chiffres règnent. Ici encore, la théorie n'est pas bien représentée, et les liens entre la pratique, la théorie et les politiques sont absents. En outre, il n'existe que peu de documentation sur les politiques en rapport avec des groupes spécifiques, comme ceux qui sont désignés dans le présent rapport. Aucune recherche sur les politiques avec un éclairage spécial sur les femmes, les peuples autochtones, les gens de couleur et les adultes ayant des difficultés d'apprentissage n'a été découverte.

Près de 20 % des références concernent les progrès et les résultats des programmes de littératie traditionnels. Environ la moitié d'entre elles mettent l'accent sur les progrès et les résultats du point de vue de l'apprenant. On trouve des références à la persévérance, aux résultats des apprenants et aux changements. L'autre moitié souligne les résultats en termes de responsabilité. Ces citations comprennent des références à l'efficacité prouvée et au rendement. D'autres documents mettent en valeur les tests, l'évaluation et les méthodes de recherche.

Ces constatations peuvent mener à différentes conclusions. D'une part, on peut interpréter le point d'intérêt prédominant qui décrit la question de la littératie par le biais d'enquêtes à grande échelle

comme un moyen bienvenu de défendre la place que tient l'éducation en littératie dans les programmes politiques. D'autre part, l'accent croissant mis sur les chiffres et les pourcentages de personnes qui rencontrent des difficultés en littératie peut être considéré comme une réification de questions abstraites et de personnes inconnues qui doivent être résolues, redressées ou corrigées. La définition ou la mise en forme d'un domaine entier de la littératie et de l'apprentissage en termes statistiques amène à se demander quelles incidences cela aura à l'avenir sur les concepts de la littératie, et donc sur les politiques de la littératie. On peut également considérer ces citations ainsi que leurs lacunes comparées à leurs points forts comme un manque d'équilibre dans la recherche en littératie; l'analyse statistique, d'une part, et les perspectives des apprenants et des praticiens, d'autre part, doivent être renforcées dans ce domaine. Et, une fois encore, la mention de la théorie de la littératie ou des liens entre la théorie et les politiques brille par son absence dans cette partie.

3. Rapports du gouvernement

Comme c'était le cas dans la partie précédente, on remarque ici que l'accent est mis sur les enquêtes à grande échelle sur les niveaux de littératie des populations. Presque tous les rapports du gouvernement concernent l'évaluation et le sondage. Les références mettent l'accent sur les données ou sur l'analyse de chiffres provenant d'enquêtes à grande échelle sur la littératie, sur l'examen de ces données et sur la méthodologie.

4. Études longitudinales et autres études et rapports qualitatifs et quantitatifs

Cette partie comprend les recherches longitudinales, qualitatives et quantitatives liées à la recherche en littératie. Deux domaines sont prépondérants dans cette partie. Premièrement, on constate une attention particulière portée aux chiffres et à l'étendue des problèmes liés à la littératie par le biais d'enquêtes quantitatives à large échelle et d'analyse de la conception et des résultats de ces enquêtes. Ce domaine de la documentation indique des liens constants entre les études EIAA et EIACA publiées en 2005. Deuxièmement, les résultats des programmes de littératie dominent également ce domaine de la documentation. On y trouve deux perspectives, celle des résultats liés à l'apprenant, et celle des résultats liés à l'efficacité des systèmes et à la responsabilité.

Bien que les travaux soient relativement nombreux dans ce domaine, on y constate l'absence d'études longitudinales sur les apprenants, leur apprentissage et les changements ou les résultats

survenus. De même, il n'existe que peu de recherches comparatives, en particulier de nature qualitative, qui prennent pour objet d'étude l'ensemble des programmes et des secteurs de la population d'apprenants. En outre, les praticiens et l'apprentissage de la littératie chez les adultes sont des sujets qui ne sont presque jamais mentionnés dans cette partie, à l'exception de l'étude de Livingston (1999) sur l'apprentissage informel, qui évoque la littératie. On ne trouve que très peu de mentions des pratiques en littératie des adultes qui rencontrent des difficultés d'apprentissage, et aucune attention (ou très peu) n'est portée en particulier aux groupes désignés dans la présente étude, y compris les femmes et les peuples autochtones.

Comme dans les autres parties, on remarque l'absence notable dans cette documentation de liens avec la théorie de la littératie.

En résumé, la documentation répertoriée ici offre un portrait distant de la mesure et de l'étendue des problèmes liés à la littératie selon la perspective du nombre de personnes dont les compétences en lecture, en écriture et en numératie sont faibles. Les apprenants et les praticiens ne sont pas représentés suffisamment pour pouvoir comprendre ce qui fonctionne, ce qui pourrait produire de meilleurs résultats, ou la façon dont la théorie de la littératie influence tout aspect de la pratique ou de l'apprentissage. Il n'existe aucun lien avec les expériences faites sur le terrain qui ramènent aux politiques en matière de littératie.

O. À propos des collectivités de pratique et de recherche

La seule collectivité de pratique bien définie mise au jour par le comité était la recherche en pratique. Il existe 18 sites Web administrés aux États-Unis, au Canada, au Royaume-Uni et en Australie qui ne traitent que des résultats et des analyses de la recherche en pratique ou qui les incorporent. On trouve également un forum Internet hébergé par la revue *Literacies*, qui donne une place considérable à la recherche en pratique (ReP).

Si les résultats et les analyses de la recherche en pratique sont diffusés sur des sites Web, on peut se demander si la diffusion imprimée est la meilleure manière de relier les praticiens à la recherche. Il serait bon de savoir comment les praticiens s'informent des nouvelles approches, où ils puisent leurs renseignements, comment ils partagent leurs connaissances au-delà de leurs propres programmes, et quel est leur usage, ou leur manque d'usage, de ces sites Web. La communication électronique reste

peut-être la façon la plus viable d'impliquer ce secteur à ce stade du mouvement ReP. De plus amples études sont nécessaires, et il serait très prometteur pour la recherche de partager avec efficacité les résultats des études basées sur la pratique.

P. À propos des changements d'attitude et de perception du public

Il n'existe pratiquement aucune documentation dans cette catégorie. Les deux études à citer ont été menées par ABC CANADA; la plus récente a été publiée en 1999. Il est important de se demander dans quelle mesure le gouvernement, les organismes et les consortiums ont les capacités et la volonté d'entreprendre de telles études. Étant donné l'investissement considérable du gouvernement dans des études comme les EIAA et les EIACA, ainsi que la publicité faite au sujet des résultats, il serait extrêmement utile d'examiner le degré de connaissances acquis par le public ainsi que son soutien concernant les suggestions en matière de littératie. Un manque d'activité, de réaction et d'enthousiasme peut être attribué à la lassitude liée aux contributions, la littératie ayant été rabaissée au niveau de simple maillon dans la chaîne interminable des causes nationales et internationales.

Q. CONCLUSION

Dans l'ensemble, la documentation indique plusieurs tendances. L'un des thèmes prédominants que l'on y retrouve consiste en enquêtes constituées « de chiffres et de sommes » qui évaluent et définissent l'ampleur des faiblesses en littératie au Canada. Ces enquêtes mettent un accent fort sur les statistiques en littératie liées aux descriptions des problèmes qui entourent un taux de littératie faible. La majeure partie de cette documentation a été publiée ou commanditée par le gouvernement du Canada et par ses partenaires. Parmi ces recherches, certaines établissent des comparaisons entre les taux de littératie actuels (les EIACA) et les taux de la dernière décennie (les EIAA), et permettent également de constituer une plateforme commune pour la comparaison entre différentes nations.

En revanche, il n'existe que peu de recherches de cette ampleur au sujet de l'expérience quotidienne des adultes ayant des difficultés en littératie, sur leur expérience d'apprentissage dans les programmes ou en tutorat, sur l'expérience des praticiens ou sur la pratique quotidienne en littératie des personnes ayant des problèmes dans ce domaine. Ce déséquilibre pourrait potentiellement laisser les politiques, la recherche et la pratique en littératie se concentrer de plus en plus sur les chiffres plutôt que sur les expériences vécues des apprenants et des praticiens.

De plus, on constate qu'il n'existe que peu de liens entre la théorie actuelle de la littératie et la recherche, les politiques et la pratique. Malgré un nombre important et croissant d'études et de publications au sujet de la théorie de la littératie dans le monde industrialisé, ces dernières restent, pour la plupart, isolées des autres réalités de la littératie.

En fonction de l'examen de la documentation, les pistes de recherche avantageuses comprennent des domaines :

- 1) où très peu a été accompli, ou bien où la recherche semble s'être interrompue
- 2) qui sont en croissance et en développement, et nécessitent des recherches plus approfondies
- 3) qui sont prédominants et sont en tête de ce secteur

On peut décider, selon sa propre perspective et son propre cadre de référence, lequel de ces domaines semble passer en priorité.

Les domaines ayant récemment fait l'objet d'une attention particulière et qui sont actuellement porteurs de promesses pour l'avenir sont, notamment, la recherche en pratique, la littératie en milieu de santé, la littératie chez les Autochtones, les technologies et la littératie, la littératie et le travail, et les politiques en matière de littératie. En revanche, les domaines qui sont passés inaperçus ou presque par le passé, ou qui ne reçoivent aucune attention particulièrement en ce moment, mais qui la méritent certainement, sont, notamment, l'histoire de la littératie, les femmes et la littératie, la littératie en milieu familial, la littératie en milieu carcéral, la littératie en ALS et en langue maternelle, la littératie francophone, les difficultés d'apprentissage et la littératie, ainsi que les perceptions du public au sujet de la littératie. Comme déjà mentionné, le domaine des enquêtes d'ensemble et leurs discussions afférentes est le plus présent, et joue un rôle essentiel dans le soutien de la littératie.

Dans tous les cas, on peut convenir que le domaine de la littératie chez les adultes au Canada souffre d'un manque de théorie et d'attention à sa riche histoire. De même, on constate la nécessité omniprésente d'établir des liens plus solides entre la théorie de la littératie et la recherche, les politiques et la pratique. Il est également capital de créer un équilibre équitable et un échange éclairé entre les résultats des études de recherche quantitative empirique à grande échelle et ceux de la

recherche qualitative donnant lieu à des interprétations. Chaque piste d'enquête systématique a beaucoup à apporter.

VII. LITTÉRATIE GÉNÉRALE : DOCUMENTATION

A. Portrait synthèse de la littératie au Canada

ABC CANADA. *Are we meeting Canadian literacy needs? A demographic comparison of I.A.L.S. and L.E.A.R.N. research respondents.* Toronto, Ontario, Canada: ABC CANADA, 1997.

Alden, H. *Illiteracy and poverty in Canada: Toward a critical perspective.* Mémoire de maîtrise non publié, Université de Toronto, Toronto, Ontario, Canada, 1982.

Association canadienne d'éducation. *Dossier de politique intitulé La promesse et le problème de la littératie au Canada : Plan d'action.* Toronto, Ontario, Canada: auteur, 2004. Consulté le 23 octobre 2005 sur le site <http://www.literacy.ca/public/pbrief/cover.htm>

Bell, J. *Literacy, culture and identity.* New York: Peter Lang, 1997.

Blunt, A. Literacy discourse analysis: Making space at the policy table. *Adult Basic Education*, 14(1), 3-17, 2004.

Calamai, P. *Broken words: Why five million Canadians are illiterate. A special Southam survey.* Toronto, Ontario, Canada: Southam Newspaper Group, 1987. Consulté le 23 octobre 2005 sur le site <http://www.nald.ca/fulltext/brokword/cover.htm>

Calamai, P. *Literacy matters. Can we close our literacy gap?* Toronto, Ontario, Canada: ABC CANADA, 1999.

Campbell, P. *From coast to coast: A thematic summary of Canadian adult literacy research.* Ottawa, Ontario, Canada: Secrétariat national à l'alphabétisation, 2003.

Campbell, P., & Burnaby, B. (Eds.). *Participatory practices in adult education.* Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum, 2001.

Centre d'alphabétisation. *Adult basic education. Impact of policy on practice: An annotated bibliography.* Montréal, Québec, Canada: auteur, 2004.

Coulombe, S., & Tremblay, J. *Public investment in skills: Are Canadian governments doing enough?* Toronto, Ontario, Canada: C.D. Howe Institute, 2005

- Creative Research Group. *Literacy in Canada: A research report*. Toronto, Ontario, Canada: Southam News, 1987.
- Darville, R. *Adult literacy work in Canada*. Toronto, Ontario, Canada: Canadian Association for Adult Education, 1992.
- Darville, R. Knowledges of adult literacy: Surveying for competitiveness. *International Journal of Education Development*, 19, 273-285, 1999.
- DesLauriers, R. *Adult literacy in Canada, the United States and Germany*. Ottawa, Ontario, Canada: The Conference Board of Canada, 1990.
- Donald, J. How illiteracy became a problem (and literacy stopped being one). In C. Mitchell, & K. Weiler, *Rewriting Literacy Culture and the Discourse of the Other* (pp. 211-227). Toronto, Ontario, Canada: OISE, 1991.
- Draper, J., & Taylor, M. (Eds.). *Voices from the literacy field*. Toronto, Ontario, Canada: Culture Concepts, 1992.
- Draper, J., Taylor, M., & Goldgrab, S. *Issues in adult literacy and basic education*. Toronto, Ontario, Canada: département de l'éducation des adultes, OISE, 1991.
- Fenwick, T., & Spenser, B. (in press). *Learning for life* (2e éd.). Toronto, Ontario, Canada: Thompson Publishing.
- Fingeret, A. Social network: A new perspective on independence and illiterate adults. *Adult Education Quarterly*, 33(3), 133-146, 1983.
- Graff, H. *The Literacy myth: Literacy and social structure in the nineteenth century city*. New York: Academic Press., 1979.
- Godin, J. *Working in concert: Federal, provincial, and territorial actions in support of literacy in Canada*. Ottawa, Ontario, Canada: Secrétariat national à l'alphabétisation, 1996.
- Hart, D., Long, E., Breslauer, H., & Slosser, C. *Nonparticipation in literacy and upgrading programs: A national study. Stage Two: Survey of attitudes, perceptions, and preferences regarding adult basic education programs*. Toronto, Ontario, Canada: ABC CANADA, 2002.

- Hamilton, M. E. *Developments in adult literacy in Canada and Britain*. Lancaster, UK: Institute for Research and Development in Post-Compulsory Education, 1988.
- Hoddinott, S. *Something to think about -Please think about this. Rapport de l'étude nationale sur l'accès aux programmes et aux services d'éducation de base des adultes au Canada*. Ottawa, Ontario, Canada: Conseil scolaire d'Ottawa, 1998.
- Horsman, J. The problem of illiteracy and the promise of literacy. In M. Hamilton, D. Barton, & R. Ivancic (Eds.). *Worlds of Literacy* (pp. 169-181). Clevedon, Royaume-Uni et Toronto, Ontario, Canada: Multilingual Matters /Ontario Institute for Studies in Education, 1994.
- Horsman, J. *Literacy and gender* [version électronique]. Toronto, Ontario, Canada: auteur, 1996. Consulté le 6 novembre 2005 sur le site <http://www.nald.ca/fulltext/horsman/gender/ymca.pdf>
- Jackson, N. S. Adult literacy policy: Mind the gap. In N. Bascia, A. Cumming, A. Datnow, K. Leithwood, & D. Livingstone (Eds.) *International handbook of educational policy* (763-778). Dordrecht, The Netherlands: Springer, 2005.
- Kapsalis, C. *Rattraper les Suédois : examiner l'écart entre le Canada et la Suède sur le plan de l'alphabétisme*. Hull, Québec, Canada: Secrétariat national à l'alphabétisation / Développement des ressources humaines Canada, 2001. Consulté le 23 octobre 2005 sur le site <http://www.nald.ca/nls/inpub/sweden/cover.htm>
- Kozar, S. Folklore and literacy: A view from Nova Scotia. *Ethnologies*, 26(1), 185-, 2004.
- Krotz, L., Martin, E., & Fernandez, P. *Frontier College letters: One hundred years of teaching, learning and nation building*. Toronto, Ontario, Canada: Collège Frontière, 1999.
- Literacy Working Group et The St. Christopher House, (avec Pratt, S., Nomez, N., & Urzua, P.). *Literacy: Charitable enterprise or political right*, 1997. Consulté le 23 octobre 2005 sur le site <http://www.nald.ca/fulltext/lce/lce.htm>
- Long, E. *Impact of ABC CANADA's LEARN campaign: Results of a national research study*. Toronto, Ontario, Canada: ABC CANADA, 1996.
- Long, E. *L'effet des programmes de formation aux compétences de base dans les établissements canadiens*. Toronto, Ontario, Canada: ABC CANADA, 1997.

- Long, E., & Middleton, S. *Patterns of participation in Canadian literacy and upgrading programs: Results of a national follow-up study*. Toronto, Ontario, Canada: ABC CANADA, 2001.
- Long, E., & Taylor, L. *Nonparticipation in literacy and upgrading programs: A national study. Stage One: Interviews from across Canada*. Toronto, Ontario, Canada: ABC CANADA, 2002.
- Luke, A., Lingard, B., Green, B., & Comber, B. The abuses of literacy: Educational policy and the construction of crisis. In J. Marshall, & M. Peters (Eds.), *Education Policy* (pp. 763-787). Cheltenham, United Kingdom: Edward Elgar Publishing, 1999.
- Miller, L. *L'analphabétisme et les droits de la personne*. Ottawa, Ontario, Canada: Secrétariat national à l'alphabétisation, 1990.
- Morris, S., & Phillips, L. M. *Foundations of literacy policy in Canada*. Calgary, Alberta, Canada: Detselig Enterprises, 1990.
- Movement for Canadian Literacy. *Building a Pan-Canadian strategy on literacy and essential skills: Recommendations for the federal government*, 2002a. Consulté le 23 octobre 2005 sur le site <http://www.literacy.ca/govrel/building/cover.htm>
- Movement for Canadian Literacy. *Literacy matters: Why Canada should make adult literacy and essential skills a policy and funding priority*. Ottawa, Ontario, Canada: auteur, 2002b.
- Movement for Canadian Literacy. *Advancing literacy in Canada: An urgent call to action*. Ottawa, Ontario, Canada: auteur, 2003a.
- Movement for Canadian Literacy. *MCL's initial analysis of government response to the report of the Standing Committee on Human Resources Development and the status of Persons with Disabilities*, 2003b. Consulté le 23 octobre 2005 sur le site <http://www.literacy.ca/govrel/response.htm>
- Phillips, L. M. *Issues and challenges in adult literacy research in Canada*. Ottawa, Ontario, Canada: Secrétariat national à l'alphabétisation, 2003.
- Quigley, A. *Rethinking literacy education: The critical need for practice-based change*. San Francisco: Jossey-Bass, 1996.
- Quigley, A., & Kuhne, G. (Eds.). *Creating practical knowledge: Posing problems, solving problems, and improving daily practice*. San Francisco: Jossey-Bass, 1997.

- Quigley, A. Living in the feudalism of adult basic and literacy education: Can we negotiate a literacy democracy? In C. Hansman, & P. Sissel (Eds.), *Understanding and negotiating the political landscape of adult education* (pp. 55-62). San Francisco: Jossey-Bass, 2001.
- Quigley, B. A., & Holsinger, E. Happy consciousness: Ideology and hidden curricula in literacy education. *Adult Education Quarterly*, 44(1), 17-33, 1993.
- Rockhill, K. Literacy as threat/desire: Longing to be SOMEBODY. *TESL Talk*, 20, 89-110, 1990.
- Rootman, I., Gordon-El-Bihberty, D., Frankish, J., Hemming, H., Kaszap, M., Langille, L., Quantz, D., & Ronson, B. Toward an agenda for literacy and health research in Canada. *Literacies, automne*(4), 38-40, 2004.
- Rootman, I., & Ronson, B. Literacy and health research in Canada: Where have we been and where should we go [version électronique]? *Canadian Journal of Public Health: Reducing Health Disparities in Canada*, 96, S62-S77, 2005. Consulté le 13 octobre 2005 dans la base de données Canadian Periodicals database.
- Scott, K. *Funding matters: The impact of Canada's new funding regime on nonprofit and voluntary organizations: Summary report* [version électronique], 2003. Consulté le 23 octobre 2005 sur le site <http://www.ccsd.ca/pubs/2003/fm/index.htm>
- Shohet, L. Adult learning and literacy in Canada. In J. Comings, B. Garner, & C. Smith (Eds.), *Annual review of adult learning and literacy* (Vol. 2, pp. 189-241). San Francisco: Jossey-Bass, 2002.
- St. Clair, R. *Promoting critical practice in adult education*. San Francisco: Jossey-Bass, 2004.
- Stein, S. *Equipped for the future standards: What adults need to know and be able to do in the 21st century*. Washington, District de Columbia: National Institute for Literacy, 2000.
- Street, B. Literacy, economy, and society: A review. *Working Papers on Literacy*, 1(7), 16-26. Montréal, Québec, Canada: Centre d'alphabétisation, 1997.
- Sussman, S. *Moving the markers: New perspectives on adult literacy rates in Canada* [version électronique]. Ottawa, Ontario, Canada: Movement for Canadian Literacy, 2003. Consulté le 23 octobre 2005 sur le site <http://www.literacy.ca/public/moving/moving.pdf>
- Taylor, M. *A media analysis report of literacy*. Ottawa, Ontario, Canada: Partnerships in Learning, 2004.

- Taylor, M. (Ed.). *Adult literacy now*. Toronto, Ontario, Canada: Culture Concepts, 2000.
- Taylor, M. & Draper, J. (Eds.). *Adult literacy perspectives*. Toronto, Ontario, Canada: Culture Concepts, 1989.
- Thomas, A. *L'alphabétisation : encourager les adultes à participer aux programmes*. Ottawa, Ontario, Canada: Secrétariat national à l'alphabétisation, 1990.
- Thomas, A. M. *Adult basic education and literacy activities in Canada 1975-1976*. Toronto, Ontario, Canada: World Literacy of Canada, 1976.
- Thomas, A. M. *Analphabetisme chez les adultes au Canada : réflexion pour une action*. (Occasional Paper No. 42). Ottawa, Ontario, Canada: Commission canadienne pour l'UNESCO, 1983.
- Thomas, A. M. *Exemplary adult literacy programs and innovative practices in Canada*. Victoria, Colombie-Britannique, Canada: Ministry of Advanced Education, Training and Technology et Secrétariat national à l'alphabétisation. (ERIC No. ED 374261 CE 067184), 1989.
- Thomas, A. M. *The Reluctant Learner: A research report on the reasons for nonparticipation and dropout in literacy programs in British Columbia*. Victoria, Colombie-Britannique, Canada: Ministry of Advanced Education, Training and Technology et Secrétariat national à l'alphabétisation, 1990.
- Thomas, A. M. The social and economic costs of illiteracy, *Prospects* No. 4. (UNESCO), 537-547, 1990.
- University College of the Fraser Valley. *Encyclopedia of Canadian adult education*, 2005. Consulté le 2 octobre 2005 sur le site <http://www.ucfv.ca/aded/encyclopedia>
- Veeman, N. *Improving adult literacy levels: A critical look at government strategies and public awareness campaigns* [version électronique], 2002. Consulté le 23 octobre 2005 sur le site Web de l'Université de la Saskatchewan, College of Education, Adult Literacy in Canada and Sweden: <http://www.usask.ca/education/alcs/papers/veeman1.pdf>
- Veeman, N. *Adult learning in Canada and Sweden: A comparative study of four sites*. Thèse de doctorat non publiée. Université de la Saskatchewan, Saskatoon, Canada, 2004.
- Walter, P. Adult literacy education on the Canadian frontier. *Adult Basic Education*, 13(1), 3-18, 2003.

White, J., & Hoddinott, S. *Organizing adult literacy and basic education in Canada: A policy and practice discussion document*. Ottawa, Ontario, Canada: Movement for Canadian Literacy, 1991.

Wynne, K. *L'Ontario apprend : le renforcement de notre système d'éducation des adultes* Toronto, Ontario, Canada: Imprimeur de la Reine pour l'Ontario, 2005.

B. Portrait synthèse de la littérature internationale

Archer, D. NGO perspectives on adult literacy. *Convergence*, 37(3), 65, 2004.

Archer, D., & Costello, P. *Literacy and power: The Latin American battleground*. Londres: Earthscan Publications, 1990.

Barton, D. Directions for literacy research: Analyzing language and social practices in a textually mediated world. *Language and Education*, 15(2-3), 2001.

Barton, D., & Hamilton, M. E. *Researching literacy in industrialised countries: Trends and prospects*. Hambourg, Allemagne: Institut pédagogique de l'UNESCO, 1990.

Beder, H. *The outcomes and impacts of adult literacy education in the United States* (rapport NCSALL n° 6). Cambridge, MA: National Centre for the Study of Adult Literacy, Harvard Graduate School of Education, 1999.

Beder, H. W., & Valentine, T. Motivational profiles of adult basic education students. *Adult Education Quarterly*, 40(2), 78-94, 1990.

Belanger, P., & Tujinman, A. *New patterns of adult learning: A six-country comparative study*. New York: Elsevier Science, 1997.

Belzer, A. *Living with it: Federal policy implementation in adult basic education* (rapport NCSALL n° 24). Cambridge, Massachussets: National Center for the Study of Adult Learning and Literacy, Harvard Graduate School of Education, 2003. Consulté le 12 octobre 2005 sur le site <http://www.ncsall.net/fileadmin/resources/research/report24.pdf>

Benseman, J., Findsen, B., & Scott, M. *The fourth sector: Adult and community education in Aotearoa/New Zealand*. Palmerston North, NZ: The Dunsmore Press, 1996.

- Bhalalusesa, E. P. Education for all in Tanzania: Rhetoric or reality [version électronique]? *Adult Basic Education*, 15(2), 67-83, 2005. Consulté le 13 octobre 2005 dans la base de données ProQuest.
- Bingman, B., (avec Ebert, O., & Bell, B.). *Outcomes of participation in adult basic education: The importance of learners' perspectives* (NCSALL Occasional paper). Cambridge, Massachusetts: National Center for the Study of Adult Learning and Literacy, Harvard Graduate School of Education, 2000.
- Binkley, M., Matheson, N., & Williams, T. *Working paper: Adult literacy: An international perspective*, 1997. Consulté le 7 octobre 2005 sur le site <http://nces.ed.gov/pubs97/9733.pdf>
- Brandt, D. *Literacy in American lives*. Cambridge, Angleterre: Cambridge UP, 2001.
- Brooks, G., Davies, R., Duckett, L., Hutchinson, D., Kendall, S., & Wilkin, A. *Progress in adult literacy: Do learners learn?* Londres: The Basic Skills Agency, 2000.
- Burke, G., & Long, M. *Reducing the risk of under-investment in adults: Background paper*, 2000. Consulté le 9 octobre 2005 sur le site <http://www.oecd.org/dataoecd/2/18/1917560.pdf>
- Clair, R. S., & Sandlin, J. A. Incompetence and intrusion: On the metaphorical use of illiteracy in U.S. political discourse. *Adult Basic Education*, 14(1), 45, 2004.
- Comings, J. P. Establishing an evidence-based adult education system (NCSALL Occasional paper). États-Unis: National Center for the Study of Adult Learning and Literacy, 2003.
- Comings, J. P., Garner, B., & Smith, C. *Annual review of adult literacy and learning* (vols. 1-3). San Francisco, Californie: Jossey-Bass, 1999, 2001, 2002.
- Comings, J. P., Garner, B., & Smith, C. *Review of adult literacy and learning* (vols. 4-6). Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum, 2003, 2004, 2005.
- Comings, J. P., Parrella, A., & Soricone, L. *Persistence among adult basic education students in pre-GED classes* (rapport NSCALL n° 12) [version électronique]. Cambridge, Massachusetts: National Center for the Study of Adult Learning and Literacy, Harvard Graduate School of Education, 1999. Consulté le 7 octobre 2005 sur le site <http://www.ncsall.net/fileadmin/resources/research/report12.pdf>

- Comings, J. P., Reder, S., & Sum, A. *Building a level playing field: The need to improve the national and state adult education system*. Cambridge, Massachusetts: National Centre for the Study of Adult Learning and Literacy, 2002.
- Council for the Advancement of Adult Literacy. *Making the case: Adult education & literacy: Key to America's future*. New York: auteur, 2002.
- Feuglesang, A., & Chandler, D. The leap to literacy. *Adult Education and Development*, 29. 89-94, 1987.
- Freire, P. *Pedagogy of the oppressed*. New York: Seabury Press, 1973.
- Gayfer, M. (Ed.) *Literacy in industrialized countries: A focus on practice*. *Convergence*, 20(3-4). Toronto, Ontario, Canada: International Council for Adult Education, 1987.
- Hamilton, M. E. *Research and practice in adult literacy*. Sheffield, Royaume-Uni: Sheffield City Polytechnic, Centre for Education Management and Administration, 1989.
- Hamilton, M. E., Barton, D., & Ivanic, R. (Eds). *Worlds of literacy*. Clevedon, Royaume-Uni et Toronto, Ontario, Canada: Multilingual Matters /Ontario Institute for Studies in Education, 1994.
- Hildebrand, H., & Hinzen, H. EFA includes education and literacy for all adults everywhere. *Convergence*, 37(3), 51- , 2004.
- Hunter, C., & Harman, D. *Adult illiteracy in America*. New York: McGraw-Hill, 1979.
- Jurmo, P. Equipped for the future: Rethinking the whys, whats, and hows of adult education. In *Literacy Update, mars-avril*. New York: Literacy Assistance Center, 2000a.
- Jurmo, P. Wanted: Leadership for adult literacy. In *Making the case: Adult education & literacy: Key to America's future* (pp. 19-20). New York: Council for the Advancement of Adult Literacy, 2000b.
- Kazemek, F. E. "Now is the time to evaluate our lives": The elderly as a touchstone for adult literacy education. *Adult Basic Education*, 13(2), 67-80, 2003.
- Kumari, P. V. People's empowerment and adult literacy programs. *Australian Journal of Adult and Community Education*, 39(2), 100-104, 1999.

- Luke, A., Lingard, B., & Green, B. The abuses of literacy: Educational policy and construction of crisis. In J. Marshall, & M. Peters, *Education Policy*. Londres: Edward Elgar, 1999.
- Lytle, S. L. Living literacy: Rethinking development in adulthood. In E. Cushman, E. R. Kintgen, B. M. Kroll, & M. Rose (Eds.), *Literacy: A critical sourcebook* (pp. 376-401). Boston, Massachussets: Bedford/St. Martin's, 2001.
- Maruatona, T. A critical analysis of literacy practice in Botswana. *Adult Basic Education*, 12(2), 82-99, 2002.
- Maruatona, T. L. A critique of centralized curricula in literacy programs: The case of Botswana. *Journal of Adolescent & Adult Literacy*, 45(8), 736-745, 2002.
- Mazumdar, K. Socio-economic factors determining adult literacy in developing countries. *International Journal of Social Economics*, 32(1/2), 98-120, 2005.
- Merriam, S. B. (in press). *Global issues and adult education: Perspectives from Latin America, Southern Africa and the United States*. San Francisco, Californie: Jossey-Bass.
- Moser, Sir C. *Improving literacy and numeracy: A fresh start – The report of the working group in the United Kingdom*. Londres: Department for Education and Employment, 1999.
- Muiru, J., & Mukuria, G. Barriers to participation in adult literacy programs in Kenya [version électronique]. *Adult Basic Education*, 15(2), 85-102, 2005. Consulté le 11 octobre 2005 dans la base de données Research Library.
- National Center for the Study of Adult Learning and Literacy. *The first five years: National Center for The Study of Adult Learning and Literacy 1996–2001* (rapports NCSALL n° 23). Cambridge, Massachussets: National Center for the Study of Adult Learning and Literacy, Harvard Graduate School of Education, 2002.
- National Centre for Research and Development for Adult Literacy and Numeracy. *Connecting research and practice*. Cambridge, Massachussets: auteur, 2003a.
- National Centre for Research and Development for Adult Literacy and Numeracy. *Strategy 2003-2007: Generating knowledge and transforming it into practice*. Londres: auteur, 2003b.
- Organisation de coopération et de développement économiques. *Promouvoir la formation des adultes*. Paris: auteur, 2001.

- Organisation de coopération et de développement économiques. *Au-delà du discours - Politiques et pratiques de formation des adultes*. Paris: auteur, 2003.
- Oxenham, J. Rights, obligations, priorities: Where does adult literacy rank? *Convergence*, 37(3), 41, 2004.
- Peers, R. *Adult education: A comparative study*. New York: Humanities Press, 1972.
- Purcell-Gates, V. *Other people's words: The cycle of low literacy*. Cambridge, Massachusetts: Harvard University Press, 1995.
- Purcell-Gates, V., Degener, S., Jacobson, E., & Soler, M. *U.S. adult literacy program practice* (rapports NCSALL n° 2). Cambridge, Massachusetts: The National Centre for the Study of Adult Learning and Literacy, Harvard Graduate School of Education, 1998.
- Quigley, A. Literacy as social policy: Issue for America in the 21st century. *Thresholds in Adult Education*, 15(4), 11-15, 1989.
- Rasmussen, J. B. Performance en alphabétisation en Norvège : Pratique courante et facteurs critiques. *European Journal of Education*, 38(4), 427-444, 2003.
- Roy, M. Adult learning in the Asia Pacific region: It's time to walk the walk. *Convergence*, 37(3), 115-132, 2004.
- Rudd, R., Zahner, L., & Banh, M. *Findings from a National Survey of State Directors of Adult Education* (rapports NCSALL n° 9). Cambridge, Massachusetts: National Center for the Study of Adult Learning and Literacy, Harvard Graduate School of Education, 1999.
- Schugurensky, D. Literacy and adult basic education in southern Africa countries: The Pietermaritzburg Declaration. *Convergence*, 35(4), 5-10, 2002.
- Smith, C., & Hofer, C. *The characteristics and concerns of adult basic education teachers* (rapport NCSALL n° 26) [version électronique], 2003. Consulté le 13 octobre 2005 sur le site <http://www.ncsall.net/fileadmin/resources/research/report26.pdf>
- Sticht, T. G. *The Adult Education and Literacy System (AELS) in the United States: Moving from the margins to the mainstream of education*. Ottawa, Ontario, Canada: Commission canadienne pour l'UNESCO, 2000.

Strawn, C. *The influences of social capital on lifelong learning among adults who did not finish high school* (NCSALL Occasional paper). Cambridge, Massachusetts: National Center for the Study of Adult Learning and Literacy, Harvard Graduate School of Education, 2003.

Street, B. *Cross cultural approaches to literacy*. Cambridge: Cambridge University Press, 1993.

Street, B. Putting literacies on the political agenda. *Open Letter*, 1(1), 5-16, 1990.

Tujinman, A. *Évaluation de la littératie des adultes en Amérique du Nord : étude comparative internationale*[version électronique], 2001. Consulté le 23 octobre 2005 sur le site <http://www.nald.ca/fulltext/benchmrk/benchmrk.pdf>

Wagner, D. A. *Literacy and development: Rationales, assessment, and innovation* (NCAL International Paper IP93-1). Philadelphia: University of Pennsylvania /National Center on Education and the Economy, 1993.

Weinstein-Shr, G. From problem-solving to celebration: Discovering and creating meanings through literacy. *TESL Talk*, 20, 68-88, 1990.

Wickert, R. Constructing adult literacy: Mythologies and identities. In A. Luke, & Gilbert, P. *Literacy in contexts: Australian perspectives and issues* (pp. 29-38). Nouvelle-Galles du Sud, Australie: Allen & Unwin, 1993.

C. Rapports du gouvernement et d'autres entités affiliées

Adams, R. J., Draper, P. M., & Ducharme, C. *L'éducation et le travailleur canadien : rapport de la Commission d'enquête sur le congé-éducation et la productivité*. Ottawa, Ontario, Canada: Travail Canada, 1979.

Barker, K. C. *Adult literacy in Canada in 1992: Initiatives, issues, and imperatives*. Ottawa, Ontario, Canada: Secrétariat de la prospérité, 1992.

Boothby, B. *Enquête internationale sur l'alphabétisation des adultes. Littératie, affectation professionnelle et rendement de la surinstruction et de la sous-instruction* [version électronique]. Ottawa, Ontario, Canada: Statistique Canada, Développement des ressources humaines Canada, 2002. Consulté le 23 octobre 2005 sur le site <http://www.statcan.ca/english/research/89-552-MIE/89-552-MIE2001009.pdf>

- Cairns, J. C. *Adult illiteracy in Canada*. Toronto, Ontario, Canada: Conseil des ministres de l'Éducation (Canada), 1988.
- Bureau d'information du Canada. *Enjeux et défis de communication auprès des Canadiens et Canadiennes peu alphabétisés*. Ottawa, Ontario, Canada: auteur, 2000.
- Desjardins, R., Murray, S., Clermont, Y., & Werquin, P. (Eds.) *Apprentissage et réussite : premiers résultats de l'Enquête sur la littératie et les compétences des adultes*. Ottawa, Ontario, Canada; Statistique Canada et Organisation de coopération et de développement économiques, 2005.
- Gouvernement du Canada. *Réponse au rapport : « Accroître l'alphabétisation des adultes : la nécessité d'une action pancanadienne »*. Ottawa, Ontario, Canada: auteur, 2003.
- Green, D. A., & Riddell, W. C. *Les capacités de lecture et de calcul et la situation sur le marché du travail au Canada*(n° de catalogue 89-552-MPE, n° 8). Ottawa, Ontario, Canada: Statistique Canada et Développement des ressources humaines Canada, 2001.
- Jones, S. *Capables de lire, mais pas très bien : les lecteurs de niveau 3*. Ottawa, Ontario, Canada: Secrétariat national à l'alphabétisation, 1993.
- Krahn, H. & Lowe, G. *L'utilisation des capacités de lecture en milieu de travail au Canada*. Ottawa, Ontario, Canada: Statistique Canada, 1998.
- Literacy Task Team. *Literacy in Nova Scotia: A strategic policy framework*. Canada-Nova Scotia Agreement on a Framework for Strategic Partnerships: Halifax, Nouvelle-Écosse, Canada: auteur, 2000.
- Livingstone, D., Raykov, M., & Stowe, S. *Interest in relation to participation in adult education and informal learning* (n° de catalogue MP32-29/01-9-3E-1N). Ottawa, Ontario, Canada: Direction générale de la recherche appliquée, Politique stratégique, Développement des ressources humaines Canada, 2001.
- Longfield, J. *Accroître l'alphabétisation des adultes : la nécessité d'une action pancanadienne. Rapport du Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées*. Ottawa, Ontario, Canada: gouvernement du Canada, 2003.

- Murray, S., Clermont, Y., & Binkley, M. *Enquête internationale sur l'alphabétisation des adultes. Mesurer la littératie et les compétences des adultes : des nouveaux cadres d'évaluation*. Ottawa, Ontario, Canada: Statistique Canada, 2005.
- Ministère de l'Éducation de la Nouvelle-Écosse. *Background Information on Literacy*. Halifax, Nouvelle-Écosse, Canada: Training and Financial Assistance Branch, Ministère de l'Éducation, 2000.
- Osberg, L. *Scolarité, alphabétisme et revenus personnels*. Ottawa, Ontario, Canada: Statistique Canada, Développement des ressources humaines Canada, 2000.
- Organisation de coopération et de développement économiques. *Labour market policies: New challenges, lifelong learning to maintain employability*. Paris: auteur, 1997.
- Organisation de coopération et de développement économiques. *Au-delà du discours - politiques et pratiques de formation des adultes*. Paris: auteur, 2003.
- Organisation de coopération et de développement économiques et Statistique Canada. *Littératie, économie et société : résultats de la première enquête internationale sur l'alphabétisation des adultes*. Paris et Ottawa, Ontario, Canada: Organisation de coopération et de développement économiques et Statistique Canada, 1995.
- Organisation de coopération et de développement économiques et Statistique Canada. *La littératie à l'ère de l'information : rapport final de l'Enquête internationale sur la littératie des adultes*. Paris et Ottawa, Ontario, Canada: auteurs, 2000.
- Peters, V. *Apprentissage et réussite : premiers résultats de l'Enquête sur la littératie et les compétences des adultes* (n° de catalogue 81-595-MIE2004015). Ottawa, Ontario, Canada: Statistique Canada et Ressources humaines et Développement des compétences Canada, 2004.
- Ressources humaines et Développement Canada. *Alphabetisation des adultes: politiques, programmes et pratiques: étude bilan: rapport final*. Ottawa, Ontario, Canada: Développement des ressources humaines Canada, 2000.
- Ressources humaines et Développement Canada. *Skills and knowledge for Canadians*. Ottawa, Ontario, Canada: gouvernement du Canada, 2002.
- Statistique Canada. *Enquête sur les capacités de lecture et d'écriture utilisées quotidiennement*. Ottawa, Ontario, Canada: auteur, 1989.

Statistique Canada. *L'alphabétisation des adultes au Canada : Résultats d'une étude nationale* (n° de catalogue 89-525-XPE). Ottawa, Ontario, Canada: Statistique Canada et Développement des ressources humaines Canada, Secrétariat national à l'alphabétisation, 1991.

Statistique Canada. Ottawa, Ontario, Canada: auteur, 1992.

Statistique Canada. *Lire l'avenir : un portrait de l'alphabétisme au Canada*. Ottawa, Ontario, Canada: ministère de l'Industrie, 1996.

Statistique Canada. *Un rapport sur l'éducation et la formation des adultes au Canada: Apprentissage et réussite*. Ottawa, Ontario, Canada: Statistique Canada, 2001.

Tuijnman, A. *Évaluation de la littératie des adultes en Amérique du Nord : étude comparative internationale*. Ottawa, Ontario, Canada: ministère de l'Industrie, 2001.

Institut pédagogique de l'UNESCO. *Literacy in the world – Literacy in the world and its major regions*. Hambourg, Allemagne: auteur, 1997.

U.S. Department of Education - Office of Educational Research and Improvement. *Adult literacy in OECD countries: Technical report on the First International Adult Literacy Survey* (NCES n° 98053) [version électronique], 1997. Consulté le 7 octobre 2005 sur le site <http://nces.ed.gov/pubs98/98053.pdf>

VIII. HISTOIRE DE LA LITTÉRATIE

Alexander, A. *The Antigonish Movement: Moses Coady and adult education today*. Toronto, Ontario, Canada: Thompson Educational Publishing, 1997.

Arnove, R. F., & Graff, H. J. *National literacy campaigns: Historical and comparative perspectives*. New York: Plenum Press, 1987.

Draper, J. A., & Carere, J. Selected chronology of adult education in Canada. *Canadian Journal of the Study of Adult Education*, 12(2), 44-76, 1989.

Graff, H. J. *The labyrinths of literacy: Reflections on literacy past and present* (éd. révisée). Pittsburgh, Pennsylvanie: Pittsburgh UP, 1995.

- Morrison, J. H. *Camps & classrooms: A pictorial history of Frontier College*. Toronto, Ontario, Canada: The Frontier College Press, 1989.
- Selman, G., Selman, M., Cooke, M., & Dampier, P. *The foundations of adult education in Canada* (2e éd.). Toronto, Ontario, Canada: Thompson Educational Publishing, 1998.
- Selman, G. *Adult education in Canada: Historical essays*. Toronto, Ontario, Canada: Thompson Educational Publishing, 1995.
- Terry, M. Philosophies of adult education movements in 20th century Canada: Implications for current literacy educators. *La Revue canadienne pour l'étude de l'éducation des adultes*, 15(2), 61-78, 2001.
- Thomas, A. M. How adult literacy became of age in Canada. In M. C. Taylor (Ed.). *Adult literacy NOW!* (pp. xvii-xxv). Toronto, Ontario, Canada: Culture Concepts Inc./ Irwin, 2000.
- Thomas, A. M., Taylor, M. C., & Gaskin, C. Federal legislation and adult basic education in Canada. In M. Taylor, & J. Draper (Eds.) *Adult literacy perspectives* (pp. 41-56). Toronto, Ontario, Canada: Culture Concepts.

IX.....LA THÉORIE ET LA LITTÉRATIE

- Albright, J. The logic of our failures in literacy practices and teaching. *Journal of Adolescent & Adult Literacy*, 44(7), 644-658, 2001.
- Ames, N. To truly educate. *Principal Leadership: Middle Level Education*, 3(7), 35-38, 2003.
- Askov, N. E. What's in a definition? The implications of being defined and strategies for change. *La Revue canadienne pour l'étude de l'éducation des adultes*, 15(2), 7-18, 2003.
- Barton, D. *New views of literacy: A bibliography*. Lancaster, Royaume-Uni: Rapal, 1992.
- Barton, D. *Literacy practices: Investigating literacy in social contexts*. Londres: Longman, 1994a.
- Barton, D. *Sustaining local literacies*. Philadelphie : Multilingual Matters, 1994b.

- Barton, D., Hamilton, M. E., & Ivanic, R. *Situated literacies: Reading and writing in context*. Londres: Routledge, 2000.
- Barton, D. & Tusting, K. (Eds.), (in press). *Beyond communities of practice: Language power and social context*. Cambridge, Royaume-Uni : Cambridge University Press.
- Bennett, A. T. *Discourses of power, the dialectics of understanding, the power of literacy*. New York: Longman, 1983.
- Bennett, A. T. Discourses of power, the dialectics of understanding, the power of literacy. In C. Mitchell, & K. Weiler (Eds.), *Rewriting Literacy Culture and the Discourse of the Other* (pp. 13-33). Toronto, Ontario, Canada: OISE Press, 1991.
- Blunt, A. Literacy discourse analysis: Making space at the policy table. *Adult Basic Education*, 14(1), 3-17, 2004.
- Bourdieu, P. *Outline of a theory of practice*. Cambridge, Royaume-Uni: Cambridge University Press, 1977.
- Cook-Gumperz, J., (Ed.). *The social construction of literacy*. Cambridge, Royaume-Uni: Cambridge University Press, 1986.
- Cope, B., & Kalantzis, M. (Eds.). *Multiliteracies: Literacy learning and the design of social futures*. Londres: Routledge, 2000.
- Crowther, J. *Powerful literacies*. Leicester, Royaume-Uni: The National Institute of Adult Continuing Education, 2001.
- Demetrian, G. Discerning the contexts of adult literacy education: Theoretical reflections and practical applications. *La Revue canadienne pour l'étude de l'éducation des adultes*, 15(2), 104-128, 2001.
- Demetrian, G. *Conflicting paradigms in adult literacy education: In quest of a U.S. democratic politics of literacy*. Mahwah, New Jersey: Lawrence Erlbaum, 2005.
- Flecha, R. *Sharing words: Theory and practice of dialogic learning*. New York: Rowman & Littlefield, 2000.
- Freire, P. Adult literacy: The ingenuous and the critical visions. In *The politics of education* (7-18). Massachusetts: Bergin & Garvey, 1985.

- Freire, P., & Macedo, D. *Literacy reading the word and the world*. Londres, Angleterre: Bergin & Garvey, 1987.
- Freire, P. *Pedagogy of the oppressed* (3e éd.) (M. B. Ramos, Trans.). New York: Continuum. (Œuvre originale publiée en 1970), 1998.
- Gee, J. Literacy: From Plato to Freire. In *Social linguistics and literacies: Ideology in discourses* (pp. 27-70). Londres: Falmer Press, 1990.
- Gee, J. *Social linguistics and literacies: Ideology in discourses* (2e éd.). Londres: Taylor & Francis, 1996.
- Gee, J., Hull, G., & Lankshear, C. *The new work order: Behind the language of the new capitalism*. Boulder, Colorado: Westview Press, 1996.
- Hamilton, M. E. *Keeping alive alternative visions: A contribution to the ALPHA97 Action Research Project*. Londres: Rapal, 1988.
- Heath, S. B. *Ways with words: Language, life and work in communities and classrooms*. Cambridge, Royaume-Uni: Cambridge University Press, 1983.
- Hull, G., & Schultz, K. Literacy and learning out of school: A review of theory and research. *Review of Educational Research*, 71(4), 575-611, 2001.
- Lankshear, C., & McLaren, P. (Eds.). *Critical literacy: Politics, praxis and the postmodern*. Albany, New York: State University of New York Press.
- Lave, J., & Wenger, E. *Situated learning: Legitimate peripheral participation*. Cambridge, Royaume-Uni: Cambridge University Press, 1990.
- Pérez, B. (Ed.). *Sociocultural contexts of language and literacy*. Mahwah, New Jersey: Lawrence Erlbaum Associates, 1998.
- Prinsloo, M., & Breier, M. (Eds.). *The social uses of literacy: Theory and practice in contemporary South Africa*. Amsterdam, Pays-Bas: John Benjamins, 1996.
- Quigley, A. Hidden logic: Reproduction and resistance in adult literacy and adult basic education. *Adult Education Quarterly*, 40(2), 103-115, 1990.

- Quigley, B. A., & Holsinger, E. Happy consciousness: Ideology and hidden curricula in literacy education. *Adult Education Quarterly*, 44(1), 17-33, 1993.
- Reder, S. Practice-engagement theory: A sociocultural approach to literacy across languages and cultures. In B. Ferdman, R. M. Weber, & A. G. Ramiriz (Eds.), *Literacy across languages and cultures* (pp. 33-74). New York: State University of New York Press, 1994.
- Taylor, M., & Blunt, A. A situated cognition perspective on literacy discourses: Seeing more clearly through a new lens. *La Revue canadienne pour l'étude de l'éducation des adultes*, 15(2), 79-103, 2001.
- Scribner, S., & Cole, M. *The psychology of literacy*. Cambridge, Massachusetts: Harvard University Press, 1981.
- Street, B. *Literacy in theory and practice*. Londres: Cambridge University Press, 1984.
- Street, B. *Social literacies: Critical approaches to literacy in development, ethnography and education*. Londres: Longman, 1995.
- Stromquist, P. N. Conceptual and empirical advances in adult literacy. *Canadian and International Education*, 21(2), 40, 1992.
- Wenger, E. *Communities of practice: Learning, meaning and identity*. Cambridge, Royaume-Uni: Cambridge University Press, 1998.

X. L'APPRENTISSAGE, L'ENSEIGNEMENT ET LA RECHERCHE EN PRATIQUE

- Amstutz, D. D., Sheared, V. The crisis in adult basic education. *Education and Urban Society*, 32(2), 155-161, 2000.
- Auerbach, E. (Ed.). *Community partnerships: Case studies in TESOL practice series*. New York: TESOL. (Sans date).
- Auerbach, E. *Making meaning, making change: Participatory curriculum development for adult ESL literacy*. Washington, District de Columbia: Center for Applied Linguistics, 1992.

- Battell, E. *Naming the magic: Non-academic outcomes in basic literacy*. Victoria, Colombie-Britannique, Canada: Ministry of Advanced Education, 2001.
- Battell, E., Gesser, L., Rose, J., Sawyer, J., & Twiss, J. *Hardwired for hope: Effective ABE/literacy instructors* [version électronique]. Nanaimo, Colombie-Britannique, Canada: Malaspina University College, 2004. Consulté le 23 octobre 2005 sur le site <http://www.nald.ca/fulltext/hwired/hwired.pdf>
- Beder, H. Reasons for nonparticipation in adult basic education. *Adult Education Quarterly*, 40, 207-218, 1990.
- Beder, H., & Medina, P. *Classroom dynamics in adult literacy education* (rapports NCSALL n° 18). Cambridge, Massachusetts: The Centre for the Study of Adult Learning and Literacy, Harvard Graduate School of Education, 2001.
- Bingman, M. B. *Changes in learners' lives one year after enrolment in literacy programs: An analysis*. Cambridge, Massachusetts: National Center for the Study of Adult Learning and Literacy, 1999.
- Bingman, M. B. *Documenting outcomes for learners and their communities: A report on a NCSALL action research project*. Cambridge, Massachusetts: National Center of Adult Learning and Literacy, 2002.
- Bingman, M. B., & Ebert, O. *I've come a long way: Learner identified outcomes of participation in adult literacy programs*, [rapports NCSALL, World Education]. Center for Literacy Studies, The University of Tennessee, 2000. Consulté le 14 octobre 2005 sur le site <http://gseweb.harvard.edu/~ncsall/research/report13.htm>
- Bossort, P., Cottingham, B., & Gardner, L. *Learning to learn: Impacts of the adult basic education experience on the lives of participants* [version électronique]. West Vancouver, Colombie-Britannique, Canada: Province de la Colombie-Britannique, ministère des Compétences, de la Formation et du Travail, 1994. Consulté le 23 octobre 2005 sur le site <http://www.nald.ca/fulltext/pat/L2L/cover.htm>
- Brooks, G. Progress in adult literacy: Putting the record straight. *Adults Learning*, 12(10), 15-16, 2001.
- Brooks, G., Davies, R., Duckett, L., Hutchison, D., Kendall, S., & Wilkin, A. *Progress in adult literacy: Do learners learn?* Londres: Basic Skills Agency, 2001.

- Brooks, G., Giles, K., Harman, J., Kendall, S., Rees, F., & Whittaker, S. *Assembling the fragments: A review of research on adult basic skills (rapport n° 220)*. Londres: Department for Education and Employment Research, 2001.
- Brooks, G., Heath, K., & Pollard, A. *Assessing adult literacy and numeracy: A review of research instruments (rapport de recherche)*. Londres: National Research and Development Centre for Adult Literacy and Numeracy, 2005.
- Campbell, P. (1994). *Participatory literacy practices: Having a voice, having a vote*. Thèse de doctorat non publiée. Université de Toronto, Ontario, Canada.
- Campbell, P. Participatory literacy practices: Exploring social identity and relations. *Adult Basic Education*, 6(3), 127-142, 1996.
- Campbell, P. Personal transformation in adult literacy education: The hidden spaces. *Literacy and Numeracy Studies*, 8(2), 41-61, 1998.
- Campbell, P., & Malicky, G. The reading strategies of adult basic education students. *Adult Basic Education*, 12(1), 3-19, 2002.
- Comings, J., Parella, A., & Soricone, L. *Persistence among adult education basic education students in pre-GED classes*. Cambridge, Massachusetts: National Centre for the Study of Adult Learning and Literacy, 1999.
- Cranton, P. *Understanding and promoting transformative learning: A guide for educators of adults*. San Francisco: Jossey-Bass, 1994.
- Devins, S. Perceptions of the roles of literacy tutors. *Reflections on Canadian Literacy*, 10(4), 198-202, 1992.
- Ewing, G. Living in a dangerous time: Adult literacy work in Ontario, Canada. *Fine Print (Australie)*, 23(1), 25-26, 1999.
- Ewing, G. The new literacy studies: A point of contact between literacy research and literacy work. *Literacies*, 1(printemps), 15-21, 2003.
- Fagan, W. Concepts of reading and writing among low-literate adults. *Reading Research and Instruction*, 27(4), 47-60, 1988.

- Fingeret, H. A., & Jurmo, P. (Eds.). *Participatory literacy education*. New Directions for Continuing Education. San Francisco: Jossey-Bass, 1989.
- Fingeret, A., & Drennon, C. *Literacy for life: Adult learners, new practices*. New York: Teachers College Press, 1997.
- Flood, J., Heath, S. B., & Lapp, D. (Eds.) *Handbook of research on teaching literacy through the communicative and visual arts: Sponsored by the International Reading Association*. Mahwah, New Jersey: Lawrence Erlbaum Associates, 2005.
- Gaber-Katz, E. & Watson, G. M. *The land that we dream of... A participatory study of community-based literacy*. Toronto, Ontario, Canada: OISE Press, 1991.
- Greenberg, D., Fredrick, L. D., Hughes, T. A., & Bunting, C. J. Implementation issues in a reading program for low reading adults. *Journal of Adolescent & Adult Literacy*, 45(7), 626-632, 2002.
- Grieve, K. *Supporting learning, supporting change. A research project on self-management & self-direction*. Toronto, Ontario, Canada: Coalition de l'alphabétisation de l'Ontario, 2003.
- Hagedorn, L. *An exploration of collaborative materials development in adult numeracy teaching*. Ottawa, Ontario, Canada: Carleton District School Board, 2004.
- Hamilton, M., & Literacy Research Group. *Becoming expert: Using ethnographies of everyday learning to inform the education of adults*. Department of Educational Research, Lancaster University, Royaume-Uni. (Education-Line), 1998. Consulté le 14 octobre 2005 sur le site <http://www.leeds.ac.uk/educol/documents/000000719.htm>
- Hannon, P. *How to evaluate a literacy initiative* [version électronique]. University of Sheffield School of Education, 2000. Consulté le 23 octobre 2005 sur le site http://www.shef.ac.uk/education/research/topics/rtp_hannon2.html
- Hannon, P., Pahl, K., Bird, V., Taylor, C., & Birch, C. *Community-focused provision in adult literacy, numeracy and language: An exploratory study*. Londres: NRDC Publications, 2003.
- Harris, K. A. Same activity, different learning. *Focus on Basics: Connecting Research and Practice*. Boston, Massachusetts: NCSALL, 2005.
- Hoddinott, S. *Something to think about; please think about this: Report on a national study of access to ABE programs and services in Canada*. Ottawa, Ontario, Canada: Conseil scolaire d'Ottawa, 1998.

- Horsman, J., & Norton, M. *A framework to encourage and support practitioner involvement in adult literacy research in practice in Canada*. Edmonton, Alberta, Canada: The RiPAL Network, 1999.
- Jackson, N. *Coming of age: A report on research-in-practice*. Toronto: Ontario Institute for Studies in Education, Université de Toronto, 2004.
- Jurmo, P. Out of the ivory tower: College students get involved in adult literacy [version électronique]. *Literacy Update*, 13(1) 1, 9, 2003. Consulté le 23 octobre 2005 sur le site <http://www.lacnyc.org/resources/publications/update/Update2003-04/Update03Sept.pdf>
- Kallenbach, S., & Viens, J. (Eds.). *Multiple intelligences in practice: Teacher research reports from the Adult Multiple Intelligences Study (NSCALL Occasional paper)*. Cambridge, Massachusetts: National Center for the Study of Adult Learning and Literacy, Harvard Graduate School of Education, 2001.
- Kezar, A. Understanding the research-to-practice gap: A national study of researchers' and practitioners' perspectives. In A. Kezar, & P. Eckel (Eds.), *Moving beyond the gap between research and practice in higher education* (pp. 9-19). San Francisco: Jossey-Bass, 2000.
- Lytle, S. L., & Cochran-Smith, M. Teacher research as a way of knowing. *Harvard Educational Review*, 62(4, Winter), 447-474, 1992.
- Malicky, G., Katz, C., Norton, M., & Norman, C. Literacy learning in a community-based program. *Adult Basic Education*, 7(2), 84-103, 1997.
- Malicky, G., & Norman, C. A. Participation patterns in adult literacy programs. *Adult Basic Education*, 4(3), 144-156, 1994.
- Malicky, G. & Norman, C. A. Perceptions of adult literacy learners about themselves and their lives. *Adult Basic Education*, 6(1), 3-20, 1996.
- Malicky, G., & Norton, M. *Learning about participatory approaches in adult education*. Edmonton, Alberta, Canada: Grassroots Press, 2004.
- Massengill, D. The impact of using guided reading to teach low-literate adults. *Journal of Adolescent & Adult Literacy*, 47(7), 588-602, 2004.

- McCaleb, S. *Building communities of learners: A collaboration among teachers, students, families and community*. New York: St. Martin's Press, 1994.
- Mezirow, J. How critical reflection triggers learning. In J. Mezirow (Ed.), *Fostering critical reflection in adulthood* (pp. 1-20). San Francisco: Jossey-Bass, 1990.
- Millar, R. *Ambivalent learning: Adult learners confronting the emancipation myth of literacy*. Thèse de doctorat non publiée. St. Paul, Minnesota: University of St. Thomas, 1998.
- Newman, A. P. *Adult basic education*. Boston: Allyn and Bacon, 1980.
- Niks, M., Allen, D., Davies, P., McRae, D., & Nonesuch, K. *Dancing in the dark. How do adults with little formal education learn? How do practitioners do collaborative research* [version électronique]? Nanaimo, Colombie-Britannique, Canada: Malaspina University College, 2003. Consulté le 23 octobre 2005 sur le site <http://www.nald.ca/ripal/Resources/dark/dark.pdf>
- Niks, M. *The more we get together: The politics of collaborative research between university-based and non university-based researchers*. Thèse de doctorat non publiée. Vancouver, Colombie-Britannique, Canada: Université de la Colombie-Britannique, 2004.
- Norton, M. *Getting our own education: Peer tutoring and participatory education in an adult literacy centre*. Edmonton, Alberta, Canada: The Learning Centre Literacy Association, 1997.
- Norton, M. Participating, learning, changing: Literacy research in practice in Alberta. *Adult Learning*, 11(3), 12-14, 2000.
- Norton, M., & Malicky, G. (Eds.). *Learning about participatory approaches in adult literacy education: Six research in practice studies*. Edmonton, Alberta, Canada: Learning at the Centre Press, 2000.
- Norton, M. (Ed.). *Violence and learning: Taking action*. Calgary, Alberta, Canada: Literacy Alberta, 2004.
- Pheasey, A. *What do literacy students think being literate is?* Edmonton, Alberta, Canada: Learning at the Centre Press, 2002.
- Purcell-Gates, V., Degener, S., & Jacobson, E. *Adult literacy program practice: A typology across dimensions of life – contextualized / decontextualized and dialogic / monologic* (rapport NSCALL n° 2). Cambridge, Massachusetts: National Center for the Study of Adult Learning and Literacy, Harvard Graduate School of Education, 1998.

- Purcell-Gates, V., Degener, S. C., Jacobson, E., & Soler, M. Impact of authentic adult literacy instruction on adult literacy practices. *Reading Research Quarterly*, 37(1), 70-93, 2002.
- Quigley, A. Opposing views: An analysis of resistance to adult literacy and basic education. *International Journal of Lifelong Education*, 11(1), 41-49, 1992.
- Quigley, A. Seeking a voice: Resistance to schooling and literacy. *Adult Basic Education*, 3(2), 91-105, 1993.
- Quigley, A. Lions at the gate: Adult education research, research-in-practice, and speculative audacity. *PAACE Journal of Lifelong Learning*, 8, 1-20, 1999.
- Quigley, B. A. Naming our world, claiming our knowledge: Research-in-practice in adult literacy programs. *Alberta Journal of Educational Research*, 45(3), 253-262, 1999.
- Quigley, A. Defining reality: The struggle for voice in adult literacy education. In M. Taylor (Ed.), *Literacy now* (pp. 81-86). Toronto, Ontario, Canada: Irwin, 2001.
- Quigley, A., & Norton, M. *It simply makes us better. Learning from literacy research in practice networks. A resource for literacy research in practice in Canada*. Edmonton, Alberta, Canada: The RiPAL Network (base de données BDAA), 2002.
- Quigley, A., & Norton, M. Where have we come from? Recent developments in literacy research in practice in Canada. *Literacies*, (Spring), 7-8, 2003.
- Shore, S. *A teacher's question in an adult literacy classroom: Possibilities for dialogue*. Australie: Centre for Research in Adult Education for Human Development, University of South Australia, 1991.
- Shore, S. *Positively different: Guidance for developing inclusive adult literacy, language, and numeracy curricula*. Canberra, Australie: gouvernement de l'Australie, Department of Employment, Education and Training, 1993.
- Shore, S. *What's Whiteness got to do with it? Exploring assumptions about cultural difference and everyday literacy practices*. Article présenté lors de la 21e conférence nationale de l'Australian Council for Adult Literacy: Literacy on the Line, Adelaide, Australie, 1998.
- Still, R. *Exploring tutors' and students' beliefs about reading and reading strategies*. Edmonton, Alberta, Canada: Learning at the Centre Press, 2002.

- Shore, S. *Doing literacy, doing literacy research: Researching practice in adult literacy settings*. Melbourne, Australie: ALNARC et Language Australia, 2001.
- Smith, C. *Connecting practitioners and researchers: An evaluation of NCSALL's practitioner dissemination and research*. Cambridge, Massachusetts: National Center for the Study of Adult Learning and Literacy, 2002.
- Smith, C., Harris, K., & Reder, S. *Applying research findings to instruction for adult English language students*. National Center for the Study of Adult Learning and Literacy (NCSALL), septembre 2005. Consulté le 11 octobre 2005 sur le site http://www.cal.org/caela/esl_resources/briefs/research.html
- Smith, C., Hofer, J., Gillespie, M., Solomon, M., & Rowe, K. *How teachers change: A study of professional development in adult education* (rapport NSCALL n° 25). Cambridge, Massachusetts: National Center for the Study of Adult Learning and Literacy, Harvard Graduate School of Education, 2003.
- Soroke, B. *Doing freedom: An ethnology of an adult literacy centre* [version électronique]. Mémoire de maîtrise non publié, Université de la Colombie-Britannique, Canada, 2004. Consulté le 23 octobre 2005 sur le site <http://www.nald.ca/fulltext/soroke/freedom.pdf>
- St. Clair, R., Chen, C., & Taylor, L. *How adult literacy practitioners use research*. Texas Center for the Advancement of Literacy and Learning à Texas A&M, 2003. Consulté le 10 octobre 2005 sur le site <http://www-tcall.tamu.edu/orp/orp2.htm>
- Steeves, P. *From practice to theory and back again*. Edmonton, Alberta, Canada: Learning at the Centre Press, 2002.
- Taylor, M. What makes a successful education program? *Adult Basic Education*, 5(1). 37-52, 1995.
- Taylor, M. *The learning lives of adults with low literacy skills. A close-up look at ten Canadians*. Ottawa, Ontario, Canada: Partnerships in Learning, 2004a.
- Taylor, M. *Informal learning practices of adults with limited literacy skills*. Ottawa, Ontario, Canada: Partnerships in Learning, 2004b.
- Taylor, M., King, J., Pinsent-Johnson, C., & Lothian, T. Collaborative practices in adult literacy programs. *Adult Education: An Interdisciplinary Journal for Literacy Educators*, 13(2), 81-99, 2003.

- Taylor, M., & Pound, G. Connecting research with policy: Informal learning and media perceptions of adults with low literacy skills [version électronique]. Ottawa, Ontario, Canada: Partnerships in Learning, 2004. Consulté le 23 octobre 2005 sur le site <http://www.nald.ca/fulltext/mtaylor/policy/policy.pdf>
- Thomas, A. M., et autres. From the bottom up: Developing a literacy practitioner research network in British Columbia. In *AERC 2000: An international conference* (pp. 589-590). Actes de la 41e Annual Adult Education Research Conference, Université de la Colombie-Britannique, Vancouver, Colombie-Britannique, Canada, juin 2000.
- Torgerson, C., Brooks, G., Porthouse, J., Burton, M., Wright, K., & Watt, I. *Adult literacy and numeracy interventions and outcomes: A review of controlled trials*. Londres: National Research and Development Centre for Adult Literacy and Numeracy, 2004.
- Torgerson, C. J., Porthouse, J., & Brooks, G. A systematic review and meta-analysis of randomised controlled trials evaluating interventions in adult literacy and numeracy. *Journal of Research in Reading*, 26(3), 234-255, 2003.
- Weirauch, D., & Kuhne, G. W. Satisfying the itch: Addressing problems in adult literacy programs with action research. *Adult Learning*, 11(3), 9-11, 2000.
- Zimmerman, S. *What goes on here? Practitioners study the practitioner-student relationship*. Peterborough, Ontario, Canada: Trent Valley Literacy Association, 2004.

XI.LA LITTÉRATIE ET LES GROUPES PARTICULIERS

A. La littératie en ALS et en langue maternelle

- Adams, R., Burt, M. *Research on Reading Development of Adult English Language Learners: An Annotated Bibliography*, juillet 2003. Consulté le 7 octobre 2005 sur le site http://www.cal.org/caela/esl_resources/bibliographies/readingbib.html
- Auerbach, E. (Ed.) *Community partnerships: Case studies in TESOL practice series*. New York: TESOL, sans date.
- Auerbach, E. *Making meaning, making change: Participatory curriculum development for adult ESL literacy*. Washington, District de Columbia: Center for Applied Linguistics and Delta Systems, 1992.

- Bell, J. (Ed.) *ESL Literacy: Special Issue. TESL Talk*, 20(1), 1990.
- Burnaby, B., & Cumming, A. (Eds.). *Socio-political aspects of ESL education in Canada*. Toronto, Ontario, Canada: OISE Press, 1992.
- Centre for applied linguistics. *Research Agenda for Adult ESL (version électronique)*, 1998. Consulté le 11 octobre 2005 sur le site http://www.cal.org/caela/esl_resources/agenda.pdg
- Cumming, A. *Recent Trends in Research on Bilingualism*. In A. Cumming (Ed.) *Bilingual Performance in Reading and Writing* (pp. 1-21). Amsterdam: John Benjamins, 1994.
- Cumming, A., & Gill, J. Learning ESL literacy among Indo-Canadian women. *Language, Culture and Curriculum*, 4, 181-200, 1991.
- Cummins, J. Language and literacy acquisition in bilingual contexts. *Journal of Multilingual and Multicultural Development*, 10, 17-32, 1989.
- Delgado-Gaitan, C. Mexican adult literacy: New directions for immigrants. In S. Goldman, & H. Trueba (Eds.), *Becoming literate in English as a second language* (pp. 9-32). Norwood, New Jersey: Ablex, 1987.
- Ferdman, B. Literacy and cultural identity. *Harvard Educational Review*, 60, 181-204, 1990.
- Geronimo, J., Folinsbee, S., & Goveas, J. *A research project into the settlement needs of adult immigrants with limited literacy skills in their first language who have settled in the greater Toronto area*. Toronto, Ontario, Canada: The Canadian Multilingual Literacy Centre, 2001.
- Goldman, S., & Trueba, H. (Eds.). *Becoming literate in English as a second language*. Norwood, New Jersey: Ablex.
- Hinkel, E. *Handbook of research in second language teaching and learning*. Mahwah, New Jersey: Lawrence Erlbaum Associates, 2005.
- Hornberger, N. Continua of biliteracy. *Review of Educational Research*, 59, 271-296, 1995.
- Jones, S. Literacy in a second language: Results from a Canadian survey of everyday life. In B. Burnaby & A. Cumming (Eds.) *Socio-political aspects of ESL in Canada* (pp. 203-220). Toronto, Ontario, Canada: OISE Press, 1992.

- Klassen, C. Obstacles to learning: The account of low-education Latin American adults. In B. Burnaby & A. Cumming (Eds.) *Socio-political aspects of ESL education in Canada* (pp. 253-264). Toronto: OISE Press, 1992.
- Mackay, S. *Agendas for second language literacy*. Cambridge: Cambridge University Press, 1993.
- Mackay, S., & Hornberger, N. H. (Eds.). *Sociolinguistics and language teaching*. Cambridge: Cambridge University Press, 1996.
- Mackay, S., & Weinstein-Shr, G. English literacy in the U.S.: National policies, personal consequences. *TESOL Quarterly*, 27, 399-420, 1993.
- Mackey, A. Input, interaction, and second language development: An empirical study of question formation in ESL. *Studies in Second Language Acquisition*, 21(4), 557-587, 1999.
- McLaughlin, B. Reading in a second language: Studies with adult and child learners. In S. Goldman, & H. Trueba (Eds.), *Becoming literate in English as a second language* (pp. 57-70). Norwood, New Jersey: Ablex, 1987.
- Pica, T. Research on negotiation: What does it reveal about second-language learning conditions, processes, and outcomes? *Language Learning: A Journal of Applied Linguistics*, 44(3), 493-527, 1994.
- Rodby, J. *Appropriating literacy: Writing and reading in English as a second language*. Portsmouth, New Hampshire: Boynton/Cook, 1992.
- Saxena, M. Literacies among Panjabis in Southall. In M. Hamilton, D. Barton, & R. Ivanic (Eds.). *Worlds of literacy* (pp. 195-214). Clevedon /Toronto, Ontario, Canada: Multilingual Matters/Ontario Institute for Studies in Education, 1994.
- Spener, D. (Ed.). *Adult biliteracy in the United States*. Washington, District de Columbia: Center for Applied Linguistics, 1994.
- Teachers of English to Speakers of Other Languages. *Adult ESL language and literacy instruction: A vision and action agenda for the 21st century* [version électronique], 2000. Consulté le 11 octobre 2005 sur le site http://www.cal.org/caela/esl_resources/vision.pdf
- Wrigley, H., & Guth, G. *Adult ESL literacy: State of the art*. San Mateo, Californie: Aguirre International, 1991.

Wrigley, H., & Guth, G. *Bringing literacy to life: Issues and options in adult ESL literacy*. San Mateo, Californie: Aguirre International, 1992.

Wrigley, H. S., Chisman, F. P., & Ewen, D. T. *Sparks of excellence: Program realities and promising practices in adult ESL*. Washington, District de Columbia: The Southport Institute for Policy Analysis, 1993.

B. Littératie francophone

--- *Prenons la parole : Des femmes francophones parlent d'elles. Réseau national d'action éducation femmes (RNAEF)*. Ottawa, Ontario, Canada: Le Réseau, 1992.

D'Anglejan, A. Language and literacy in Quebec: Exploring the issues. In B. M. Ferdman, R. M. Weber, & A. G. Ramirez (Eds.), *Literacy across languages and cultures* (pp. 273-292). Albany, New York: SUNY Press, 2000.

Arsenault, S., & Marchildon, D. *Le travail et la formation: Une relation à maintenir...Recherche sur la mise sur pied et le maintien de programmes francophones d'alphabétisation et de formation de base en milieu de travail*. Vanier, Ontario, Canada: Coalition francophone pour l'alphabétisation et la formation de base en Ontario, 2001.

Aubin, J.- F., et autres. *Une force en mouvement : 20 ans d'histoire et d'engagement*. Montréal, Québec, Canada: Le Regroupement des groupes populaires en alphabétisation du Québec, 2003.

Blais, H. *Analphabète ou allographe? Pour une vision renouvelée de l'analphabetisme et de l'alphabétisation*. Montréal, Québec, Canada: LOGIQUES, 1995.

Bloom, M., Burrows, M., LaFleur, B., & Squires, R. Avantages économiques du renforcement de l'alphabétisation en milieu de travail, Ottawa, Ontario, Canada : Conference Board du Canada, 1997.

Chartier, J. Family literacy in the francophone community [version électronique]. *Literacies*, 3(2004), 29-31, 2004. Consulté le 23 octobre 2005 sur le site <http://www.literacyjournal.ca/literacies/3-2004/pdf/chartier.pdf>

- Comeau, Y. *Alpha en milieu de travail : Étude de l'expérience du Centre d'alphabétisation de Prescott (CAP) avec des travailleurs Franco-Ontariens*. Prescott, Ontario, Canada : Centre d'apprentissage et de perfectionnement CAP, en collaboration avec l'Université Laval, 1996.
- Confédération des syndicats nationaux (CSN). *Réussir le virage de la formation continue, une urgence pour le Québec : Commentaires présentés dans le cadre de la consultation sur le projet de politique de l'éducation des adultes dans une perspective de formation continue*. Montréal, Québec, Canada: auteur, 2001.
- Corbeil, J. P. *Littératie au Canada : Disparités entre francophones et anglophones*. Ottawa, Ontario, Canada : Statistique Canada, Division de la démographie, 2000.
- Couture, R. *La signification que des personnes dites analphabètes accordent à leur vécu*. Rimouski, Québec, Canada : Université du Québec à Rimouski (UQAR), 1997.
- D'Entremont, C. *The first step: Adult literacy, basic education and academic upgrading for Acadians in Nova Scotia*. Halifax, Nouvelle-Écosse, Canada: Ministère de l'Enseignement supérieur et de la Formation, 1990.
- Dubuc, L. *L'estime de soi*. Montréal, Québec, Canada : Fédération canadienne pour l'alphabétisation en français, 1994.
- Garceau, M.-L. *Alphabétisme des adultes en Ontario français : Résultats de l'enquête internationale sur l'alphabétisation*. Sudbury, Ontario, Canada: Centre franco-ontarien de ressources en alphabétisation, 1998.
- Fédération Canadienne pour l'alphabétisation en français. *Alphabétisation des aînés franco-phones au Canada : Inventaire des ressources*. Ottawa, Ontario, Canada : auteur, 1994
- Garnier, C.-M. *Systèmes de représentations sociales de l'alphabétisme d'adultes analphabètes et d'adultes en démarche d'alphabétisation*. Montréal, Québec, Canada : Fondation pour l'alphabétisation, 2004.
- Gérome, M.-H. *Misons sur une participation active! Stratégies pour assurer une participation active des personnes*. Ottawa, Ontario, Canada : Coalition francophone pour l'alphabétisation et la formation de base en Ontario, 2002.
- Hautecoeur, J.-P. *Analphabétisme et alphabétisation au Québec*. Ville de Québec, Québec, Canada : Ministère de l'Éducation, 1978.

- Hautecoeur, J.-P. *ALPHA 78: Un recueil de texts*. Ville de Québec, Québec, Canada : Ministère de l'Éducation, 1979.
- Hautecoeur, J.-P. *Expérimentations du traitement de texte en alphabétisation*. Ville de Québec, Québec, Canada : Ministère de l'Éducation, 1989.
- Hautecoeur, J.-P. (Ed.). *Alpha 92. Research in elimination of illiteracy*. Ville de Québec, Québec, Canada : Institut pédagogique de l'UNESCO, 1992.
- Hautecoeur, J.-P., David, F., Delfosse, F., & Georis, P. *Stratégies d'alphabétisation dans le mouvement associatif : Rapport du séminaire de Namur, 11-13 octobre 1991*. Hambourg, Allemagne : Institut pédagogique de l'UNESCO, 1992.
- Hautecoeur, J.-P. Opening Reflections: Literacy in rural areas. Orientations for action research. In J.-P. Hautecoeur (Ed.). *ALPHA 94 – Literacy and Cultural Development in Rural Areas*. Hambourg-Québec : UIE et Culture Concepts, 1994.
- Patry, J., Désilets, M., & Levasseur, D. *Guide de formation sur mesure en alphabétisation : Situations fonctionnelles sur les compétences parentales liées à la lecture et à l'écriture*. Ville de Québec, Québec, Canada : Direction de la formation générale des adultes (DFGA), 2001.
- Regroupement des groupes populaires en alphabétisation du Québec. *Plan national d'action en alphabétisation*. Montréal, Québec, Canada : auteur, 1996.
- Roy, S. *L'alphabétisme et l'alphabétisation des groupes francophones minoritaires au Canada*. Ottawa, Ontario, Canada : Secrétariat national à l'alphabétisation, 1997.
- Sherwood, D. *Comment faire une campagne de marketing social pour promouvoir l'alphabétisme et la formation de base*. Vanier, Ontario, Canada : Coalition francophone pour l'alphabétisation et la formation de base en Ontario, 2001a.
- Sherwood, D. *Comment utiliser les statistiques à son avantage*. Vanier, Ontario, Canada: Coalition francophone pour l'alphabétisation et la formation de base en Ontario, 2001b.
- Sherwood, D. *Préparation pour l'intervention en milieu de travail: Guide d'autoformation pour les formatrices*. Ottawa, Ontario, Canada : Coalition francophone pour l'alphabétisation et la formation de base en Ontario, 2001a.

St-Germain, M. *Enquête internationale sur l'alphabétisation des adultes : Rapport sur la composante francophone de l'Ontario*. Ottawa, Ontario, Canada : Statistique Canada, 1996.

Tardif, S. *Les personnes analphabètes et l'emploi, utopie ou réalité?* Trois-Rivières, Québec, Canada : Université du Québec à Montréal, 2004.

Tremblay, O. *L'analphabétisme chez les aînés franco-ontariens : Rapport d'une recherche effectuée auprès des aînés franco-ontariens et de divers intervenants*. Sudbury, Ontario, Canada : Centre franco-ontarien de ressources en alphabétisation (FORA), 1994.

Wagner, D. A. *Alphabétisation et recherche : Passé, présent et avenir*. Genève, Suisse : UNESCO, Bureau international d'éducation (BIE), 1990.

Wagner, S. Literacy and the assimilation of minorities: The case of francophones in Canada. In J. P. Hautecoeur (Ed.), *Alpha 90-Current research in literacy* (pp. 55-80). Hambourg, Allemagne : Institut pédagogique de l'UNESCO, 1990.

Wagner, S. *Alphabétisme et alphabétisation des adultes en français en Ontario : Quelques enjeux pour une politique d'alphabétisation en français*. Document de travail, 1991.

Wagner, S. *La scolarisation de l'éducation des adultes au sein du réseau scolaire du Québec et son impact*. Montréal, Québec, Canada : Université du Québec à Montréal. Laboratoire de recherche en éducation et alphabétisation des adultes, 1998.

Wagner, S., Corbeil, J. P., Doray, P., & Fortin, E. *Alphabétisme et alphabétisation des francophones au Canada. Résultats de l'Enquête internationale sur l'alphabétisation des adultes (EIAA)*. Ottawa, Ontario, Canada : Statistique Canada, 2002.

C. La littératie chez les Autochtones

Antone, E. *In search of voice: A collaborative investigation on learning experiences of all Onyota'a:ka*. Mémoire non publié, Université de Toronto, Toronto, Ontario, Canada, 1997.

Antone, E., et autres. *What is native literacy?* Manuscript non publié, 2002.

Antone, E., et autres. *Best practices, native literacy and learning: Symposium on literacy and Aboriginal Peoples*, Toronto, Ontario, Canada: OISE, 2002.

- Antone, E. Aboriginal peoples: Literacy and learning. *Literacies*, 1(Spring), 9-12, 2003a.
- Antone, E. Culturally framing Aboriginal literacy and learning. *Canadian Journal of Native Education*, 27(1), 7-15, 2003b.
- Antone, E., Gamlin, P., & Provost-Turchetti, L. *Literacy and learning: Acknowledging Aboriginal holistic approaches to learning in relation to 'best practices' literacy training programs. Rapport final*. Toronto, Ontario, Canada: Ontario Institute for Studies in Education, Université de Toronto, 2003.
- Antone, E., Provost-Turchetti, L., & Sinclair, M. *Aboriginal literacy and learning: Annotated bibliography and native language reference materials*. Toronto, Ontario, Canada: Ontario Institute for Studies in Education, Université de Toronto, 2002.
- Anderson, K. Native women and literacy. *Canadian Women's Studies-Les Cahiers de la Femme*, 10(2&3), 79-80, 1989.
- Assemblée des Premières Nations. *A time to listen and the time to act: National First Nations language strategy*. Ottawa, Ontario, Canada: auteur, 2000.
- Beaton, R., & Cooper, N. *A culture-based approach to learning: Addressing the needs of First Nations adult learners in Toronto*. Manuscript en cours de rédaction, 1997.
- Bell, M. *Nunavut literacy development in the context of Inuit Qanijmagatuqanginnut (Inuit traditional knowledge): A discussion paper*. Iqaluit, Nunavut, Canada: Nunavut Literacy Council, 2002.
- Bennett, J., & Berry, J. Cree literacy in the syllabic script. In D. Olsen, & N. Torrance, (Eds.), *Literacy and orality* (pp. 90-104). Cambridge: Cambridge University Press, 1991.
- Burnaby, B. Literacy in Dene languages in the Northwest Territories, Canada: For what purpose? *Written Language and Literacy*, 1(1), 63-102, printemps 1998.
- Burnaby, B. Policy on Aboriginal languages in Canada: Notes on status planning. In L. Valentine, & R. Darnell (Eds.), *Theorizing the Americanist tradition* (pp. 299-314). Toronto, Ontario, Canada: The University of Toronto Press, 1999.
- Burnaby, B., & MacKenzie, M. Reading and writing in Rupert House. In B. Burnaby (Ed.), *Promoting Native writing systems in Canada* (pp. 57-81). Toronto, Ontario, Canada: OISE Press, 1985.

- Burnaby, B., & MacKenzie, M. Cree decision making concerning language: A case study. *Journal of Multilingual and Multicultural Development*, 22(3), 191-209, 2001.
- Canada. Parlement. Chambre des communes. Comité permanent des affaires autochtones. *You took my talk: Aboriginal literacy and empowerment: Fourth Report of the Standing Committee on Aboriginal Affairs* (rapport n° 43, LAW). Ottawa, Ontario, Canada : Imprimeur de la Reine pour le Canada, 1990.
- Balanoff, H., Chambers, C., Kudlak, E., & Kaodloak, A. *The Ulukhaktok literacy research project*. Yellowknife, Territoires du Nord-Ouest, Canada: Northwest Territories Literacy Council & University of Lethbridge, 2004.
- Cowan, C. *Rediscovering the traditional art of Sanikiluaq basket-making: A case study of the development of a community-based college curriculum with Inuit women of the Belcher Islands*. Iqaluit, Nunavut, Canada: Nunavut Artic College, sans date.
- Crockatt, K., & Smythe, S. Building culture & community: Family and community literacy partnerships in Canada's North. Community partnerships. *TESOL*, 91-105, 2002.
- Cruikshank, J. *The social life of stories: Narrative and knowledge in the Yukon Territory*. Lincoln: University of Nebraska Press, 1998.
- Demetron, G. *Review essay: Family literacy from the eyes of an empathetic ethnographer: An Appalachian case study* [version électronique], 2004. Consulté le 23 octobre 2005 sur le site <http://www.nald.ca/fulltext/George/others/cover.htm>
- Dickinson, P. Orality in literacy: Listening to indigenous writing. *Canadian Journal of Native Studies*, 14(2), 319-340, 1994.
- Doehler, F. Adult literacy resources for First Nations literacy programs in Ontario. *Feliciter*, 49(5), 250-252, 2003.
- Francis, N., & Reyhner, J. *Language and literacy teaching for indigenous education: A bilingual approach*. Clevedon, Angleterre: Multilingual Matters, 2002.
- George, P. (Ningwakwe). *The Holistic/rainbow approach to Aboriginal literacy: Work in progress*, sans date. Consulté le 14 octobre 2005 sur le site <http://www.nald.ca/fulltext/abo-hol/p17.htm#17>

- George, P. (Ningwakwe). *Vision guiding native literacy*. Owen Sound, Ontario, Canada: Ningwakwe Clearinghouse, 1997.
- George, P. (Ningwakwe). *Developing national aboriginal literacy goals and strategies*. *Aboriginal literacy*. Toronto, Ontario, Canada: National Indigenous Literacy Association, 2003.
- Gillespie, M. *Native language literacy instruction for adults: Patterns, issues, and promises*. Washington, District de Columbia: National Clearinghouse for ESL Literacy Education, 1994.
- Gouvernement du Canada. *Fourth report of the Standing Committee on Aboriginal Affairs: You took my talk: Aboriginal literacy and empowerment*. Ottawa, Ontario, Canada: auteur, 1990.
- Gouvernement du Canada. *Rapport de la Commission royale sur les peuples autochtones*. Ottawa, Ontario, Canada : Commission royale sur les peuples autochtones, 1996.
- Gray, E. G., & Fiering, N. (Eds.) *The language encounter in the Americas, 1492-1800: A collection of essays*. New York: Berghahn Books.
- Greenall, D. & Loizides, S. *Aboriginal digital opportunities: Addressing Aboriginal learning needs through the use of learning technologies*. Ottawa, Ontario, Canada: Conference Board of Canada, 2001.
- Haig-Brown, C. *Taking control: Power and contradiction in First Nations adult education*. Vancouver, Colombie-Britannique, Canada: University of British Columbia Press, 1995.
- Hare, J. *Meaning attached to literacy in a First Nation community*. Mémoire de maîtrise non publié, University of Western Ontario, London, Ontario, Canada, 1995.
- Hornberger, N. (Ed.). *Indigenous literacies in the Americas: Language planning from the bottom up*. Berlin, Allemagne: Mouton de Gruyter, 1997.
- Hughes, K. "You took my talk": *Aboriginal literacy and empowerment*. Quatrième rapport du Comité permanent des affaires autochtones. Ottawa, Ontario, Canada : Chambre des Communes, 1990.
- Lutra Associates Ltd. *Making a case for literacy: The state of adult literacy and adult basic education in the NWT*. Yellowknife, Territoires du Nord-Ouest, Canada: NWT Literacy Council, 2000.
- Masiokas, J. *Loss through literacy: Differences between Aboriginal and Eurocentric ways of knowing*. Manuscript non publié, 2000.

- May, S. (Ed.). *Indigenous community-based education*. Toronto, Ontario, Canada: Multilingual Matters, 1999.
- McGrath, R. The history of Inuit literacy in Labrador. *The Newfoundland Quarterly* 89, 35-40, 1991-1992.
- Murray, L. J. & Rice, K. (Eds.). *Talking on the page: Editing Aboriginal oral texts*. Toronto, Ontario, Canada: University of Toronto Press.
- National Aboriginal Design Committee. *Position paper on Aboriginal literacy* [version électronique]. Toronto, Ontario, Canada: auteur, 2002. Consulté le 23 octobre 2005 sur le site <http://www.nald.ca/fulltext/position/position.pdf>
- Northwest Territories Education, Culture & Employment. *Dene Kede: Education: A Dene perspective*. Yellowknife, Territoires du Nord-Ouest, Canada: auteur, 1993.
- Northwest Territories Education, Culture & Employment. *Towards literacy: A strategy framework-2001-2005*. Yellowknife, Territoires du Nord-Ouest, Canada: auteur, 2001.
- Nunavut Literacy Council, Labrador Literacy Information, Action Network et le Collège Frontière. *Literacy & Inuit women: Workshop report to Pauktuutit* [version électronique], 2001. Consulté le 5 novembre 2005 sur le site <http://www.nunavutliteracy.ca/english/resource/reports/women/Women.pdf>
- NWT Literacy Council. *Multiple literacies: Improving our support for Aboriginal literacy in the NWT*. Yellowknife, Territoires du Nord-Ouest, Canada: auteur, 2002.
- Parkland Regional College. *Reaching the rainbow: Aboriginal literacy in Canada*. Melville, Saskatchewan, Canada: auteur, 1998.
- Rappaport, J. Object and alphabet: Andean Indians and documents in the colonial period. In E. Boone & W. Mignolo (Eds.), *Writing without words: Alternative literacies in Mesoamerica and the Andes* (pp. 271-292). Durham, Caroline du Nord: Duke University Press, 1994.
- Roburn, S. *Literacy and the underdevelopment of knowledge*, dans date. Consulté le 23 octobre 2005 sur le site http://epe.lac-bac.gc.ca/100/202/300/mediatribe/mtribe94/native_knowledge.html

- Saskatchewan Aboriginal Literacy Network. *Aboriginal literacy strategic plan report* [version électronique], 2002. Consulté le 14 octobre 2005 sur le site <http://www.aboriginal.sk.literacy.ca/download/strategy/strategy.pdf>
- Smith, L. T. *Decolonizing methodologies: Research and indigenous peoples*. Londres: Zed Books, 1999.
- Stiffarm, L. (Ed.). *As we see...Aboriginal pedagogy*. Saskatoon, Saskatchewan, Canada: University of Saskatchewan Press, 1998.
- Swanson, S. Motivating learners in northern communities. *Canadian Journal of Native Education*, 27(1), 61-73, 2003.
- Tremblay, P. C., & Taylor, M. C. Native learners' perceptions of educational climate in a Native employment preparation program. *Adult Basic Education*, 8(1), 30-46, 1998.
- Valentine, L. P. *Making it their own: Severn Ojibwe communicative practices*. Toronto, Ontario, Canada: University of Toronto Press, 1995.

D. Les femmes et la littératie

- Alderson, L., & Twiss, D. *Literacy for women on the streets*. Vancouver, Colombie-Britannique, Canada: Capilano College, 2003.
- Alshi, S. D. Women, literacy and development: Challenges for the 21st century. *Convergence*, 27(2/3), 1994.
- Atkinson, T., Ennis F., & Lloyd, B. *Listen to women in literacy. The Power of Woman-Positive literacy work*. Halifax, Nouvelle-Écosse, Canada: Fernwood Publishing, 1994.
- Athreya, V. & Chunkath, S. R. Women on wheels. In *Literacy and empowerment* (pp. 219-238). New Delhi, Inde: Sage Publications, 1996.
- Congrès canadien pour la promotion des études chez la femme. *Making connections: Literacy and EAL curriculum from a feminist perspective*. Toronto, Ontario, Canada : Congrès canadien pour la promotion des études chez la femme, 1996.

- Dechman, M. *The family mosaic: Educational profiles of mothers. A longitudinal study of lone-parent and two parent families*. Halifax, Nouvelle-Écosse, Canada : Ministère des Services communautaires de la Nouvelle-Écosse, 2000.
- Gowen, S. G. Beliefs about literacy: Measuring women into silence/hearing women into speech. *Critical Forum*, 2(3), 15-25, 1993.
- Horne, T., & Well Quest Consulting. *Learning for our health: Outcomes for women in a participatory literacy and health education program*. Edmonton, Alberta: The Learning Centre Literacy Association, 1999.
- Horsman, J. Discourses of illiteracy: A literature review. *Les cahiers de la femme*, 9(3 et 4), 123-127, 1988.
- Horsman, J. *Something in my mind besides the everyday*. Toronto, Ontario, Canada: Women's Press, 1990.
- Horsman, J. Working on memories of abuse. *Australian Journal of Adult and Community Education*, 34(1), 56-61, 1994.
- Horsman, J. *Literacy and gender* [version électronique]. Toronto, Ontario, Canada: auteur, 1996.
Consulté le 6 novembre 2005 sur le site
<http://www.nald.ca/fulltext/horsman/gender/ymca.pdf>
- Horsman, J. "But I'm not a therapist": *Literacy work with survivors of abuse*, 1997. Consulté le 22 octobre 2005 sur le site <http://www.nald.ca/fulltext/pat/SoNmar97/page1.htm>
- Horsman, J. *Too scared to learn: Women, violence and education*. Toronto, Ontario, Canada: McGilligan Books, 1999.
- Horsman, J. *Moving forward: Approaches and activities to support women's learning*. Toronto, Ontario, Canada: Parkdale Project Read, 2000.
- Kagitcibasi, C., Goksen, F., & Gulgoz, S. Functional adult literacy and empowerment of women: Impact of a functional literacy program in Turkey. *Journal of Adolescent & Adult Literacy*, 48(6), 472- , 2005.
- Kennen, E. M, Martin, L., & Davis, T. C. Stories of women, words, and well-being: The effect of literacy on women's health [version électronique]. *Women's Studies Quarterly*, 32(1/2), 90-109, 2004. Consulté le 11 novembre 2005 dans la base de données ProQuest.

- Kerka, S., & Imel, S. Annotated bibliography: Women and literacy. *Women's Studies Quarterly*, 32(1/2), 258-271, 2004.
- Lloyd, B. *Discovering the strength of our voices*. Toronto, Ontario, Canada : Congrès canadien pour la promotion des études chez la femme, 1989.
- Lloyd, B., Ennis F., & Atkinson, T. (Eds). *The power of woman-positive literacy work: Program-based action research*. Halifax, Nouvelle-Écosse, Canada: Fernwood Publishing, 1994a.
- Lloyd, B., Ennis F., & Atkinson, T. (Eds). *Women in literacy speak: The power of woman-positive literacy work*. Halifax, Nouvelle-Écosse, Canada: Fernwood Publishing, 1994b.
- Luttrell, W. Working-class women's ways of knowing: Effects of gender, race and class. *Sociology of Education*, 62(1), 33-46, 1989.
- Luttrell, W. Taking care of literacy: One feminist's critique. *Educational Policy*, 10(3), 342-365, 1996.
- Luttrell, W. Good enough methods for ethnographic research. *Harvard Educational Review*, 70(4), 499-523, 2000.
- Lytle, S. L., & Cantafio, E. J. (avec Allen, K. & Milagros Chabran, O.) (ébauche). *On the borders: Women's literacies in contrasting communities*. Manuscript en cours de rédaction.
- Mace, J. *Playing with time: Mothers and the meaning of literacy*. Londres: Routledge, 1998.
- Mayer, J. "My way out of this life is an education" [version électronique]. *Women's Studies Quarterly*, 32(1/2), 100-114, 2004. Consulté le 11 novembre 2005 dans la base de données ProQuest.
- Morrish, E., Horsman, J., & Hofer, J. *Take on the challenge*. Boston: World Education, 2002.
- Rumann, S. M., & Chavez, R. C. Myth and misguided faith? Women's experiences in a literacy program. *La Revue canadienne pour l'étude de l'éducation des adultes*, 15(2), 168-188, 2001.
- Sato, C. Rethinking adult literacy training: An analysis through a third world feminist perspective. *Women's Studies Quarterly*, 32(1/2), 73-89, 2004.
- Silver-Pacuilla, H. V. The meanings of literacy: A participatory action research project involving women with disabilities. *Women's Studies Quarterly*, 32(1/2), 43-58, 2004.

XII..... LA LITTÉRATIE EN MILIEU DE SANTÉ

- . *Resources on the 5 C's: Areas to consider for making your health messages accessible to a wider population.* Ontario Health Promotion E-Mail Bulletin #258.2 Toronto, Ontario, Canada: Ontario Health, 2002.
- Ad Hoc Committee on Health Literacy. Health literacy: Report of the Council on Scientific Affairs, *Journal of the American Medical Association*, 281(6), 552-557, 1999.
- Allen, C. E. Literacy essential to health. *The Nation's Health*, 30(4), 3- , 2000.
- Anderson, M. R., Friedman, A. L., Gilchrist, G. S., Goodman, D.C., et autres. Ensuring culturally effective pediatric care: Implications for education and health policy. Policy Statement of the American Academy of Pediatrics. *Pediatrics*, 114(6), 1677-1685, 2004.
- Anderson, P., & Leppert, J. Men of low socio-economic and educational level possess pronounced deficient knowledge about the risk factors related to coronary heart disease. *Journal of Cardiovascular Risk*, 8(6), 371-377, 2001.
- Baker, D. W., Gazmararian, J. A., Sudano, J., & Patterson, M. The association between age and the health literacy among elderly persons. *The Journals of Gerontology*, 55B(6), S368-S374, 2000.
- Baker, D. W., Parker, R. M., Williams, M. V., Clark, W. S., & Nurss, J. The relationship of patient reading ability to self-reported health and use of health services. *American Journal of Public Health*, 87(6), 1027-1030, 1997.
- Baker, D. W., Parker, R. M., Williams, M. V., Pitkin, K., Parikh, N. S., Coate, W., & Imara, M. The health care experience of patients with low literacy. *Archives of Family Medicine*, 5(6), 329-334, 1996.
- Bass, P. F., Wilson, J. F., Griffith, C. H., Barnett, D. R. Residents' ability to identify patients with poor literacy skills. *Academic Medicine*, 77(10), 1039-1041, 2002.
- Bennett, I. M., Robbins, S., Haecker, T. Screening for low literacy among adult caregivers of pediatric patients. *Family Medicine*, 35(8), 585-590, 2003.

- Berkman, N. D., DeWalt, D. A., Pignone, M. P., Sheridan, S. L., Lohr, K. N., Lux, L., Sutton, S. F., Swinson, T., & Bonito, A. J. *Literacy and health outcomes. Evidence Report / Technology Assessment* (N° 87, Publication n°. 04-E007-2). US Dept Health and Human Services. Rockville, Maryland: Agency for Healthcare Research and Quality, 2004.
- Black, M. *The 5 C's: Areas to consider for making your health messages accessible to a wider population*. Ontario Health Promotion E-Mail Bulletin #258.1. Toronto, Ontario, Canada: Ontario Health, 2002.
- Boswell, C., Hawkins, M., & Lieck, L. ROAR (Reach Out and Read): Immunizing against illiteracy. *Texas Journal of Rural Health*, 20(1), 12-16, 2002.
- Breen, M. J. *Partners in practice: Literacy and health project phase two*. Toronto, Ontario, Canada: Public Health Association, 1992.
- Breen, M. J. Literacy and privilege: Reading the writings of the women's health movement. *Les cahiers de la femme*, 14(3), pp. 92-93, 1994.
- Breen, M. J. *Promoting literacy, improving health. Canada health action: Building on the legacy*. (vol. 2: *Adults and Seniors*). Ottawa, Ontario, Canada: Forum national sur la santé, 1998.
- Breen, M. J. Literacy – An Overlooked Health Issue for Women. *Women's Health Journal*. Avril-juin. 4-9, 1998.
- Brownson, K. Literacy: A challenge for the health care supervisor. *The Health Care Supervisor*, 17(2), 45-54, 1998.
- Burnham, E., & Peterson, E. B. Health information literacy: A library case study. *Library Trends*, 53(3), 422-433, 2005.
- Le Centre d'alphabétisation. *Health, communication and literacy. An annotated bibliography*. Montréal, Québec, Canada : auteur, 1998.
- Conlin, K. K., & Schuman, L. Literacy in the health care system: A study open heart patients. *Journal of the American Academy of Nurse Practitioners*, 14(1), 38-43, 2002.
- Davidhizar, R. E., & Brownson, K. Literacy, cultural diversity, and client education. *Home Health Care Management Practice*, 12(2), 38-44, 2000.

- Davis, T. C., Michielutte, R., Askov, E. N., Williams, M. V., & Weiss, B. D. Practical assessment of adult literacy in health care. *Health Education and Behaviour*, 25(5), 613-624, 1998.
- Dewalt, D. A., Berkam, N. D., Sheridan, S., Lohr, K. N., & Pignone, M. P. Literacy and health outcomes: A systematic review of the literature. *Journal of General Internal Medicine*, 19(12), 1228-1239, 2004.
- Dewalt, D. A., & Pignone, M. P. The role of literacy in health and health care. *American Family Physician*, 72(3), 387-388, 2005.
- Dollahite, J., Thompson, C., & McNew, R. Readability of printed sources of diet and health information. *Patient Education and Counseling*, 27(2), 123-134, 1996.
- Dreger, V., & Tremback, T. Optimize patient health by treating literacy and language barriers. *Association of Operating Room Nurses. AORN Journal*, 75(2), 280-293, 2002.
- Eaton, J. A. Low health literacy seen impacting costs, compliance, outcomes. *Physicians Financial News*, 22(1), 1, 2004.
- Fisher, E. Low literacy levels in adults: implications for patient education. *The Journal of Continuing Education in Nursing*, 30(2), 56-62, 1999.
- Fisher Wilson, J. The crucial link between literacy and health. *Annals of Internal Medicine*, 139(10), 875-878, 2003.
- Foulk, D., Carroll, P., & Nelson Wood, S. Addressing health literacy: A description of the intersection of functional literacy and health care. *American Journal of Health Studies*, 17(1), 7-14, 2001.
- French, K. S., & Larrabee, J. H. Relationships among educational material readability, client literacy, perceived beneficence, and perceived quality. *Journal of Nursing Care Quality*, 13(6), 68-72, 1999.
- Gannon, G., & Hildebrandt, E. A winning combination: Women, literacy and participation in health care. *Health Care for Women International*, 23(6-7), 754-760, 2002.
- Gazmararian, J. A., Baker, D. W., Williams, M. V., & Parker, R. Health literacy among Medicare enrollees in a managed care organisation. *Journal of the American Medical Association*, 281(6), 545-551, 1999.

- Gillis, D. E., MacIsaac, A., & Quigley, A. Health literacy: Expanding practitioners' horizons through collaborative research. *Journal of Interprofessional Care*, 18(4), 449-453, 2004.
- Gillis, D. E. *Beyond words: The health literacy connection* [version électronique], 2005. Consulté le 17 novembre 2005 sur le site <http://www.canadian-health-network.ca/servlet/ContentServer?cid=1059684393879&pagename=CHN-RCS/CHNResource/CHNResourcePageTemplate&c=CHNResource>
- Gillis, D. E., Quigley, B. A., & MacIsaac, A. "If you were me, how could you make it better?": Responding to the challenge of literacy and health. *Literacies*, 5, 28-31, 2005.
- Greenberg, D. A critical look at health literacy. *Adult Basic Education*, 11(2), 67-79, 2001.
- Haldeman, L., Perez-Escamilla, R., Ferris, A. M., Drake, L., et autres. Development of a color-coded bilingual food label for low-literacy Latino caretakers. *Journal of Nutrition Education*, 32(3), 152-160, 2000.
- Hammond, G., Rootman, I., Frankish, J., Niks, M., Middleton, S., & Monro, M. *Working Together on Literacy and Health Research. Report on the 2005 National Summer Institute on Literacy and Health Research*, Toronto, Ontario, Canada: Centre for Health Promotion, University of Toronto, 2005.
- Harvard School of Public Health & National Center for the Study of Adult Learning and Literacy. *In plain language: The need for effective communication in medicine and public health* [Vidéo]. Cambridge, Massachusetts: Pfizer United States, sans date.
- Santé Canada. *Report of the August 1997 roundtable on literacy and health*. Ottawa, Ontario, Canada : Division de la coordination et de l'élaboration des politiques, Direction générale de la promotion et des programmes de la santé, 1997.
- Santé Canada. *Effets du niveau d'alphabétisme sur la santé des Canadiens et des Canadiennes* (Cat. H39-444/1998E). Ottawa, Ontario, Canada : Direction générale de la promotion et des programmes de la santé, Santé Canada, 1998. Consulté le 22 octobre 2005 sur le site <http://www.phac-aspc.gc.ca/ph-sp/phdd/literacy/literacy.html>
- Hixon, A. L. Functional Health Literacy: Improving Health Outcomes. *American Family Physician*, 69(9), 2077-2078, 2004.

- Hohn, M. D. *Empowerment health education in adult literacy: A guide for public health and adult literacy practitioners, policy makers and funders*. Washington, District de Columbia: National Institute for Literacy, 1998.
- Institute of Medicine of the National Academies. *Health Literacy: A Prescription to End Confusion*. Washington: The National Academic Press, 2004. Consulté le 24 octobre 2005 sur le site <http://www.iom.edu/project.asp?id=3827>
- Kearsey, K. Nurses lift the lid on illiteracy. *Registered Nurse Journal*, 14(5), 14-16, septembre-octobre 2002.
- Kickbusch, I. S. Health literacy: Addressing the health and education divide. *Health Promotion International*, 16(3), 289-297, 2001.
- Kickbusch, I. Health literacy: a search for new categories. *Health Promotion International*, 17(1), 1-2, 2002.
- Kickbusch, I., & Nutbeam, D. Health promotion glossary. *Health Promotion International* 13, 349-364, 1998.
- Landro, L. Health & family- the informed patient: Doctor's orders are useless if they're befuddling. (le 3 juillet 2003). *Wall Street Journal*, p. D2, 2003.
- Lee, S. D., Arozullah, A. M., & Cho, Y. I. Health literacy, social support, and health: A research agenda. *Social Science & Medicine*, 58, 1309-1321, 2004.
- LeVine, R. A., LeVine, S. E., Rowe, M. L., & Schnell-Anzola, B. Maternal literacy and health behavior: A Nepalese case study. *Social Science & Medicine*, 58(4), 863-877, 2003.
- Literacy Partners of Manitoba. *Defining links and developing partnerships between literacy and health*, 2004. Consulté le 22 octobre 2005 sur le site www.health.mb.literacy.ca/
- Longo, P. J., & Donahue, V. *Amplifying the health literacy of migrant farm workers*. Dayton, VA: Virginia Adult Educators Research Network. (ERIC Document Reproduction Service n° ED419429), 1997.
- Macario, E., Emmons, K. M., Sorensen, G., Hunt, M. K., & Rudd, R. E. Factors influencing nutrition education for patients with low literacy skills. *Journal of the American Dietetic Association*, 98(5), 559-564, 1998.

- McKinney, J., & Kurtz-Rossi, S. *Culture, health, and literacy: A guide to health education materials for adults with limited English literacy skills*. Boston: World Education. Consulté le 11 octobre 2005 sur le site <http://www.worlded.org/us/health/docs/culture/> (ERIC Document Reproduction Service n° ED465311), 2000.
- Michielutte, R., Alciati, M. A., & Arculli, R. E. Cancer control research and literacy. *Journal of Health Care for the Poor and Underserved*, 10(3), 281-297, 1999.
- Moore, A. S. Literacy has a bearing on hospital admission. *RN*, 62(3), 22, 1999.
- Murphy, P. W., Davis, T. C., Mayeaux, E. J., Sentell, T., Arnold, D., & Rebouche, C. Teaching nutrition education in adult learning centers: Linking literacy, health care, and the community. *Journal of Community Health Nursing*, 13(3), 149-158, 1996.
- Muller, A. Education, income inequality, and mortality: A multiple regression analysis. *British Medical Journal*, 324(7328), 1-2, 2002.
- Norton, M., & Campbell, P. *Learning for our health: A resource for participatory literacy and health education*. Edmonton, Alberta, Canada: The Learning Centre Literacy Association, 1998.
- Norton, M., & Horne, T. The wholeness of the individual: Linking literacy and health through participatory education. *Alberta Journal of Educational Research*, 44(2), 245-247, 1998.
- Nutbeam, D. Health literacy as a public health goal: A challenge for contemporary health education and communication strategies into the 21st Century. *Health Promotion International*, 15, 359-367, 2000.
- Association canadienne de santé publique. *Literacy and Health Project: Phase One. Making the world healthier and safer for people who can't read*. Toronto, Ontario, Canada: auteur, 1990.
- Osborne, H. *In other words...Health-literacy partnerships...Working together can make a difference*, 2002. Consulté le 22 octobre 2005 sur le site www.healthliteracy.com/oncalloct2002.html
- Parikh, N. S., Parker, R. M., Nurss, J. R., Baker, D. W., & Williams, M. V. Shame and health literacy: The unspoken connection. *Patient Education and Counseling*, 27, 33-39, 1996.
- Parker, R. M., Ratzan, S. C., & Lurie, N. Health literacy: A policy challenge for advancing high-quality health care. *Health Affairs*, 22(4), 147-153, 2003.

- Pawlak, R. Economic considerations of health literacy. *Nursing Economics*, 23(4), 173-180, 2005.
- Pleasant, A., & Sabrina Kurtz-Rossi, S. *Bringing health literacy research to practice* [version électronique], 2005. Consulté le 23 octobre 2004 sur le site http://www.worlded.org/us/health/lincs/pdf/bringing_healthlit_r2p
- Perdue, B. J., Degazon, C., & Lunney, M. Diagnoses and interventions with low literacy: Submitters' analysis/ commentary. *Nursing Diagnosis*, 10(1), 36-39, 1999.
- Roberts, P., & Fawcett, G. *Personnes à risques : analyse socio-économique de la santé et de l'alphabétisme chez les personnes âgées*. Ottawa, Ontario, Canada: Statistique Canada, 1998.
- Ronson, B., & Rootman, B. Literacy: One of the most important determinants of health today. In D. Raphael (Ed.) *Social determinants of health: Canadian perspectives* (pp. 155-170). Toronto: Ontario, Canada: Canadian Scholars' Press, 2004.
- Rootman, I. Literacy and health in Canada: Is it really a problem? *Canadian Journal of Public Health*, 94(6), 405-406, 2003.
- Rootman, I. Literacy, health, education, nursing, research and development. *Canadian Journal of Nursing Research*, 36(1), 3-21, 2004.
- Rootman, I. Health literacy: a prescription to end confusion. *Literacy at Work*, 41, 10-11, mai 2004.
- Rootman, I., Gordon-El-Bihberty, D., Frankish, J., Hemming, H., Kaszap, M., Langille, L., Quantz, D., & Ronson, B. Toward an agenda for literacy and health research in Canada. *Literacies*, automne(4), 38-40, 2004.
- Rootman, I., & Ronson, B. Literacy and health research in Canada: Where have we been and where should we go [version électronique]? *Canadian Journal of Public Health: Reducing Health Disparities in Canada*, 96, S62-S77, 2005. Consulté le 13 octobre 2005 dans la base de données Canadian Periodicals database.
- Rossof, A. H. Non compliant or illiterate? *The Lancet*, 1(8581), 362, février 1988.
- Roter D. L, Rudd, R. E, & Comings, J. Patient literacy: A barrier to quality of care. *Journal of General Internal Medicine*, 13(12), 850-851, 1998.

- Rudd, R. E. A maturing partnership. *Focus on Basics*, 5(C), 1-8, 2002.
- Rudd, R., Colton, T., & Schacht, R. *An overview of medical and public health literature addressing literacy issues: An annotated bibliography* (rapport NCSALL n° 14), 2002. Consulté le 13 octobre 2005 sur le site <http://www.ncsall.net/fileadmin/resources/research/report14.pdf>
- Rudd, R. E., & Moeykens, B. A. *Adult educators' perceptions of health issues and topics in adult basic education programs*. Cambridge, Massachusetts: The National Center for the Study of Adult Learning and Literacy, 1999.
- Rudd, R. E., Moeykens, B. A., & Colton, T. C. Annual review of adult learning and literacy. In *NCSALL Health and literacy: A review of medical and public health literature* (pp. 158-199). San Francisco: Jossey-Bass, 2000.
- Rudd, R., Zacharia, C., & Daube, K. *Integrating health and literacy: Adult educators' experiences* (rapport NCSALL n° 17). Cambridge, Massachusetts: National Center for the Study of Adult Learning and Literacy, Harvard Graduate School of Education, 1998.
- Sarginson, R. J. *Literacy and health: A Manitoba perspective*. Winnipeg, Manitoba, Canada: Literacy Partners of Manitoba, 1997.
- Saskatchewan Literacy Network. *Health and Literacy: How do they relate?* Saskatoon, Saskatchewan, Canada: auteur, sans date.
- Schultz, M. Low literacy skills needn't hinder care. *RN*, 65(4), 45-48, 2002.
- Schumann, L. Literacy in the health care system: A study of open heart surgery patients. *Journal of the American Academy of Nurse Practitioners*, 14(1), 38-42, 2002.
- Schwartzberg, J. G. Low health literacy: What do your patients really understand? *Nursing Economics*, 20(3), 145-148, 2002.
- Schwartzberg, J. G., VanGeest, J. B., & Wang, C. G. *Understanding health literacy: Implications for medicine and public health*. Chicago: American Medical Association Press, 2005.
- Shalowitz, D., & Wolf, M. S. Shared decision-making and the lower literate patient. *The Journal of Law, Medicine & Ethics*, 32(4), 759-765, 2004.

- Shohet, L. Health and literacy: Perspectives in 2002. Le Centre d'alphabétisation à Québec, 2002. Consulté le 6 octobre 2005 sur le site http://www.staff.vu.edu.au/alnarc/onlineforum/AL_pap_shohet.htm
- Shohet, L. Health and literacy: Perspectives. *Literacy and Numeracy Studies*, 13(1), 65-83, 2004.
- Singh, J. The readability of HIV/AIDS education materials. *AIDS Education and Prevention*, 12(3), 214-224, 2000.
- Singleton, K. ESOL teachers: Helpers in health care. *Focus on Basics*, 5(C), 26-30, 2002.
- Sissel, P. A., & Hohn, M. D. Literacy and healthy communities: Potential partners in practice. *New Directions for Adult and Continuing Education*, 70, 59-71, 1996.
- Smith, J. L., & Haggerty, J. Literacy in primary care populations: Is it a problem? *Canadian Journal of Public Health*, 94(6), 408-412, 2003.
- Spero, C. Health literacy: Concept analysis. *Journal of Advanced Nursing*, 50(6), 633-640, 2005.
- TenHave, T. R., Van Horn, B., Kumanyika, S., Askov, E., Matthews, Y., & Adams-Campbell, L. L. Literacy assessment in a cardiovascular nutrition education setting. *Patient Education and Counseling*, 31(2), 139-150, 1997.
- Tresserras, R., Canela, J., Alvarez, J., Sentis, J., & Salleras, L. Infant mortality, per capita income and adult illiteracy: An ecological approach. *American Journal of Public Health*, 82(3), 435-438, 1992.
- Tooth, L., Clark, M., & Mckenna, K. Poor functional health literacy: The silent disability for older people. *Australasian Journal on Aging*, 19(1), 14-22, 2000.
- Walker, E. Characteristics of the Adult Learner. *Supplement to the Diabetes Educator*, 25(6), 16-24, 1999.
- Weiss, B. D. Health literacy: An important issue for communicating health information to patients. *Chinese Medical Journal*, 64, 603-608, 2001.
- Weiss, B. D., & Coyne, C. Communicating with patients who cannot read. *The New England Journal of Medicine*, 337(4), 272-274, 1997.

- Weiss, B. D., & Palmer, R. Relationship between health care costs and very low literacy skills in a medically needy and indigent Medicaid population. *Journal of American Board of Family Practitioners*, 17(1), 44-47, 2004.
- Williams, M. V., Baker, D. W., Honig, E. G., Lee, T. M., & Nowlan, A. Inadequate literacy is a barrier to asthma knowledge and self-care. *Chest*, 114(4), 1008-1013, 1998.
- Wilson, F. L., Baker, L. M., Brown-Syed, C., & Gollop, D. An analysis of the readability and cultural sensitivity of information on the National Cancer Institute's web site: CancerNet. *Oncology Nursing Forum*, 27(9), 1403-1409, 2000.
- Winkleby, M. A., Howard-Pitney, B., Albright, C. A., Bruce, B., Kraemer, H. C., & Fortmann, S. P. Predicting achievement of a low-fat diet: A nutrition intervention for adults with low literacy skills. *Preventive Medicine*, 26, 874-882, 1997.
- Zarcadoolas, C, Pleasant, A., & Greer, D. S. Understanding health literacy: An expanded model. *Health Promotion International*, 20(2), 195-203, 2005. Consulté le 5 novembre 2005 sur le site http://envstudies.brown.edu/courses/es126/2004/Restricted/finalzarcadoolas_pleas_greer.pdf
- Zaslow, M. J., Hair, E. C., Dion, M. R., Ahluwalia, S. K., & Sargent, J. Maternal depressive symptoms and low literacy as potential barriers to employment in a sample of families receiving welfare: Are there two-generational implications? *Women & Health*, 32(3), 211-251, 2001.
- Zorn, M. A., Allan, M. P., & Horowitz, A. M. *Understanding health literacy and its barriers: Current Bibliographies in Medicine 2004-1*, National Library of Medicine, 2004. Consulté le 5 novembre 2005 sur le site <http://www.nlm.nih.gov/pubs/cbm/healthliteracybarriers.html#10>

XIII. LA LITTÉRATIE EN MILIEU FAMILIAL

- Adult Literacy and Basic Skills Unit. Family literacy. *Viewpoints: A Series of Occasional Papers on Basic Education*, 15. (ERIC Document Reproduction Service n° ED 362 766), 1993.
- Anderson, J., Kendrick, M., Rogers, T., & Smythe, S. (Eds). *Portraits of literacy across families, schools and communities: Intersections and tensions*. New York: Lawrence Erlbaum Associates, 2005.

- Askov, E. N., Bechtold, J. M., Willson Toso, B., Movit, M., Saenz, E. L., Jones, R., Grinder, E. L., Kinney, S., & Marvin, M. *Goodling Institute for Research in Family Literacy: Annotated Bibliography* [version électronique]. University Park, Pennsylvanie: Goodling Institute for Research on Family Literacy, Pennsylvania State University, 2003. Consulté le 6 novembre 2005 sur le site http://www.ed.psu.edu/goodlinginstitute/pdf/annotated_bibliography10_2005.pdf
- Auerbach, E. R. Towards a socio-contextual approach to family literacy. *Harvard Educational Review*, 59, 165-181, 1989.
- Auerbach, E. R. Which way for family literacy: Intervention or empowerment. In L. Morrow (Ed.), *Family literacy connection in schools and communities* (pp. 11-28). Newark, Delaware: International Reading Association, 1995.
- Benjamin, L. A., & Lord, J. (Eds.). *Family literacy: Directions in research and implications for practice*. Washington, District de Columbia: U.S. Department of Education-Office of Educational Research and Improvement, Office of Vocational and Adult Education, Office of Elementary and Secondary Education's Even Start Program, 1996.
- Brizius, J., & Foster, S. *Generation to generation: Realizing the promise of family literacy*. Ypsilanti, MI: High/Scope Press, 1993.
- Brooks, G., Gorman, T., Harman, J., Hutchinson, D., & Wilkin, A. *Family literacy works*. Londres, Angleterre: The Basic Skills Agency, 1996.
- Brooks-Gunn, J., Berlin, L. J., & Fuligni, A. S. Early childhood intervention programs: What about the family? In J. P. Shonkoff, & S. J. Meisels (Eds.), *Handbook of early childhood intervention* (2e éd.). New York: Cambridge University Press, 2000.
- Brown, B. L. *Family literacy: Respecting family ways*. ERIC Digest n° 203. Columbus, Ohio: ERIC Clearinghouse on Adult Career and Vocational Education. (ERIC Document Reproduction Service n° ED423429), 1998.
- Brown, C., Whitty, P., & Crawford, S. Family literacy in New Brunswick: A glimpse into selected initiatives. *English Quarterly*, 34(3/4), 2002.
- Darling, S., & Paul, S. Implications for family literacy programs. In D. K. Dickenson (Ed.). *Bridges to literacy: Children, families, and schools*. Cambridge, Massachusetts: Blackwell, 1994.

- Debruin-Parecki, A., Paris, S. G., & Siedenburg, J. Family literacy: Examining practice and issues of effectiveness. *Journal of Adolescent and Adult Literacy*, 40, 596-605, 1997.
- Delgado-Gaitan, C. *Literacy for empowerment: The role of parents in children's education*. Londres: Falmer Press, 1990.
- Delgado-Gaitan, C. Sociocultural change through literacy: Toward the empowerment of families. In B. M. Ferdman, R. M. Weber, & A. G. Ramírez (Eds.), *Literacy across languages and cultures*. Albany, New York: SUNY Press, 1994
- Dickenson, D. K. (Ed.). *Bridges to literacy: Children, families, and schools*. Cambridge, Massachusetts: Blackwell.
- Elish-Piper, L. Literacy and their lives: Four low-income families enrolled in a summer family literacy program. *Journal of Adolescent and Adult Literacy*, 40, 256-268, 1997.
- Fagan, W. T. *Transfer of learning in parent-focused family literacy programs*. St. John's, Terre-Neuve, Canada: Faculté d'éducation, Memorial University, 2001.
- Fagan, W. T. *The identification and description of literacy events in which children engage during and after parental involvement in a family literacy program*. St. John's, Terre-Neuve, Canada: Faculté d'éducation, Memorial University, 2003.
- Gadsden, V. L. Understanding family literacy: Conceptual issues. *Teachers College Record*, 96, 58-86, 1994.
- Gadsden, V. L. Intergenerational literacy within families. In M. L. Kamil, P. B. Mosenthal, P. D. Pearson, & R. Barr (Eds.), *Handbook of reading research* (vol. 3) (pp. 871-887). Mahwah, New Jersey: Lawrence Erlbaum Associates, 2000.
- Gadsden, V. L., Scheffer, L. C. P., & Hardman, J. *Children, parents, and families: An annotated bibliography on literacy development in and out of program settings* (Tech. Rep. TR94204). Philadelphia: University of Pennsylvania, National Center on Adult Literacy, 1994.
- Greatheart, G. *The Reading and Parenting Program: Strengthening literacy skills through parent involvement*. Victoria, Colombie-Britannique, Canada: Project Literacy Victoria, 1997.
- Handel, R. D. *Building family literacy in an urban community*. New York Teachers College Press, 1999.

- Jay, C. *Family literacy literature review*. Toronto, Ontario, Canada: Coalition de l'alphabétisation de l'Ontario, 1991.
- Jay, C. *Making the connections: Family literacy, adult literacy and early childhood development*. Toronto, Ontario, Canada : Coalition de l'alphabétisation de l'Ontario et Kingston Literacy, 2003.
- Kerka, S. *Family and intergenerational literacy* (ED334467). ERIC Digest n° 111, 1991. Consulté le 5 novembre 2005 sur le site <http://www.thememoryhole.org/edu/eric/ed334467.html>
- Kiapitis, P. *Family literacy survey report*. Toronto, Ontario, Canada : Coalition de l'alphabétisation de l'Ontario, 1997.
- Mackin, K. J. *Resources for Adult and Family Literacy*. Portsmouth, New Hampshire: RMC Research Corporation, 1995.
- McCaleb, S. P. *Building communities of learners: A collaboration among students, teachers, families and the community*. New York: Palgrave Macmillan, 1995.
- Morrow, L. M. (Ed). *Family literacy: Connections in schools and communities*. New Brunswick, New Jersey: Rutgers University, 1995.
- Morrow, L., Tracey, D., & Maxwell, C. *A survey of family literacy in the United States*. Newark, New Jersey: International Reading Association, 1993.
- Morrow, L. M., & Paratore, J. Family literacy: Perspective and practices. *Reading Teacher*, 47, 194-200, 1993.
- Morrow, L. M., & Young, J. A family literacy program connecting school and home: Effects on attitude, motivation, and literacy achievement. *Journal of Educational Psychology*, 89, 736-742, 1997.
- National Center for Family Literacy. *The effects of participating in family literacy programs*. Louisville, Kentucky: National Center for Family Literacy, 1991.
- National Center for Family Literacy. *Outcomes and measures in family literacy programs*. Louisville, Kentucky: auteur, 1996.
- Philliber, W. W., Spillman, R. E., & King, R. Consequences of family literacy for adults and children: Some preliminary findings. *Journal of Adolescent & Adult Literacy*, 39, 558-565, 1996.

- Phillips, L. M., Norris, S. P., & Mason, J. M. Longitudinal effects of early literacy concepts on reading achievement: A kindergarten intervention and five-year follow-up. *Journal of Literacy Research*, 28(1), 173-195, 1996.
- Phillips, L. M., & Hayden, R. *Learning together: Read and write with your child: A longitudinal study on family literacy*. Edmonton, Alberta, Canada: University of Alberta, Centre for Research on Literacy, 2005.
- Pross, P., and Berry, S. Reaching across the barriers: Increasing outreach and participation in family and adult literacy programs. Kingston, Ontario, Canada: Kingston Literacy, 2005.
- Puchner, L. D. *Family literacy in cultural contexts: Lessons from two case studies* (rapport technique TR97-01). Philadelphie, Pennsylvanie: National Center on Adult Literacy. (ERIC Document Reproduction Service n° ED 412 376), 1997.
- Purcell-Gates, V. Issues for family literacy research: Voices from the trenches. *Language Arts*, 70, 670-677, 1993.
- Purcell-Gates, V. *Other people's words: The cycle of low literacy*. Cambridge, Massachusetts: Harvard University Press, 1995.
- Purcell-Gates, V. Family literacy. In M. L. Kamil, P. B. Mosenthal, P. D. Pearson, & R. Barr (Eds.), *Handbook of reading research* (vol. 30) (pp. 853-870). Mahwah, New Jersey: Lawrence Erlbaum Associates, 2000.
- Richardson, M. V., Sacks, K., & Ayers, M. N. Intergenerational literacy leads to empowerment of families and schools. *Reading Improvement*, 32, 85-91, 1995.
- Rodriguez-Brown, F.V. Essay book review: Reflections on family literacy from a sociocultural perspective. *Reading Research Quarterly*, 38(1), 146-153, 2003.
- Rodriguez-Brown, F. V., & Meehan, M. A. Family literacy and adult education: Project FLAME. In M. C. Smith (Ed). *Literacy for the twenty-first century: Research, policy, practices, and the national adult literacy survey* (pp. 175-193). Westport, Connecticut: Praeger, 1998.
- Rodriguez-Brown, F. V., & Mulhern, M. M. Fostering critical literacy through family literacy: A study of families in a Mexican-immigrant community. *Bilingual Research Journal*, 17, 1-16, 1993.

- Smythe, S. (sous presse). *Learning from the Weaving Literacy Project: Insights and issues in literacy and community building in Canada*. Ottawa, Ontario, Canada : Association canadienne des programmes de ressources pour la famille.
- Taylor, D. (Ed.). *Many families, many literacies: An international declaration of principles*. Portsmouth, New Hampshire: Heinemann, 1997.
- Thomas, A. *Family literacy in Canada. Profiles of effective practice*. Welland, Ontario, Canada: Éditions Soleil publishing, 2001.
- Tao, F., Gamse, B., & Tarr, H. *National Evaluation of the Even Start Family Literacy Program, 1994-1997 Final Report*. Washington, District de Columbia: U.S. Department of Education, Planning and Evaluation Service, 1998.
- Van Duzer, C., & Holt, D. *Assessing success in family literacy and adult ESL* (éd. révisée). Washington, District de Columbia: Delta Systems, 2000.
- Wasik, B. H. *Family literacy: An annotated bibliography*. Chapel Hill, Caroline du Nord: University of North Carolina, 2000.
- Wasik, B. H., Dobbins, D. R., & Herrmann, S. Intergenerational family literacy: Concepts, research, and practice. In S. B. Neuman, & D. K. Dickinson, (Eds.), *Handbook of early literacy research* (pp. 444-458). New York: The Guilford Press, 2001.
- Weinstein-Shr, & Quintero, E. *Immigrant learners and their families*. Washington, District de Columbia: Center for Applied Linguistics and Delta Systems, 1995.

XIV..... LA LITTÉRATIE ET LE TRAVAIL

- ABC CANADA. *Success stories in workplace basic education for small business*. Toronto, Ontario, Canada. Fondation pour l'alphabétisation ABC CANADA, 1995.
- D'Amico, D. *Embedded literacy: Strengthening the connection between work and learning*. Washington, District de Columbia: US Department of education and Office of Vocational and Adult Education, 1993.

- Barndt, D., Belfiore, M. & Hanscombe, J. *English at work: A tool kit for teachers*. Syracuse, New York: New Readers Press, 1991.
- Belfiore, M., & Folinsbee, S. Close up: Job training, language, and literacies. *Contact: Special Symposium Research Issue*, 28(2), 103-115, 2002.
- Belfiore, M. E., Defoe, T. A., Folinsbee, S., Hunter, J., & Jackson, N. S. *Reading work: Literacies in the new workplace*. Mahwah, New Jersey: Lawrence Earlbaum Associates, 2004.
- Bloom, M., Burrows, M., Lafleur, B., & Squires, R. *Avantages économiques du renforcement de l'alphabétisme en milieu de travail*. Ottawa, Ontario, Canada : Conference Board of Canada, 1991.
- Bloom, M., & Lefleur, B. *Turning skills into profits: Economic benefits of workplace education programs*. New York: The Conference Board Inc, 1999.
- Blunt, A. Workplace literacy: The contested terrains of policy and practice. In M. C. Taylor (Ed.), *Adult literacy now*. (pp. 89-108). Toronto: Culture Concepts, 2001.
- Blunt, A., & Richards, G. The work values of marginalized adult learners. *Adult Basic Education*, 8(3), 157-175, 1998.
- Bratton, J., Mills, J., Pynch, T., & Sawchuck, P. *Workplace learning: A critical introduction*. Aurora, Ontario, Canada: Garamond Press, 2004.
- Burnaby, B., & Belfiore, M. E. (Eds.). *Teaching English in the workplace* (éd. révisée). Toronto, Ontario, Canada: Pippin Publishing et OISE Press, 1995.
- Burnaby, B., & Hart, D. Workplace literacy problems: Triangulating on potential hot spots. *Canadian Journal of Administrative Sciences*, 18(3), 204-220, 2001.
- Bynner, J., & Parsons, S. *Use it or lose it? The impact of time out of work on literacy and numeracy skills*. Londres: The Basic Skills Agency, 2000.
- Campbell, A. *Strength from within: Overcoming the barriers to workplace literacy development*. Ottawa, Ontario, Canada: Conference Board of Canada, 2003.
- Canadian Business Task Force on Literacy. *The cost of illiteracy to business in Canada*. Toronto, Ontario, Canada: auteur, 1987.

- Centre syndical et patronal du Canada. *A union passport to learning: Literature review*. Ottawa, Ontario, Canada: auteur, 2005.
- Congrès du travail du Canada. *Essential skills and the labour movement: A research report*. Ottawa, Ontario, Canada: auteur, 2005.
- Castaldi, T. *Ethnography and Adult Workplace Literacy Design*. Washington, District de Columbia: National Clearinghouse on Literacy Education. (ERIC Document Reproduction Service n° ED334867), 1991.
- Castleton, G. Inspecting the consequences of virtual and virtuous realities of workplace literacy. *Research and Practice in Adult Literacy*, 39(3), 13-17, 1999a.
- Castleton, G. *Understanding Work and Literacy: (E)merging discourses at work*. Melbourne, Australie: Language Australia, 1999b.
- Castleton, G. Workplace literacy: (E)merging discourses at work. *Discourse: Studies in the cultural politics of education*, (21)1, 91-104, 2000a.
- Castleton, G. Workplace literacy: Examining the virtual and virtuous realities in emerging discourses on work. *Discourse*, (21)1, 91-104, 2000b.
- Castleton, G. Workplace literacy as a contested site of educational activity. *Journal of Adolescent & Adult Literacy*, 45(7), 556-566, 2002.
- Collins, S. Workplace literacy: Corporate tool or worker empowerment? *Social Policy*, 20, 26-30, 1989.
- Conference Board of Canada. *Breaching the barriers to workplace literacy. Phase 1 report*. Ottawa, Ontario, Canada: auteur, 2001.
- Connon Unda, J. Reading the world: Labour's vision of literacy. *Our Times*, 20(4), 14-16, 2001.
- Connon Unda, J., & Clifford, S. (1996). *Instructor empowerment in the Ontario Federation of Labour's BEST program*. Manuscript non publié.
- Curry, A. *Essential workplace skills: Solutions for the small workplace*. Saskatoon, Saskatchewan, Canada: Saskatchewan Labour Force Development Board, 2001

- D'Amico, D. *Adult education and welfare to work initiatives: A review of research, practice and policy*. Washington, District de Columbia: National Institute for Literacy, 1997.
- Folinsbee, S. Workplace basics in the 1990s: Critical issues and promising practices. In W.F. Spikes (Ed.), *Workplace learning* (pp.63-73). New Directions for Adult and Continuing Education. San Francisco: Jossey Bass, 1995.
- Folinsbee, S. *Briefing paper: Literacy and the Canadian workforce* [version électronique]. Ottawa, Ontario, Canada: Movement for Canadian Literacy, 2001. Consulté le 6 novembre 2005 sur le site <http://www.literacy.ca/public/brief/brief.PDF>
- Folinsbee, S. *The Ontario Literacy Coalition's workplace/workforce literacy symposium: Reflections paper*. Toronto, Ontario, Canada: Coalition de l'alphabétisation de l'Ontario, 2005.
- Folinsbee, S. & Hunter, J. *In Sites annotated bibliography for workplace literacies*. Toronto, Ontario, Canada: In Sites Research Group, 2002.
- Gee, J., Hull, G., & Lankshear, C. *The new work order: Behind the language of the new capitalism*. Boulder, Colorado: Westview Press, 1996.
- Goldstein, T. *Two languages at work: Bilingual life on the production floor*. Berlin, Allemagne: Mouton de Gruyter, 1997.
- Gowen, S. G. *The politics of workplace literacy*. New York: Teachers College Press, 1992.
- Hautecour, J. (Ed.) *Alpha 96: Basic education and work*. Hambourg, Allemagne: Institut pédagogique de l'Unesco et Toronto, Ontario, Canada: Culture Concepts, 1996.
- Heath, S. B. *Ways with words: Language, life and work in communities and classrooms*. Cambridge, Angleterre: Cambridge University Press, 1983.
- Holland, C., Frank, F., & Cooke, T. *Literacy and the new work order: An international literature review*. Leicester, Royaume-Uni: National Institute of Adult and Continuing Education, 1998.
- Hull, G. *Hearing other voices. A critical assessment of popular views on literacy and work*. Berkley, Californie: National Centre for Research in Vocational Education, 1991.
- Hull, G. Controlling literacy: The place of skills in "high performance" work. *Critical Forum*, 3(2-3), 3-26, 1995.

- Hull, G. (Ed.). *Changing work, changing workers: Critical perspectives on language, literacy and skills*. Albany, New York: State University of New York Press, 1997.
- Hull, G. Literacy and labelling. *Journal of Adolescent & Adult Literacy*, 42(7), 540-544, 1999.
- Hull, G. Critical literacy at work. *Journal of Adolescent & Adult Literacy*, 43(7), 648-652, 2000.
- Hull, G., & Grubb, W. N. Literacy, skills and work. In D. Wagner, R. Venezky, & B. Street (Eds). *Literacy: An international handbook*. Boulder, Colorado: Westview Press, 1999.
- Hong, O. S. Limited English proficiency workers. *AAOHN Journal*, 49(1), 21-26, 2001.
- Hunter, J., Belfiore, M., & Folinsbee, S. In-Sites research: Literacy and language threads in the workplace tapestry. *Contact: Special symposium Research Issue*, 27(2), 20-31, 2001.
- Imel, S. *Workplace literacy: Trends in the literature*. Columbus, Ohio: ERIC Clearinghouse on Adult, Career and Vocational Education. (ERIC Document Reproduction Service n° ED382823), 1995
- Jackson, N. Reframing the discourse of skill: In *Vocational education pathways: Centre for Education and Change* (pp. 121-128). Geelong, Australie: Deakin University Press, 1998.
- Jackson, N. Learning for work: Contested terrain? *Studies in the Education of Adults*, 32(2), 195-211, 2000a.
- Jackson N. *Writing-up people at work: Investigations of workplace literacy*. Article présenté lors de la Working Knowledge Conference. Sydney, Australie: University of Technology, 2000b. Consulté le 5 novembre 2005 sur le site http://www.oval.uts.edu.au/working_papers/wkpapers/worknow34.pdf
- Jackson, N. S. Essential skills: Essential confusion? *Literacies*, 6(fall), 38-43, 2005.
- Jackson, N. S. Essential Skills: Essential lessons learned? In T. Wallace, N. Murphy, G. Lepine, & D. Brown (Eds). *Exploring new directions in essential skills* (pp. 13-21). Ottawa, Ontario, Canada: Ressources humaines et Développement des compétences Canada, 2005.

- Jurmo, P. Workplace education: Stakeholders' expectations, practitioners' responses, and the role evaluation might play. East Brunswick, New Jersey: Literacy Partnerships. (ERIC Document Reproduction Service n° ED 372 282), 1994.
- Jurmo, P., et autres. *Reinventing the NWLP: Recommendations for the National Workplace Literacy Program*. Dossier soumis à l'U.S. Department of Education, 1994.
- Jurmo, P. *State-level policy for workplace basic education: What advocates are saying*. Washington, District de Columbia: National Institute for Literacy, 1996.
- Jurmo, P. *Integrating adult basic education with workforce development and workplace change: How national-level policy makers can help*. Washington, District de Columbia: Office of Vocational and Adult Education, U.S. Department of Education, 1998.
- Jurmo, P. The new (and ongoing) job crisis for adult learners: How adult educators can respond. In *Literacy Harvest*. New York: Literacy Assistance Center, 2002.
- Jurmo, P. *Don't forget the ones left behind: How career centers can better serve job-seekers lacking in basic skills and high school credentials*. Washington, District de Columbia: Office of Vocational and Adult Education, U.S. Department of Education, 2003.
- Jurmo, P. Workplace literacy education: Definitions, purposes, and approaches [version électronique]. *Focus on Basics*, 7(B), 22-26, 2004. Consulté le 5 novembre 2005 sur le site http://www.ncsall.net/fileadmin/resources/fob/2004/fob_7b.pdf
- Krahn, H. Workplace literacy issues in Canada [version électronique]. In *Breakfast on the Hill Seminar Series*. Ottawa, Ontario, Canada: Fédération canadienne des sciences humaines et sociales, 1998. Consulté le 5 novembre 2005 sur le site <http://www.fedcan.ca/english/fromold/breakfast-krahn0298.cfm>
- Kirsch, I. S., Jungeblut, A., & Campbell, A. *Beyond the school doors: The literacy needs of job seekers served by the U.S. Department of Labor*. Princeton, New Jersey: Educational Testing Service, 1992.
- Levine, T. *A discussion paper on unions and literacy*. Ottawa, Ontario, Canada: Congrès du travail du Canada, 1997.
- Levine, T. Learning in solidarity: A union approach to worker-centred literacy. *Just Labour*, 1, 86-93, 2002.

- Levine, T. *Getting on board: Moving literacy from the caboose to the train*. Manuscript non publié, 2004.
- Long, E. *L'effet des programmes de formation aux compétences de base dans les établissements canadiens*. Toronto, Ontario, Canada: ABC CANADA, 1997.
- Lowe, G., & McMullen, K. *Barriers and incentives to training*. Ottawa, Ontario, Canada: Réseaux canadiens de recherche en politiques publiques, 1999.
- Levine, T. *Apprendre dans la solidarité : approche syndicale d'alphabétisation axée sur les travailleurs et les travailleuses*. Ottawa, Ontario, Canada : Congrès du travail du Canada, 2001.
- Livingstone, D., & Sawchuck, P. *Hidden knowledge: Organized labour in the information age*. Aurora, Ontario, Canada: Garamond Press, 2004.
- Malicky, G., & Norman, C. Participation in adult literacy programs and employment. *Journal of Reading*, 38(2), 122-127, 1994.
- Mawer, G. *Language and learning in workplace education: Learning at work*. New York: Addison Wesley Longman, 1994.
- Nesbitt, T. *Workplace literacy: A labour perspective*. Vancouver, Colombie-Britannique, Canada: Simon Fraser University, sans date.
- Nesbitt, T. *Workplace literacy: An annotated bibliography*. Vancouver, Colombie-Britannique, Canada: Simon Fraser University, 2001.
- O'Brien, M. *Alphabétisation en milieu de travail municipal : un rapport d'étape pour l'an 2000*. Ottawa, Ontario, Canada : Association canadienne des administrateurs municipaux, 2000.
- Coalition de l'alphabétisation de l'Ontario . *Workplace literacy: National and international perspectives on research and practice*. Toronto, Ontario, Canada: auteur, 2003.
- Ottersten, E. K. Lifelong learning and challenges posed to European labour markets. *European Journal of Education*, 39(2), 151-160, 2004.
- Payne, J. *Basic skills in the workplace: A research review*. Londres: Learning Skills and Development Agency, 2002.

- Sarmiento, A. Do workplace literacy programs promote high skills or low wages? Suggestions for future evaluations of workplace literacy programs. In *Labor Notes*. Washington, District de Columbia: Center for Policy Research of the National Governors Association, 1991.
- Scholtz, S., & Prinsloo, M. New workplaces, new literacies, new identities. *Journal of Adolescent and Adult Literacy*, 44(8), 710-713, 2001.
- St. Clair, R. More equal than others: The travails of literacy education in an employment preparation program. *La Revue canadienne pour l'étude de l'éducation des adultes*, 15(2), 128-148, 2001.
- Smith, J. *Literacy, welfare, and work: Preliminary study*. Brandon, Minnesota: Coalition for Brandon Literacy Services, 1997.
- Smith, J. *Literacy, welfare, and work: Year II*. Brandon, Minnesota: Coalition for Brandon Literacy Services, 1998.
- Taylor, M., Lewe, G., & Draper, J. (Eds.). *Basic skills for the workplace*. Toronto, Ontario, Canada: Culture Concepts, 1991.
- Taylor, M. *La formation générale en milieu de travail au Canada : dix études de cas*. Ottawa, Ontario, Canada : Université d'Ottawa, 1995.
- Taylor, M. (Ed.) *Workplace education: The changing landscape*. Toronto, Ontario, Canada: Culture Concepts, 1997.
- Taylor, M. Transfer of learning in workplace literacy programs. *Adult Basic Education*, 10(1), 3-20, 2000.
- Wickert, R., & Baynham, M. 'Just like farmland and goldmines': Workplace literacies in an era of long term unemployment. In M. Brown (Ed). *Literacies and the workplace: A collection of original essays*. Geelong, Australie: Deakin University, 1994.
- Worker Arts and Heritage Centre. *A quest for learning: The Canadian labour movement and worker literacy education*. Hamilton, Ontario, Canada: auteur, 2001.

XV. LA LITTÉRATIE EN MILIEU CARCÉRAL

- Askins, B., & Young, T. An action research project to assist incarcerated females to become more effective adult learners. *Journal of Correctional Education*, 45(1), 12-16, 1994.
- Baird, I. C. Education, incarceration and the marginalization of women. In P. Sissel & V. Sheared (Eds.). *Making space: Reframing practice in adult education* (pp. 168-182). Westport, CT: Greenwood Publishing Group, Inc., 2001
- Baird, I. C. *Unlocking the cell: A humanities model for marginalized women*. Washington, District de Columbia: AAACE Publishers, 1997.
- Boudin, K. Teaching and practice: Participatory literacy education behind bars: AIDS opens the door. *Harvard Educational Review*, 63(2), 207-232, 1993.
- Chesney-Lind, M. *The female offender*. Thousand Oaks, Londres: Sage Publications, 1997.
- Service correctionnel du Canada. *A two-year follow-up of federal offenders who participated in the ABE program*. Ottawa, Ontario, Canada: Recherche, Service correctionnel du Canada, 1998.
- Davidson, H. S. *Schooling in a "Total Institution": Critical perspectives on prison education*. Westport, Connecticut: Bergin & Garvey, 1995.
- Davidson, H. S. Political process in prison education: A history. *Journal of Correctional Education*, 48(3), 136-141, 1997.
- Davidson, H. S. Possibilities for participatory education through prisoners' own practices. In P. Campbell, & B. Burnaby (Eds.) *Participatory practices in adult education* (pp. 237-266). Mahwah, New Jersey: Lawrence Erlbaum Associates, 2001.
- Fox, A. *Education rituals and the marginal status of prison educators in a Canadian federal prison: A study for advancing adult education in prisons*. Thèse de doctorat non publiée. Winnipeg, Manitoba, Canada: Université du Manitoba, 1994.
- Gaines, P. *Laughing in the dark: From colored girl to woman of color - a journey from prison to power*. New York: Anchor Books, 1955.

- Garner, B. What are the economic effects of earning a GED in prison [version électronique]? *Focus on Basics*, 7(D), 11-12, 2005. Consulté le 12 octobre 2005 sur le site http://www.ncsall.net/fileadmin/resources/fob/2005/fob_7d.pdf
- Goebel, K. Re-entry and corrections [version électronique]. *Focus on Basics*, 7(D), 9-10, 2005.
- Haigler, K., Harlow, C., O'Connor, P., & Campbell, A. *Literacy behind prison walls*. Washington, District de Columbia: US Government Printing Office, 1994.
- Harlow, C. *Education and correctional populations* [version électronique] (NCJ 195670). Washington, District de Columbia: US Department of Justice, Bureau of Justice Statistics, 2003. Consulté le 12 octobre 2005 sur le site <http://www.ojp.usdoj.gov/bjs/pub/pdf/ecp.pdf>
- Hobley, L. *Incarceration to inclusion: Looking at the transition from correctional facility programs to community-based adult education*. Smithers, Colombie-Britannique, Canada: Smithers Literacy Services, 2002.
- Loewen, R. J. *Transition to the community: Prison literacy programs and factors which lead to success in the community*. Brandon, Manitoba, Canada: John Howard Society, 1997.
- Saylor, W. G., & Gaes, G. G. *PREP: Training inmates through industrial work participation and vocational and apprenticeship instruction* [version électronique]. Washington, District de Columbia: Federal Bureau of Prisons Office of Research and Evaluation, 1997. Consulté le 12 octobre 2005 sur le site http://www.bop.gov/news/research_projects/published_reports/edu_training/oreprprep_cmq.pdf
- Saylor, W. G., & Gaes, G. G. *The differential effect of industries and vocational training on post release outcome for ethnic and racial groups* [version électronique]. Washington, District de Columbia: Federal Bureau of Prisons Office of Research and Evaluation, 1999. Consulté le 12 octobre 2005 sur le site http://www.bop.gov/news/research_projects/published_reports/edu_training/oreprprep_s1.pdf
- Stino, Z. H., & Palmer, B. C. Motivating women offenders through process-based writing in a literacy learning circle. *Journal of Adolescent & Adult Literacy*, 43(3), 282-291, 1999.
- National Adult Literacy and Learning Disabilities Center Correctional education programs for adults with learning disabilities. *Linkages*, 3(2), 1996. Consulté le 11 novembre 2005 sur le site http://www.ldonline.org/ld_indepth/adult/correctional_education_programs.html

Thomas, A. M. *Opening minds behind closed doors: Literacy in B.C. Corrections* [version électronique]. Victoria, Colombie-Britannique, Canada: John Howard Society of BC, 1992. Consulté le 5 novembre 2005 sur le site <http://www.nald.ca/fulltext/athomas/opemin/opemin.pdf>

Watterson, K. *Women in prison: Inside the concrete tomb* (éd. révisée). Boston: Northeastern University Press, 1996.

Weinstein, L., & Jaccoma, R. *Prison Voices*. Kingston, Ontario, Canada: Société John Howard du Canada, 2005.

Weisel, L., Toops, A., & Schwarz, R. Understanding the complexities of offenders' special learning needs [version électronique]. *Focus on Basics*, 7(D), 31-34, 2005. Consulté le 13 octobre 2004 sur le site http://www.ncsall.net/fileadmin/resources/fob/2005/fob_7d.pdf

XVI. LES DIFFICULTÉS D'APPRENTISSAGE ET LA LITTÉRATIE

Adelman, P. B., & Vogel, S. A. The learning disabled adult. In B. Y. I. Wong (Ed.), *Learning about learning disabilities* (pp. 563-594). San Diego, Californie: Academic Press, 1991.

Alderson-Gill & Associates. *Study of literature and learning disabilities*. Ottawa, Ontario, Canada : Troubles d'apprentissage - Association canadienne, 1989.

Anderson, C. Adult literacy and learning disabilities. In P. J. Gerber & H. B. Reiff (Eds.), *Learning disabilities in adulthood: Persisting problems and evolving issues* (pp. 121-129). Austin, Texas: PRO-ED, 1994.

Bach, M. *Literacy and labels: A look at literacy policy and people with mental handicap*. Ottawa, Ontario, Canada: Roehar Institute, 1990.

Bach, M. *Literacy, disability and communication: Making the connection*. Ottawa, Ontario, Canada: Roehar Institute, 1999.

Blackorby, J., & Wagner, M. The employment outcomes of youth with learning disabilities: A review of findings from the National Longitudinal Transition Study of Special Education Students. In P. J. Gerber & D. S. Brown (Eds.), *Learning disabilities and employment* (pp. 57-74). Austin, Texas: PRO-ED, 1997.

- Bowren, W. F. Teaching the learning disabled to read. *Adult Literacy and Basic Education*, 5(3), 179-194, 1981.
- Brooks, G., Green, D., Heathcote, V., Hines, M., Lewis, M., & Ritchie, L. *Literacy and numeracy for adults with disabilities and learning difficulties: A review and exploration (sommaire de recherche)*. Londres: National Research and Development Centre for Adult Literacy and Numeracy, 2003.
- Brown, D. S. The new economy in the twenty-first century: Implications for individuals with learning disabilities. In D. S. Brown & P. J. Gerber (Eds.), *Learning disabilities and employment* (pp. 19-37). Austin, Texas: PRO-ED, 1997.
- Brown, D. S., & Gerber, P. J. Employing people with learning disabilities. In P. J. Gerber, & H. B. Reiff (Eds.), *Learning disabilities in adulthood: Persisting problems and evolving issues* (pp. 194-203). Austin, Texas: PRO-ED, 1994.
- Bulgrens, J. A., Gilbert, M. P., Hall, J., Hortin, B. T., Mellard, D., & Parker, K. *Accommodating adults with disabilities in adult education programs*. Lawrence, Kansas: University of Kansas Institute for Adult Studies, 1998.
- Butler, D. L. Promoting strategic learning by adults with learning disabilities: An alternative approach. *Exceptionality Education Canada*, 2(3/4), 109-128, 1992.
- Butler, D. L. Structuring instruction to promote self-regulated learning by adolescents and adults with learning disabilities. *Exceptionality*, 11(1), 39-60, 2003.
- Butler, D. L. Adults with learning disabilities. In B. Y. L. Wong (Ed.), *Learning about learning disabilities* (3rd ed.) (pp. 565-598). Toronto, Ontario, Canada: Academic Press, 2004.
- Corley, A. M., & Taymans, M. J. Adults with learning disabilities and the role of self-determination: Implications for literacy programs. *La Revue canadienne pour l'étude de l'éducation des adultes*, 15(2), 149-167, 2001.
- Corley, M., & Taymans, J. Adults with learning disabilities: A review of the literature
In J. Comings, B. Garner, & C. Smith (Eds.), *Annual Review of Adult Learning and Literacy*, 3, 2002. Consulté le 5 novembre 2005 sur le site <http://www.ncsall.net/?id=575>

- Elkind, J., Black, M. S., & Murray, C. Computer-based compensation of adult reading disabilities. *Annals of Dyslexia*, 46, 159-186, 1996.
- Fowler, A. E., & Scarborough, H. S. *Should reading-disabled adults be distinguished from other adults seeking literacy instruction? A review of theory and research*. (rapport technique NCAL n° TR93-07). Philadelphie: University of Pennsylvania. (ERIC Document Reproduction Service n° ED 363 732), 1993.
- Gerber, P. J., & Reiff, H. B. *Learning disabilities in adulthood: Persisting problems and evolving issues*. Stoneham, Massachussetts: Butterworth-Heinemann, 1994.
- Gerber, P. J., Reiff, H. B., & Ginsberg, R. Reframing the learning disabled experience. *Journal of Learning Disabilities*, 29(1), 98-101, 1996.
- Giovengo, M., Moore, E., & Young, G. Screening and assessment results of the learning disabilities initiative: Identification of individuals with learning disabilities in the job opportunities and basic skills program. In S. Vogel & S. Reder (Eds.), *Learning disabilities, literacy, and adult education* (pp. 133-154). Baltimore, Maryland: Paul H. Brooks, 1998.
- Gold, P. C. The DL-LEA: A remedial approach for non-readers with a language deficiency handicap. *Adult Literacy and Basic Education*, 5(3), 185-192, 1981.
- Gregg, N., & Phillips, C. Adults with learning disabilities: Empowering networks of inclusion, collaboration, and self-acceptance. In N. Gregg, S. Hoy, & A. F. Gay (Eds.), *Adults with learning disabilities: Theoretical and practical perspectives* (pp. 1-20). New York: Guilford Press, 1996.
- Hebert, K. *Improving access to literacy for adults with cognitive and physical challenges: 1994 research project*. Saskatoon, Saskatchewan, Canada: READ Saskatoon/ SAIST Kelsey Institute, 1994.
- Hoy, C., & Manglitz, E. Social and affective adjustment of adults with learning disabilities: A life-span perspective. In N. Gregg, C. Hoy, & A. F. Gay (Eds.). *Adults with learning disabilities: Theoretical and practical perspectives* (pp. 208-231). New York: Guilford Press, 1996.
- Hughes, C. Effective instruction for adults with learning disabilities. In B. K. Lenz, N. A. Sturomski, & M. A. Corley (Eds.), *Serving adults with learning disabilities: Implications for effective practice* (pp. 34-50). Washington, District de Columbia: National Adult Literacy and Learning Disabilities Center, Academy for Educational Development. (ERIC Document Reproduction Service n° 430 078), 1998.

- Kapsalis, C. *The effect of disability on literacy skills*. Napean, Ontario, Canada: Data Probe Economic Consulting, 1999.
- Troubles d'apprentissage - Association canadienne. *Réussir l'alphabétisation : guide de dépistage et de formation des adultes ayant des troubles d'apprentissage*. Ottawa, Ontario, Canada: auteur, 1991.
- Troubles d'apprentissage - Association canadienne. *Destination literacy: Identifying and teaching adults with learning disabilities*. Ottawa, Ontario, Canada: auteur, 1999.
- Mellard, D. F. Screening for learning disabilities in adult literacy programs. In B. K. Lenz, N. A. Sturromski, & M. A. Corley (Eds.), *Serving adults with learning disabilities: Implications for effective practice* (pp. 13-28). Washington, District de Columbia: National Adult Literacy and Learning Disabilities Center, Academy for Educational Development. (ERIC Document Reproduction Service n° 430 078), 1998.
- Mikulecky, L. Literacy practices in today's workplace. *Linkages*, 2(1), 1-2, 1995.
- National Adult Literacy and Learning Disabilities Center. The adult ESL literacy student and learning disabilities, 1996. Consulté le 14 octobre 2005 sur le site <http://www.nifl.gov/nifl/ld/archive/ESLLD7.HTM>
- National Adult Literacy and Learning Disabilities Center. *Correctional education programs for adults with learning disabilities: Linkages*, 3(2), 1996. Consulté le 11 novembre 2005 sur le site http://www.ldonline.org/ld_indepth/adult/correctional_education_programs.html
- National Adult Literacy and Learning Disabilities Center. *Bridges to practise: A research-based guide for literacy practitioners serving people with learning disabilities*. Washington, District de Columbia: National Institute for Literacy, 1999.
- National Institute for Literacy. *Disability & literacy: How disability issues are addressed in adult basic education programs. Findings of a National focus group*. Washington, District de Columbia: auteur, 1997.
- National Institute for Literacy. *Bridges to practise: A research-based guide for literacy practitioners serving adults with learning disabilities: Guidebook 1: Preparing to serve adults with learning disabilities*. Washington, District de Columbia: The Academy for Educational Development and The University of Kansas Institute for Research in Learning Disabilities, 1999.

- National Institute for Literacy. *Literacy and learning disabilities special collection*, 2005. Consulté le 15 octobre 2005 sur le site <http://ldlink.coe.utk.edu/index.htm>
- National Joint Committee on Learning Disabilities. Learning disabilities issue on definition. In *Collective perspectives on issues affecting learning disabilities: Position papers and statements* (pp. 61-66). Austin, Texas: PRO-ED, 1994.
- Neil Squire Foundation. *The Neil Squire Society*, 2005. Consulté le 15 octobre 2005 sur le site <http://www.neilsquire.ca/prod/sarawsam.htm>
- Panitch, M., & Ticoll, M. *Speaking of equality: Making literacy programs accessible to people with an intellectual disability*. Ottawa, Ontario, Canada: Roehrer Institute, 1995.
- Payne, N. The rationale, components, and usefulness of informal assessment of adults with learning disabilities. In S. A. Vogel & S. Reder (Eds.), *Learning disabilities, literacy, and adult education* (pp. 107-131). Baltimore, Maryland: Brookes, 1998.
- Raskind, M. H. Literacy for adults with learning disabilities through assistive technology. In S. A. Vogel & S. Reder (Eds.), *Learning disabilities, literacy and adult education*. Baltimore: Brookes, 1998.
- Raskind, M., Goldberg, R., Higgins, E., & Herman, K. Patterns of change and predictors of success in individuals with learning disabilities: Results from a twenty-year longitudinal study. *Learning Disabilities: Research & Practice*, 14, 35-49, 1999.
- Reder, S. *Literacy, education, and learning disabilities*. Portland, Oregon: Northwest Regional Educational Laboratory, 1995.
- Riviere, A. *Screening for adults with learning disabilities: The role of the practitioner in the process*. Washington, District de Columbia: National Adult Literacy and Learning Disabilities Center, Academy for Educational Development, 1998.
- Ross-Gordon, J. M. *Adults with learning disabilities: An overview for the adult educator* (Information Series n° 337). Columbus, Ohio: ERIC Clearinghouse on Adult, Career, et Vocational Education. (ERIC Document Reproduction Service n° ED 315 664), 1989.
- Ross-Gordon, J. M. Sociocultural issues affecting identification and service delivery models for adults with learning disabilities. In N. Gregg, C. Hoy, & A. F. Gay (Eds.), *Adults with learning disabilities: Theoretical and practical perspectives* (pp. 85-126). New York: Guilford Press, 1996.

- Ross-Gordon, J. M. Literacy education for adults with learning disabilities. In S. A. Vogel & S. Reder (Eds.), *Learning disabilities, literacy, and adult education* (pp. 69-87). Baltimore: Brookes, 1998.
- Ryan, A. G., & Price, L. Learning disabilities in adult basic education: A survey of current practices. *Journal of Postsecondary Education and Disability*, 10(3), 31-40, 1993.
- Scanlon, D., & Mellard, D. F., (avec Garrison, S., Lancaster, S., Mellard, J., & Rausch, T.) *What we know about literacy practices for adults with learning disabilities: A review of published research*. Washington, District de Columbia: The National Adult Literacy and Learning Disabilities Center, Academy for Educational Development, août 1997.
- Schwarz, R. & Burt, M. *ESL instruction for learning disabled adults*. Washington, District de Columbia: Center for Applied Linguistics, 1995.
- Sturomski, N. Literacy needs for adults who have learning disabilities. In N. Gregg, C. Hoy, & A. F. Gay (Eds.). *Adults with learning disabilities: Theoretical and practical perspectives* (pp. 261-276). New York: Guilford Press, 1996.
- Sturomski, N., Lenz, K., Scanlon, D., & Catts, H. The National Adult Literacy and Learning Disabilities Center: Standards, criteria, procedures, and strategies for screening and teaching adults with learning disabilities. In S. A. Vogel & S. Reder (Eds.), *Learning disabilities, literacy, and adult education* (pp. 93-105). Baltimore: Brookes, 1998.
- United States Department of Education Office of Vocational and Adult Education. *How states are improving literacy services for adults with disabilities*. Washington, District de Columbia: National Institute for Literacy, 1999.
- Vogel, S. A. Adults with learning disabilities: What learning disabilities specialists, adult literacy educators, and other service providers want and need to know. In S. A. Vogel & S. Reder (Eds.), *Learning disabilities, literacy, and adult education* (pp. 5-28). Baltimore: Brookes, 1998.
- Vogel, S. A., & Reder, S. Educational attainment of adults with learning disabilities. In S. A. Vogel & S. Reder (Eds.), *Learning disabilities, literacy and adult education* (pp. 43-68). Baltimore, Maryland: Brookes, 1998.

XVII. LES TECHNOLOGIES ET LA LITTÉRATIE

- Abbott, C. Literacy and information and communication technology (ICT): A discussion paper. *Working Papers on Literacy n° 4*. Montréal, Québec, Canada : Centre d'alphabétisation du Québec, 1998. Consulté le 19 juin 2005 sur le site <http://www.centreforliteracy.qc.ca/publications/Wp4/cover.htm>.
- Askov, E. Transforming adult literacy instruction through computer-assisted instruction. In D. Reinking, M. C. McKenna, L. D. Labbo, & R. D. Kieffer (Eds.) *Handbook of literacy and technology: Transformations in a post-typographic world* (pp. 167-184). Mahwah, New Jersey: Lawrence Erlbaum Associates, 1998.
- Askov, E. N. An international survey and case studies of technology in adult literacy programs. In A. B. Littlefair (Ed.), *Literacy for Life* (pp. 189-194). Cheshire, Angleterre: United Kingdom Reading Association, 1994.
- Askov, E. N., Johnston, J., Petty, L. I. & Young, S. J. *Expanding access to adult literacy with online distance education* [version électronique]. Cambridge, Massachusetts: National Center for the Study of Adult Learning and Literacy, 2003. Consulté le 6 juin 2005 sur le site http://www.ncsall.net/fileadmin/resources/research/op_askov.pdf.
- Artiss, P., Fitzpatrick, L., Hammett, R. F., Kong, X. & Noftle, E. A. *Friendly neighborhood computers: Action research in adult literacy. Une présentation lors de la Conférence on College Composition and Communication, à Denver, au Colorado, du 14 au 17 mars 2001*. St. John's, Terre-Neuve: Memorial University of Newfoundland, 2001. Consulté le 6 juin 2005 dans la base de données ERIC: <http://www.eric.ed.gov/contentdelivery/servlet/ERICServlet?accno=ED455399>
- Berger, J. I. Effectiveness of computers in ALBE classrooms: An analytical review of the literature. *Adult Basic Education*, 11(3), 162-183, 2001.
- Carter, J. & Tizel, J. *Technology in today's ABE classroom: A look at the technology practices and preferences of adult basic education teachers* [version électronique]. Boston, Massachusetts: World Education, 2003. Consulté le 15 juin 2005 sur le site <http://hub1.worlded.org/weitechreport.pdf>
- Chang Barker, K. *Linking adult literacy and elearning: Summary of findings from an ABC CANADA research study on the use of elearning tools in adult literacy programs*. Toronto, Ontario, Canada: Fondation pour l'alphabétisation ABC CANADA, 2005.

- Clarke, A. *Online learning and social exclusion*. Leicester, Royaume-Uni: National Institute of Adult and Continuing Education, 2002.
- Dillon-Marable, E. *Conceptualization, measurement, and prediction of computer technology integration in adult basic skills education*. Thèse de doctorat non publiée, University of Georgia, 2004. Consulté le 5 novembre 2005 sur le site http://graduate.gradsch.uga.edu/etdarchive/spring2004/dillon-marable_elizabeth_200405_phd.pdf
- Farrell, G. (Ed.). *ICT and literacy: Who benefits? Experience from Zambia and India* [version électronique]. Vancouver, Colombie-Britannique, Canada: The Commonwealth of Learning, 2004. Consulté le 18 novembre 2005 sur le site http://www.col.org/Consultancies/04Literacy_pdfs/ICT&Literacy.pdf
- Frank, F. Empowering literacy learners and teachers: The challenge of information and communication technology (ICT). In J. Crowther, M. Hamilton & L. Tett (Eds.), *Powerful literacies* (pp. 144-54). Leicester, Royaume-Uni: National Institute of Adult and Continuing Education, 2001.
- Ginsburg, L. *Adult literacy practitioners' readiness to use technology in the classroom: A five state survey in 2002-2003. NCAL Policy Report* [version électronique]. Philadelphie, Pennsylvanie: National Center on Adult Literacy, 2004. Consulté le 6 novembre 2005 sur le site <http://www.literacy.org/products/T21SurveyRpt-jcs14-feb13.pdf>
- Greenall, D. & Loizides, S. *Aboriginal digital opportunities: Addressing Aboriginal learning needs through the use of learning technologies*. Ottawa, Ontario, Canada: Conference Board of Canada, 2001.
- Hagstorn, J. *A real i opener: Use of the Internet by adults with low levels of literacy*. Melbourne, Australie: CAE Press, 2004.
- Hancock, J. (Ed.). *Teaching literacy using information technology: A collection of articles from the Australian Literacy Educators' Association*. Newark, Delaware: International Reading Association. (Eric Document Reproduction Service n° ED426415), 1999.
- Herod, L. *Integrating technology into Canadian adult literacy programs: The need for a curriculum deliberation process* [version électronique], 2000. Consulté le 5 novembre 2005 sur le site <http://www.nald.ca/fulltext/herod/march/march.pdf>

- Karsenti, T. Literacy and information technologies at the dawn of the new millennium: New conception, new perspectives. *La Revue canadienne pour l'étude de l'éducation des adultes*, 15(2), 37-60, 2001.
- Lock-Kunz, J. & Tsoukalas, S. *La vogue technologique : les expériences des étudiants adultes et des enseignants en alphabétisation en Ontario*. Ottawa, Ontario, Canada : Conseil canadien de développement social, 2000.
- Long, E., Kennell, T., Moriarty, M., & Sturm, M. *What difference does it make? Literacy learner perspectives on web-based learning with AlphaRoute*. Toronto, Ontario, Canada: AlphaPlus Centre, 2003.
- Luke, C. *Technological literacy. Research into Practice Series n° 4*. Melbourne, Australie: National Literacy and Languages Institute. (ERIC Document Reproduction Service n° ED430087), 1997.
- Millar, P., & Falk, I. *Seniors online: Online literacy and learning by senior citizens in rural centres*. Launceston, Australie: Adult Literacy and Numeracy Australian Research Consortium. (ERIC Documentation Reproduction Service n° ED457399), 2000. Consulté le 6 novembre 2005 sur le site <http://www.eric.ed.gov/contentdelivery/servlet/ERICServlet?accno=ED457399>
- McCain, M. *Leapfrogging over the status quo: E-learning and the challenge of adult literacy*. Boston, Massachusetts: Jobs for the Future. (ERIC Documentation Reproduction Service n° ED475697), 2002. Consulté le 5 novembre 2005 sur le site <http://www.eric.ed.gov/contentdelivery/servlet/ERICServlet?accno=ED475697>
- McRae, D., Manahan, D., & Dewar, J. *Community computer literacy: Three different approaches to increasing computer literacy in the community* [version électronique]. Houston, Colombie-Britannique, Canada: Houston Link to Learning, 1998. Consulté le 6 novembre 2005 sur le site <http://www.nald.ca/fulltext/comlit/comclit.pdf>
- Mellar, H. , Kambouri, M., Sanderson, M. & Pavlou, V. *ICT and adult literacy, numeracy and ESOL* [version électronique]. Londres: National Research and Development Centre for Adult Literacy and Numeracy, 2004. Consulté le 6 novembre 2005 sur le site http://www.nrdc.org.uk/uploads/documents/doc_258.pdf
- Merrifield, J., Bingman, M. B., Hemphill, D., & deMarras, K. P. B. *Life at the margins: Literacy, language, and technology in everyday life*. New York: Teachers College Press, 1997.
- Ogle, M. T. P. The outcomes of using e-learning contracts with adult beginning readers in a one-to-one literacy program. *Dissertation Abstracts International*, 51, 1875- , 1990.

- Osei, M. A. Can you do what I do? A case study of computer-assisted instruction for adults participating in an adult education program. *Adult Basic Education*, 11(3), 150-161, 2001.
- Parke, M. & Tracy-Mumford, F. *How states are implementing distance education for adult learners. State Policy Update* [version électronique]. Washington, District de Columbia: National Institute for Literacy. (ERIC Documentation Reproduction Service n° ED438398), 2000. Consulté le 6 novembre 2005 sur le site <http://www.eric.ed.gov/contentdelivery/servlet/ERICServlet?accno=ED438398>
- Reinking, D., McKenna, M. C., Labbo, L. D. & Kieffer, R. D. (Eds.). *Handbook of literacy and technology: Transformations in a post-typographic world*. Mahwah, New Jersey: Lawrence Erlbaum Associates, 1998.
- Rosen, D. *Voices from the field: Using technology in literacy education*. États-Unis: National Literacy Advocacy Electronic List, 1999. Disponible à l'adresse <http://www2.wgbh.org/mbcweis/ltc/alri/21c.html>
- Rosen, D. *Harnessing technology to serve adult literacy: Integrating technology in adult literacy*, 2000. Consulté le 23 octobre 2005 sur le site <http://www.alri.org/harness.html>
- Sabatini, J. P. *Designing multimedia learning systems for adult learners: Basic skills with a workforce emphasis* (document de travail NCAL n° WP00-01) [version électronique]. Philadelphie, Pennsylvanie: National Center on Adult Literacy, 2001. Consulté le 6 novembre 2005 sur le site <http://literacy.org/products/ncal/pdf/WP0001.pdf>
- Shore, S. (Ed.). *Literacy on the line. Actes de la conférence Australian Council for Adult Literacy, 21e, Adelaide, Australie* [version électronique]. Underdale, Australie du Sud: University of South Australia. (ERIC Documentation Reproduction Service n° 430143), 1998. Consulté le 6 novembre 2005 sur le site <http://www.eric.ed.gov/contentdelivery/servlet/ERICServlet?accno=ED430143>
- Stites, R., Hopey, C. E., & Ginsburg, L. *Assessing lifelong learning technology (ALL-Tech): A guide for choosing and using technology for adult learning* [version électronique] (rapport NCAL n° PG98-01). Philadelphie, Pennsylvanie: National Center on Adult Literacy, 1998. Consulté le 5 novembre 2005 sur le site <http://www.literacy.org/products/ncal/pdf/PG9801.pdf>

Tessier, A. *The Computer Learning Evaluation Project (C.L.E.P.): Aspects and attitudes of adult literacy learners when learning on computer*. Winnipeg, Manitoba, Canada: Prior Learning Assessment Centre, 2000.

Wagner, D. A., & Kozma, R. (2003). *New technologies for literacy and adult education: A global perspective* [version électronique]. Philadelphie, Pennsylvanie: International Literacy Institute, National Center on Adult Literacy. Consulté le 5 novembre 2005 sur le site http://www.literacy.org/products/wagner_kozma.pdf

Institut pédagogique de l'UNESCO. *3f: Literacy and technology* [version électronique]. Hambourg, Allemagne: auteur, 1997. Consulté le 2 novembre 2005 sur le site <http://www.unesco.org/education/uie/confintea/pdf/3f.pdf>

Wilson, J., & Syed, J. *Going on-line: A research report on the use of on-line technologies by adult literacy teachers and learners* [version électronique] Brisbane, Australie: Australian National Training Authority. (ERIC Documentation Reproduction Service n° ED426187), 1998. Consulté le 6 novembre 2005 sur le site <http://www.eric.ed.gov/contentdelivery/servlet/ERICServlet?accno=ED426187>

Woloshyn, E. V., & Bankay, D. The future of computer-based literacy instruction for adult learners: Putting new technologies to good use. *Brock Education*, 8(1), 29- , 1998.

XVIII. LES SIGNES DE CHANGEMENT

A. Recherche axée sur la pratique

Bell, S. M., Ziegler, M., & McCallum, R. S. What adult educators know compared with what they say they know about providing research-based reading instruction. *Journal of Adolescent & Adult Literacy*, 47(7), 542-563, 2004.

Belzer, A., & Clair, R. S. Back to the future: Implications of the neopositivist research agenda for adult basic education. *Teachers College Record*, 107(6), 1393-1411, 2005.

Blunt, A. The future of adult education research. In R. Garrison (Ed.), *Research perspectives in adult education* (pp. 167-210). Malabar, Florida: Kreiger, 1994.

- Comings, J., Garner, B., & Smith, C. (Eds.). *Review of adult learning and literacy, Volume 6: Connecting research, policy, and practice: A project of the National Center for the Study of Adult Learning and Literacy*. Mahwah, New Jersey: Lawrence Earlbaum Associates, 2005.
- Fahy, P. J., & Morgan, D. Current writing attitudes and practices in selected adult literacy programs in western Canada. *Alberta Journal of Educational Research*, 45(2), 209- , 1999.
- Garner, B., Bingman, B., Comings, J., Rowe, K., & Smith, C. Connecting research and practice. *Focus on Basics*, 4(D). National Center for the Study of Adult Learning and Literacy, 2001. Consulté le 11 octobre 2005 sur le site <http://www.ncsall.net/?id=771&pid=290>
- Hautecoeur, J. (Ed.). *Alpha 94: Literacy and cultural development strategies in rural areas*. Toronto, Ontario, Canada: Culture Concepts, 1994.
- Heap, J. L. Effective functioning in daily life: A critique of concepts and surveys of functional literacy. In L. M. Phillips, & S. P. Norris, (Eds.), *Foundations of literacy policy in Canada* (pp. 37-52). Calgary, Alberta, Canada: Detselig, 1990.
- Helsing, D., Drago-Severson, E., Kegan, R., Portnow, K., Popp, N., & Broderick, M., (2001). Three different types of change [version électronique]. *Focus on Basics: Connecting Research & Practise*, 5(B), 10-14. Consulté le 13 octobre 2005 sur le site http://www.ncsall.net/fileadmin/resources/fob/2001/fob_5b.pdf
- Kuhne, G., & Quigley, A. Understanding and using action research in practice settings. In A. Quigley & G. Kuhne (Eds.), *Creating practical knowledge: Posing problems, solving problems and improving daily practice* (pp. 23-40). New Directions for Adult and Continuing Education, n° 73. San Francisco, Californie: Jossey-Bass, 1997.
- Lazar, M. K., Bean, R. M., & Horn, B. V. Linking the success of a basic skills program to workplace practices and productivity: An evaluation. *Journal of Adolescent & Adult Literacy*, 41(5), 352-362, 1998.
- Manzo, K. K. Study urges adult, remedial-ed. programs to join forces. *Black Issues in Higher Education*, 21(26), 7, 2005.
- Quigley, B. A. The practitioner-researcher: A research revolution in literacy. *Adult Learning*, 11(3), 6-8, 2000.

Smith, C., Bingman, M. B., Hofer, J., Medina, P., & Practitioner Leaders. *Connecting practitioners and researchers: An evaluation of NCSALL's practitioner dissemination and research network* (rapport NCSALL n° 22), 2002. Consulté le 7 octobre 2005 sur le site <http://www.ncsall.net/fileadmin/resources/research/report22.pdf>

St. Clair, R. A beautiful friendship? The relationship of research to practice in adult education. *Adult Education Quarterly*, 54(3), 224-241, 2004.

B. Recherche axée sur les programmes et les politiques

Barro, R. J., & Lee, J. International data on educational attainment: Updates and implications. *Oxford Economic Papers*, 53(3), 541- , 2001.

Bingman, B., & Ebert, O. *"I've come a long way": Learner-identified outcomes of participation in adult literacy programs* (rapport NCSALL n° 13). Cambridge, Massachusetts: National Center for the Study of Adult Learning and Literacy, Harvard Graduate School of Education, 2000.

Bishop, J. H. *Improving education: How large are the benefits? How can it be done efficiently?* (document de travail n° 95). Ithaca, New York: Center on the Educational Quality of the Workforce, Cornell University, 1995.

Blum, A., Goldstein, H., & Guerin-Pace, F. International adult literacy survey (IALS): An analysis of international comparisons of adult literacy. *Assessment in Education*, 8(2), 225- , 2000.

Bos, J., Comings, J. T., Cuban, S., & Porter, K., (avec Doolittle, F. C.). *"As long as it takes" – Responding to the challenges of adult student persistence in library literacy programs* [version électronique]. New York: MDRC, 2003. Consulté le 13 octobre 2005 sur le site http://www.mdrc.org/Reports2003/lilaa/lilaa_full.pdf

Centre pour la recherche et l'innovation dans l'enseignement. *OECD handbook for internationally comparative education statistics: Concepts, standards, definitions and classifications*. Paris: OECD Publishing, 2004.

Comings, J. P., Cuban, S., Bos, J., & Taylor, C. J. *"I did it for myself": Studying efforts to increase adult learner persistence in library literacy programs* [version électronique]. New York: MDRC, 2001. Consulté le 13 octobre 2005 sur le site <http://www.mdrc.org/Reports2001/LibraryLiteracy/IDiditforMyself.pdf>

- Comings, J. P., Soricone, L., & Santos, M. *An evidence-based adult education program model appropriate for research*, 2005. Consulté le 7 octobre 2005 sur le site http://www.ncsall.net/fileadmin/resources/research/ebaep_model_monograph.pdf
- Comings, J., Reder, S. & Sum, A. *Building a level playing field: The need to expand and improve the national and state adult education and literacy systems* (NSCALL Occasional paper) [version électronique]. Cambridge, Massachussets: National Center for the Study of Adult Learning and Literacy, Harvard Graduate School of Education, 2001. Consulté le 6 novembre 2005 sur le site http://www.ncsall.net/fileadmin/resources/research/op_comings2.pdf
- Drago-Severson, E. *Research methods for studying ABE/ESOL populations* (NSCALL Occasional paper). Cambridge, Massachussets: National Center for the Study of Adult Learning and Literacy, Harvard Graduate School of Education, 2004.
- Drago-Severson, E., Helsing, D., Kegan, R., Broderick, M., Popp, N., & Portnow, K. Three developmentally different types of learners [version électronique]. *Focus on Basics: Connecting Research & Practise*, 5(B), 7-10, 2001. Consulté le 13 octobre 2005 sur le site http://www.ncsall.net/fileadmin/resources/fob/2001/fob_5b.pdf
- Drago-Severson, E., Helsing, D., Kegan, R., Broderick, M., Portnow, K., & Popp, N. Describing the NCSALL adult development research [version électronique]. *Focus on Basics: Connecting Research & Practise*, 5(B), 3-5, 2001. Consulté le 13 octobre 2005 sur le site http://www.ncsall.net/fileadmin/resources/fob/2001/fob_5b.pdf
- Drago-Severson, E., Helsing, D., Kegan, R., Popp, N., Broderick, M., & Portnow, K., (2001). The power of a cohort and of collaborative groups [version électronique]. *Focus on Basics: Connecting Research & Practise*, 5(B), 15-22. Consulté le 13 octobre 2005 sur le site http://www.ncsall.net/fileadmin/resources/fob/2001/fob_5b.pdf
- Eakle, A. J., & Garber, A. M. International reports on literacy research: United Kingdom. *Reading Research Quarterly*, 39(2), 231- , 2004.
- Fisher, D. Functional literacy tests: A model of question-answering and an analysis of errors. *Reading Research Quarterly*, 16, 18-28, 1981.
- Garner, B. *Evaluation of the impact of Focus on Basics on its readers* (NSCALL Occasional paper). Cambridge, Massachussets: National Center for the Study of Adult Learning and Literacy, Harvard Graduate School of Education, 2000.

- Gustafsson, J. E. *Alternative hierarchical models of reading achievement*. Article présenté à l'assemblée annuelle de l'American Educational Research Association, à San Francisco, en Californie, 1995.
- Harer, M. D. *Prison education program participation and recidivism: A test of the normalization hypothesis* [version électronique]. Washington, District de Columbia: Federal Bureau of Prisons Office of Research and Evaluation, 1995. Consulté le 12 octobre 2005 sur le site http://www.bop.gov/news/research_projects/published_reports/edu_training/orepredprg.pdf
- Kagitcibasi, C., Goksen, F., & Gulgoz, S. Functional adult literacy and empowerment of women: Impact of a functional literacy program in Turkey. *Journal of Adolescent & Adult Literacy*, 48(6), 472-489, 2005.
- Kegan, R., Broderick, M., Drago-Severson, E., Helsing, D., Popp, N., & Portnow, K. *Toward a "New Pluralism" in the ABE/ESL classroom: Teaching to multiple "cultures of mind"- A constructive developmental approach*. Boston, Massachusetts: National Center for the Study of Adult Literacy and Learning, 2001.
- Kirsch, I. S., and Jungeblut, A. *Literacy: Profiles of America's young adults* (rapport NAEP n° 16-PL-01). Princeton, New Jersey: Educational Testing Service, 1986.
- Kirsch, I. S., & Mosenthal, P. B. Exploring document literacy: Variables underlying the performance of young adults. *Reading Research Quarterly*, 25, 5-30, 1990.
- Kirsch, I. S., & Jungeblut, A. *Profiling the literacy proficiencies of JTPA and ES/UI populations: Final report to the Department of Labor*. Princeton, New Jersey: Educational Testing Service, 1992.
- Livingstone, D. Exploring the icebergs of adult learning: Findings of the first Canadian survey of informal learning practices. *La Revue canadienne pour l'étude de l'éducation des adultes*, 13(2), 49-72, 1999.
- Long, E., & Middleton, S. *Patterns of participation in Canadian literacy and upgrading programs: Results of a national follow-up study*. Don Mills, Ontario, Canada: Fondation pour l'alphabétisation ABC CANADA, 2001.
- Manning, M., & Patterson, J. The twin challenges of mediocrity and inequality: Literacy in the U.S. from an international perspective. *Childhood Education*, 80(4), 223- , 2004.

- Merrifield, J. *Contested ground: Performance and accountability in adult education* (rapport NCSALL n° 1). Cambridge, Massachussets: National Center for the Study of Adult Learning and Literacy, Harvard Graduate School of Education, 1998.
- Mislevy, R. J., Beaton, A., Kaplan, B. A., & Sheehan, K. Estimating population characteristics from sparse matrix samples of item responses. *Journal of Educational Measurement*, 29(2). 133-161, 1992.
- Mohadjer, L., Berlin, M., Reiger, S., Waksberg, J., Rock, D., Yamamoto, K., et autres. *The role of incentives in literacy survey research: National adult literacy survey final report*. Washington, District de Columbia: National Center for Education Statistics, 1994.
- Muth, B. Two ways to assess literacy learners in prison. *Focus on Basics*, 7(D), 35-39, 2005. Consulté le 13 octobre 2005 sur le site http://www.ncsall.net/fileadmin/resources/fob/2005/fob_7d.pdf
- Petersen, N. S., Kolen, M. J., & Hoover, H. D. Scaling, norming, and equating. In R. L. Linn (Ed.), *Educational measurement* (3e éd.). New York: Macmillan, 1989.
- Pont, B. Improving access to and participation in adult learning in OECD in countries. *European Journal of Education*, 39(1), 31-46, 2004.
- Porter, K. E., Cuban, S., & Comings, J. T., (avec Chase, V.). *“One day I will make it”: A study of adult student persistence in library literacy programs* [version électronique]. New York: MDRC, 2005. Consulté le 13 octobre 2005 sur le site <http://www.mdrc.org/publications/401/full.pdf>
- Purcell-Gates, V., Degener, S., Jacobsen, E., & Soler, M. *Affecting change in the practices of adult learners: Impact of two dimensions of instruction* (rapports NCSALL n° 17). Cambridge, Massachussets: National Center for the Study of Adult Learning and Literacy, Harvard Graduate School of Education, 2000.
- Purcell-Gates, V., Degener, S., Jacobson, E., & Soler, M. Impact of authentic adult literacy instruction on adult literacy practices. *Reading Research Quarterly*, 37, 70-92, 2002.
- Quigley, A. To shape the future: Towards a framework for adult education social policy research and action. *International Journal of Lifelong Education*, 12(2), 117-127, 1993.

- Quigley, A., & Arrowsmith, S. The non-participation of undereducated adults. In P. Belanger & A. Tujinman (Eds.), *New patterns of adult learning: A six-country comparative study* (pp. 101-130). New York: Elsevier Science, 1997.
- Reder, S., & Green, K. R. *Giving literacy away: An alternative strategy for increasing adult literacy development*. Portland, Oregon: Northwest Regional Educational Laboratory, 1985.
- Rosén, M. Gender differences in performance on documents as a function of cultural factors. *Reading and Writing*, 14(1-2), 1-38, 2001.
- Shillington, R. *Estimating literacy scores using least-squares regression and logistic regression analysis*. Manuscript non publié, 1996.
- Sloat, E., & Willms, J. D. The international adult literacy survey: Implications for Canadian social policy. *Revue canadienne de l'éducation*, 25(3), 218-233, 2000.
- Steedman, H., & McIntosh, S. Measuring low skills in Europe: How useful is the ISCED framework? *Oxford Economic Papers*, 53(3), 564- , 2001.
- Sticht, T. G. The International Adult Literacy Survey: How well does it represent the literacy abilities of adults? *La Revue canadienne pour l'étude de l'éducation des adultes*, 15(2), 19-36, 2001.
- Strucker, J. What silent reading tests alone can't tell you: Two case studies in adult reading differences. *Focus on Basics*, 1(B), 13-17, 1997.
- Strucker, J., & Davidson, R. *The Adult Reading Components Study: A NCSALL Research Brief* [version électronique]. Boston, Massachusetts: National Center for the Study of Adult Learning and Literacy, 2003. Consulté le 6 novembre 2005 sur le site http://www.ncsall.net/fileadmin/resources/research/brief_strucker2.pdf
- Strucker, J. (with Davidson, R., & Hilferty, A.). *How the ARCS was done* (NSCALL Occasional paper). Cambridge, Massachusetts: National Center for the Study of Adult Learning and Literacy, Harvard Graduate School of Education, 2000.
- Torgerson, C., Porthouse, J., & Brooks, G. A systematic review of controlled trials evaluating interventions in adult literacy and numeracy. *Journal of Research in Reading*, 28(2), 87-107. (Eric Document Reproduction Service n° EJ718454), 2005.

- Tyler, J., Murnane, R., & Willett, J. *The devil is in the details: Evidence from the GED on the role of examination system details in determining who passes* (rapport NSCALL n° 16). Cambridge, Massachusetts: National Center for the Study of Adult Learning and Literacy, Harvard Graduate School of Education, 2000.
- Weisel, L. PowerPath to adult basic learning: A diagnostic screening system for adults who are at high risk of being diagnosed as having learning disabilities. In S. Vogel, & S. Reder (Eds.). *Learning disabilities, literacy, and adult education* (pp. 133–154). Baltimore, Maryland: Paul H. Brooks, 1998.
- Wilson, B., & Corbett, D. *NCSALL Interim Evaluation #2: The prospects for disseminating research to a hungry field* (NCSALL Occasional paper). Cambridge, Massachusetts: National Center for the Study of Adult Learning and Literacy, Harvard Graduate School of Education, 2000.
- Wickert, R. *No single measure: A survey of Australian adult literacy*. Canberra City, Australie: The Commonwealth Department of Employment, Education, and Training, gouvernement de l'Australie, 1989.
- Windborne, J. Literacy groups in Ghana: Liberation with limitation. *Women's Studies Quarterly*, 32(1/2), 59-72, 2004.

C. Rapports du gouvernement

- Kirsch, I. S., Jungeblut, A., Jenkins, L., & Kolstad, A. *Adult literacy in America: A first look at results from the National Adult Literacy Survey*. U.S. Department of Education: National Center for Education Statistics, 1993.
- National Center for Educational Statistics. *Using telephone and mail surveys as a supplement or alternative to door-to-door surveys in the assessment of adult literacy* (NCES n° 200006) [version électronique], 2000. Consulté le 7 octobre 2005 sur le site <http://nces.ed.gov/pubs2000/200006.pdf>

National Center for Educational Statistics. *Highlights from the 2003 International Adult Literacy and Lifeskills Survey (ALL)* [version électronique], 2005a. Consulté le 7 octobre 2005 sur le site <http://nces.ed.gov/pubs2005/2005117.pdf>

National Centre for Educational Statistics. *Highlights from the 2003 International Adult Literacy and Lifeskills Survey (ALL) - (révisé)* (NCES n° 2005117) [version électronique], 2005b. Consulté le 4 octobre 2005 sur le site <http://nces.ed.gov/pubsearch/pubsinfo.asp?pubid=2005117>

Organisation de coopération et de développement économiques. *L'illettrisme des adultes et les résultats économiques*. Paris : auteur, 1992.

Organisation de coopération et de développement économiques. *Littératie et société du savoir : nouveaux résultats de l'Enquête internationale sur les capacités de lecture et d'écriture des adultes*. Paris : auteur, 1997.

Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE). *Promouvoir la formation des adultes*. Paris : auteur.

Organization for Economic Cooperation and Development Publishing ; Statistique Canada. *La littératie à l'ère de l'information : rapport final de l'Enquête internationale sur la littératie des adultes*. Paris : auteur, 2000.

Statistique Canada. *L'alphabétisation des adultes au Canada : résultats d'une étude nationale*. Ottawa, Ontario, Canada : auteur, 1991.

Statistique Canada, Développement des ressources humaines Canada et Secrétariat national à l'alphabétisation. *Lire l'avenir : un portrait de l'alphabétisme au Canada* (n° de catalogue 89-551-XPE). Ottawa, Ontario, Canada : ministère de l'Industrie, Statistique Canada, 1996.

Statistique Canada et Organisation de coopération et de développement économiques. *Littératie, économie et société : résultats de la première enquête internationale sur l'alphabétisation des adultes*. Ottawa, Ontario, Canada : auteurs, 1996.

Statistique Canada et Organisation de coopération et de développement économiques. *Apprentissage et réussite : premiers résultats de l'Enquête sur la littératie et les compétences des adultes*. Ottawa, Ontario, Canada et Paris: auteurs, 2005. Consulté le 6 octobre 2005 sur le site <http://www.oecd.org/dataoecd/44/7/34867438.pdf>

UNESCO-UIS / OCDE / EUROSTAT. *2004 data collection on education statistics* (Doc. Réf.: UOE (04)1), 2004. Consulté le 6 octobre 2005 sur le site <http://www.oecd.org/dataoecd/32/53/33712760.pdf>

D. Études longitudinales et autres études et rapports qualitatifs et quantitatifs pertinents au changement

Adkins, M. A., Birman, D., Sample, B., Brod, S., & Silver, M. *Cultural adjustment and mental health: The role of the ESL teacher*. Wheat Ridge, Colorado: Spring Institute for International Studies. (Eric Document Reproduction Service n° ED427550), 1998.

Baldi, S., Khalaf, G., Perie, M., Sherman, J. D., (avec Snyder, T. D.). *International Education Indicators: A Time Series Perspective, 1985-1995* [version électronique]. Washington, District de Columbia: National Center for Educational Statistics, 2000. Consulté le 7 octobre 2005 sur le site <http://nces.ed.gov/pubs2000/2000021.pdf>

Beder, H. *The outcomes and impacts of adult literacy education in the United States* (rapport NSCALL n° 6). Cambridge, Massachusetts: National Center for the Study of Adult Learning and Literacy, Harvard Graduate School of Education, 1999.

Bingman, B., Ebert, O., & Smith, M. *Changes in learners' lives one year after enrolment in literacy programs: An analysis from the longitudinal study of adult literacy participants in Tennessee* (rapport NSCALL n° 11). Cambridge, Massachusetts: National Center for the Study of Adult Learning and Literacy, Harvard Graduate School of Education, 1999.

Bingman, M. B., Ebert, O., & Bell, B. *Outcomes of participation in adult basic education: The importance of learners' perspectives* (NCSALL Occasional Paper). Cambridge, Massachusetts: The National Center for the Study of Adult Learning and Literacy, 2000.

Bingman, B., (avec Ebert, O., & Bell, B.). *Documenting outcomes for learners and their communities: A report on a NCSALL Action Research Project* (rapport NSCALL n° 20). Cambridge, Massachusetts:

- National Center for the Study of Adult Learning and Literacy, Harvard Graduate School of Education, 2002.
- Calamai, P. *Broken words: Why five million Canadians are illiterate*. Toronto, Ontario, Canada: Southam Newspaper Group, 1987.
- Chlup, D. T. The pendulum swings: 65 years of corrections education. *Focus on Basics*, 7(D), 21-24, 2005. Consulté le 13 octobre 2005 sur le site http://www.ncsall.net/fileadmin/resources/fob/2005/fob_7d.pdf
- Comings, J. P. *Establishing an evidence-based adult education system*, 2003. Consulté le 7 octobre 2005 sur le site http://www.ncsall.net/fileadmin/resources/research/op_comings3.pdf
- Guthrie, J. T., Seifert, M., & Kirsch, I. S. Effects of education, occupation, and setting on reading practices. *American Educational Research Journal*, 79, 220-27, 1986.
- Statistiques Canada. *Lire l'avenir : Enquête internationale sur l'alphabétisation des adultes : un portrait de l'alphabétisme au Canada*. Ottawa, Ontario, Canada: auteur, 1996.
- Kagitcibasi, C., Goksen, F., & Gulgoz, S. Functional adult literacy and empowerment of women: Impact of a functional literacy program in Turkey [version électronique]. *Journal of Adolescent & Adult Literacy*, 48(6), 472-489, 2005. Consulté le 13 octobre 2005 sur le site Research Library database.
- Livingstone, W. D. Exploring the icebergs of adult learning: Findings of the first Canadian survey of informal learning practices. *La Revue canadienne pour l'étude de l'éducation des adultes*, 13(2), 49-72, 1999.
- Lomax, R. G. Whither the future of quantitative literacy research? *Reading Research Quarterly*, 39(1), 107- , 2004.
- McIntosh, S., & Vignoles, A. Measuring and assessing the impact of basic skills on labour market outcomes. *Oxford Economic Papers*, 53(3), 453- , 2001.
- Movement for Canadian Literacy. *A 10-year, results-based national literacy action plan: 2006-2016* [version électronique]. Ottawa, Ontario, Canada : auteur, 2005. Consulté le 23 octobre 2005 sur le site <http://www.literacy.ca/govrel/10year/tenyear.pdf>

- National Center for Educational Statistics. *Measuring participation in adult education: 1991 to 1999* (rapport NCES n° 97-341) [version électronique], 1997. Consulté le 14 octobre 2005 sur le site <http://nces.ed.gov/pubs97/97341.pdf>
- National Center for Educational Statistics. *Participation trends and patterns in adult education: 1991 to 1999* (rapport NCES n° 200-119) [version électronique], 2002. Consulté le 14 octobre 2005 sur le site <http://nces.ed.gov/pubs2002/2002119.pdf>
- National Center for Educational Statistics. *Participation in Adult Education and Lifelong Learning: 2000-2001* (rapport NCES n° 2004050) [version électronique], 2004. Consulté le 14 octobre 2005 sur le site <http://nces.ed.gov/pubs2004/2004050.pdf>
- National Center for the Study of Adult Learning and Literacy (NCSALL). *Longitudinal study of adult learning*, 2005. Consulté le 7 octobre 2005 sur le site <http://www.lsal.pdx.edu/index.php>
- Ministère de l'Éducation de la Nouvelle-Écosse. *Background information on literacy*. Halifax, Nouvelle-Écosse, Canada : auteur, sans date.
- Quigley, A. Learning to work with them: Analyzing non-participation in adult basic education. *Adult Literacy and Basic Education*, 11(2), 63-71, 1987.
- Quigley, A. The cycles of literacy: Predicting the future by analyzing the past. *PAACE Journal of Lifelong Learning*, 3, 26-33, 1994.
- Quigley, A. Literacy rising: When numbers don't tell the whole story. *The Canadian Journal for the Study of Adult Education*, 15(2), 1-3, 2001.
- Royce, S., & Gacka, R. *Learning for life: A longitudinal study of Pennsylvania's Adult Education Success Stories recipients*. Harrisburg, Pennsylvania: Pennsylvania Department of Education, 2000.
- Sparks, B. Critical issues and dilemmas for adult literacy programs under welfare reform. *New Directions for Adult and Continuing Education*, 1999(83), 15-28, 1999.
- Thomas, A. *Adult basic education and literacy activities, 1975-76*. Toronto, Ontario, Canada: World Literacy of Canada, 1976.

E. Changement d'attitude et de perception du public

ABC CANADA & Decima Research. *Attitudes of Canadians toward the issue of literacy*. Toronto, Ontario, Canada: auteur, 1990.

ABC CANADA & Decima Research. *Attitudes of Canadians towards literacy: A decade in review*. Toronto, Ontario, Canada: auteur, 1999.

Bingman, B., Smith, C., & Stewart, K. *Practitioners speak: Contributing to a research agenda for adult basic education* (rapport NSCALL n° 4). Cambridge, Massachussets: National Center for the Study of Adult Learning and Literacy, Harvard Graduate School of Education, 1998.

Malicky, V. G., & Norman, A. C. Perceptions of literacy and adult literacy programs. *Alberta Journal of Educational Research*, 41(1), 63- , 1995.

XIX. DIFFUSION DE L'INFORMATION ET VÉHICULES DE TRANSFERT DES CONNAISSANCES

A. REVUES DANS LE DOMAINE DE L'ÉDUCATION DES ADULTES

(*indique des revues principalement dédiées à la littérature chez les adultes)

Academy of Management Review

***Adult Basic Education (publication américaine)**

Adult Education and Development

Adult Education Quarterly

Adult Learning

Adults Learning

Alberta Journal of Educational Research

American Educational Research Journal

American Journal of Distance Education

American Sociological Review

Australian Journal of Adult Learning

British Journal of Educational Psychology
 La Revue canadienne pour l'étude de
 l'éducation des adultes
 Revue canadienne d'études du développement
 Revue canadienne de l'éducation
 Revue canadienne d'enseignement supérieur
 Canadian Journal of Sociology
 Canadian Journal of Native Education
 Canadian Journal of University Continuing Ed
 Les cahiers de la femme
 Community Development Journal
 Community Literacy Journal
 Convergence
 Development Dialogue
 Economic Development and Cultural Change
 Education Canada
 Educational Research
 Educational Technology
 Educational Technology Research & Development Evaluation Review
 ***Focus on Basics** (publication américaine)
 Gender and Education
 Harvard Educational Review
 Innovations in Education and Teaching International
 International Journal of Inclusive Education
 International Journal of Lifelong Education
 Journal of Adolescent & Adult Literacy
 Journal of Counseling and Development
 Journal of Curriculum Studies
 Journal of Distance Education
 Journal of Educational Thought
 Journal of Environmental Education
 Journal of Experimental Education
 Journal of Extension
 Journal of Management Education
 Journal of The Community Development Society
 Journal of Transformative Education
 Just labour: A Canadian Journal on Work and Society
 ***Literacies** (publication canadienne)
 McGill Journal of Education

Media and Methods
New Horizons in Adult Education
Open Learning
PAACE Journal of Lifelong Learning
Perspectives: The New York Journal of Adult Learning
Prospects
Reflective Practice
Review of Educational Research
Signs: Journal of Women in Culture and Society
Studies in Continuing Education
Studies in the Education of Adults
T &D (Training and Development)
Teachers College Record
Theory Into Practice
Third World Quarterly

B. Coalitions de la littératie chez les adultes au Canada

(chaque coalition organise ou facilite des conférences annuelles ou épisodes et des rencontres)

Coalitions de la littératie chez les adultes au Canada	
<p>Coalition de l'Alberta Literacy Alberta 302, 1300-8e rue SO Calgary (Alberta) T2R 1B2 403-410-6990 office@literacyalberta.ca www.literacy-alberta.ca/</p> <p>Directrice générale : Janet Lane 403-410-6994 jlane@literacyalberta.ca</p>	<p>Coalition de la Colombie-Britannique Literacy BC 601-510, rue West Hastings Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 1L8 604-684-0624 info@literacy.bc.ca www.literacy.bc.ca/</p> <p>Directrice générale : Linda Mitchell 604-684-0624 lmitchell@literacy.bc.ca</p>
<p>Coalition du Manitoba Literacy Partners of Manitoba 401-321, avenue McDermot Winnipeg (Manitoba) R3A 0A3 204-947-5757 literacy@mts.net www.mb.literacy.ca/</p> <p>Directrice générale : Lorri Apps 204-954-3855 apps@mts.ca</p>	<p>Coalition du Nouveau-Brunswick Literacy Coalition of New Brunswick 944, rue Prospect Fredericton (Nouveau-Brunswick) E3B 9M6 506-457-1227 nbcl@nbnet.nb.ca www.nb.literacy.ca/</p> <p>Directrice générale : Jan Greer Langley 506-457-1227 jangreer@nb.aibn.com</p>

Coalitions de la littératie chez les adultes au Canada

Coalitions de Terre-Neuve-et-Labrador

Literacy Network Ad-hoc Group
11, rue Austin
Case postale 8174, Stn. A
St. John's (Terre-Neuve) A1B 3M9
1-800-563-1111
www.envision.ca/webs/lnag

Coordinatrice de l'administration : Kim
Gillard
709-738-7323
kgillard@literacynl.com

**Labrador Literacy Information & Action
Network (LLIAN)**

Case postale 2516 Station B
Happy Valley, Goose Bay (Terre-Neuve)
A0P 1E0
709-896-6212/9088

Directrice générale (LLIAN) :
Janet Skinner, 709-738-7323
jskinner@nf.aibn.com

**Coalition des Territoires du Nord-
Ouest**

NWT Literacy Council
Case postale 761
Yellowknife (Territoires du Nord-Ouest)
X1A 2N6
867-873-9262
www.nwt.literacy.ca/

Directrice générale : Cate Sills
867-873-9262
csills@nwtliteracy.ca

Coalition de la Nouvelle-Écosse

Literacy Nova Scotia
Case postale 1516
Truro (Nouvelle-Écosse) B2N 5V2
902-897-2444
literacyns@nsc.ca
www.ns.literacy.ca/

Directrice générale : Ann Marie Downie
902-897-2444
annmarie.downie@ns.sympatico.ca

Coalitions de la littératie chez les adultes au Canada

<p>Coalition du Nunavut Nunavut Literacy Council Case postale 1049 Cambridge Bay (Nunavut) X0B 0C0 867-983-2678/2263 www.nunavutliteracy.ca/</p> <p>Directrice générale : Kim Crockatt 867-983-2678/2263 kimcr@polarnet.ca</p>	<p>Coalition de l'Ontario Coalition de l'alphabétisation de l'Ontario 65, rue Wellesley Est Bureau 503, Toronto (Ontario) M4Y 1G7 416-963-5787 olc@on.literacy.ca www.on.literacy.ca/</p> <p>Directrice générale : Anette Chawla 416-963-5787 anette@on.literacy.ca</p>
<p>Coalition de l'�le-du-Prince-Édouard PEI Literacy Alliance 11, rue Queen, 1^{er} étage Case postale 400 Charlottetown (�le-du-Prince-Édouard) C1A 7K7 902-368-3620 peiliteracy.alliance@pei.sympatico.ca www.pei.literacy.ca/</p> <p>Directrice générale : Catherine O'Bryan 902-368-3620 peiliteracy.alliance@pei.sympatico.ca</p>	<p>Coalition du Québec Literacy Partners of Quebec 4855, avenue Kensington Montréal (Québec) H3X 3S6 514-369-7962 www.nald.ca/lpq.htm</p> <p>Directrice générale : Judy Brandeis 514-369-7962 jbrandeis@nald.ca</p>

Coalitions de la littératie chez les adultes au Canada

<p>Coalition de la Saskatchewan Saskatchewan Literacy Network 206 220-3^e Avenue S Saskatoon (Saskatchewan) S7K 1M1 306-653-7368 saskliteracy@sasktel.net www.sk.literacy.ca/</p> <p>Directrice générale : Debbie Griffith 306-783-2731 debbi.griffith@sasktel.net</p>	<p>Coalition du Yukon Yukon Literacy Coalition Case postale 21253 Whitehorse (Yukon) Y1A 6R2 867-668-6535 www.yukonliteracy.ca</p> <p>Directrice générale : Beth Mulloy 867-668-6535 bmulloy.literacy@northwestel.net</p>
--	--

C. Autres véhicules de transfert des connaissances dans le domaine de la littératie *

(*Veuillez noter qu'il ne s'agit pas d'une liste exhaustive)

1. Sites Web de recherche en pratique et autres sites Web de littératie

Australie :

Adult Literacy and Numeracy Research Consortium (ALNARC):

www.staff.vu.edu.au/alnarc

National Center for English Language Teaching & Research (NCELTR):

www.nceltr.mq.edu.au/amep/index.html

Canada:

Recherche en alphabétisation des adultes en Ontario :

www.research.alphaplus.ca

La Base de données en alphabétisation des adultes inc. (BDAA)

<http://www.bdaa.ca/indexf.htm>

Espace Alpha

<http://www.alpha.cdeacf.ca>

Fédération canadienne pour l'alphabétisation en français

<http://www.fcaf.net>

Festival of Literacies, Ontario:

www.literaciesoise.ca

Fondation pour l'alphabétisation, Québec:

<http://fqa.qc.ca/>

Literacies: Researching Practise and Practising Research:

<http://www.literacyjournal.ca>

Base de données en alphabétisation des adultes :

www.bdaa.ca

National Indigenous Literacy Association:

<http://www.nila.ca>

Research-in-Practice in Adult Literacy:

www.nald.ca/ripal

The Directory of Canadian Adult Literacy Research in English:

www.nald.ca/crd

Angleterre :

Research & Practice in Adult Literacy:

www.literacy.lancs.ac.uk/rapal

Lancaster Literacy Research Centre:

<http://www.literacy.lancaster.ac.uk/what/teachers.htm>

University of Sheffield School of Education:

<http://www.shef.ac.uk/literacy/>

États-Unis

Kentucky Practitioner Inquiry Projects:

www.workforce.ky.gov/

National Centre for the Study of Adult Learning and Literacy:

gseweb.harvard.edu/~ncsall/index.html

Pennsylvania Adult Literacy Practitioner Inquiry Network (PALPIN):

www.learningfrompractice.org/palpin/default.htm

Pennsylvania Action Research Network (PAARN):

www.learningfrompractice.org/paarn/default.htm

Project Idea, Texas:

<http://slincs.coe.utk.edu/research.htm>

Virginia Adult Education Research Network (VAERN):

www.aelweb.vcu.edu/resguide/resguide1

Women Expanding / Literacy Education Action Resource Network:

<http://www.litwomen.org/welearn.html>

2. Gestionnaires de listes de diffusion et forums internet

Commission of Professors of Adult Education Listserv

Destiné aux annonces et aux discussions ouvertes

casaeaceea-ml@listserv.oise.utoronto.ca.

Forum internet de la revue *Literacies*

Pour les discussions sur les articles et les sujets concernant la littératie publiés dans cette revue

http://www.literacyjournal.ca/Forumpages/forum5_f05.htm

3. Bulletins d'information *

(*Veuillez noter qu'il ne s'agit pas d'une liste exhaustive)

Organisme	Titre de la publication
ABC CANADA	<i>Literacy at Work</i>
Congrès du travail du Canada	<i>Learning Together: Solidarity at Work</i>
Syndicat canadien de la fonction publique	<i>Literacy News</i>
Centre d'alphabétisation du Québec	<i>News from the Centre</i>
Collège Frontière	<i>Living Literacy</i>
Laubach Literacy of Canada	<i>Literacy Connections</i>
Literacy Alberta	Bulletins Literacy in Action (deux versions : une pour les étudiants, l'autre pour les praticiens et les tuteurs) http://www.literacy-alberta.ca/member.htm#benefits
Literacy BC	<i>LitBC e-bulletins</i> http://www2.literacy.bc.ca/pubs.htm
Literacy Coalition of New Brunswick	<i>Literacy News Bulletin</i> http://www.nb.literacy.ca/pubs/bulletin.htm
Literacy Nova Scotia	<i>Literacy NS News and Literacy NS e-News</i> http://www.ns.literacy.ca/newslet.htm
Literacy Partners of Quebec	<i>Literacy Clips</i> http://www.nald.ca/PROVINCE/QUE/LPQ/NEWSLET/lpqrch.htm

Organisme	Titre de la publication
MANITOBA	<i>Write On</i> http://www.mb.literacy.ca/newslets.htm
Movement for Canadian Literacy (MCL)	<i>Literacy.ca</i>
Northwest Territories Literacy Council	<i>Literacy Matters</i> http://www.nwt.literacy.ca/resource/newslet/archive.htm
Nunavut Literacy Council	Bulletin Taiguat sur papier uniquement (inuktitut/anglais)
Coalition de l'alphabétisation de l'Ontario	<i>Literacy on the Move</i> http://www.on.literacy.ca/newslet/archive.htm
PEI Literacy Alliance	<i>Live and Learn</i> http://www.pei.literacy.ca/newslet/archive.htm
Saskatchewan Literacy Network	<i>Literacy Matters</i> http://www.sk.literacy.ca/resource/news/archive.htm
Yukon Literacy Coalition	<i>Literacy This Week</i> (bulletins électroniques uniquement, la production de bulletins imprimés débutera en 2006) http://www.yukonliteracy.ca/resources/IALSS.html

Autres références utilisées dans le présent rapport

- Action for Family Literacy Ontario. *Defining family literacy*, 2004. Consulté le 2 novembre 2005 sur le site <http://www.aflo.on.literacy.ca/famlit/dfl.htm>
- Belenky, M., Clinchy, B., Goldberger, N., & Tarule, J. *Women's ways of knowing*. New York: Basic Books, 1986.
- Centre des niveaux de compétence linguistique canadiens. CLB 2000: ESL for literacy learners, 2005. Consulté le 2 novembre 2005 sur le site http://www.language.ca/display_page.asp?pageid=251
- Centre for Family Literacy. History, 2005. Consulté le 2 novembre 2005 sur le site <http://famlit.ca/about/history.html>
- Cunningham Florez, M., & Terrill, L. *Working with literacy-level adult English language learners*, 2003. Consulté le 2 novembre 2005 sur le site <http://www.cal.org/caela/esl%5Fresources/digests/litQA.html>
- Imel, S. *Work Force Education: Beyond technical skills*. (Trends and Alerts: Eric Digest). Columbus, Ohio: ERIC Clearinghouse on Adult, Career and Vocational Education. (ERIC document reproduction service ED426295), 1999.
- International Reading Association. *Integrating literacy and technology into the curriculum*, 2001. Consulté le 2 novembre 2005 sur le site http://www.reading.org/resources/issues/positions_technology.html
- Lankshear, C., & Kobel, M. *New literacies: Changing knowledge and classroom learning*. Buckingham, Royaume-Uni: Open University Press, 2003.
- Lloyd, B.-A. *Discovering the strength of our voices* [version électronique]. Toronto, Ontario, Canada: Jaguar Printing, 1991. Consulté le 2 novembre 2005 sur le site http://www.nald.ca/canorg/cclow/doc/Discover/Cover_1.PDF
- Movement for Canadian Literacy. *Literacy and families fact sheet* [version électronique]. Ottawa, Ontario, Canada: auteur, 2005a. Consulté le 2 novembre 2005 sur le site <http://www.literacy.ca/litand/5.htm>

Movement for Canadian Literacy. *Literacy and justice fact sheet* [version électronique]. Ottawa, Ontario, Canada: auteur, 2005b. Consulté le 2 novembre 2005 sur le site <http://www.literacy.ca/litand/4.htm>

Movement for Canadian Literacy. *Literacy fact sheet #7: Literacy and learning disabilities* [version électronique]. Ottawa, Ontario, Canada: auteur, 2005c. Consulté le 2 novembre 2005 sur le site <http://www.literacy.ca/litand/7.htm>

National Centre for Family Literacy. *What is family literacy?*, 2003. Consulté le 2 novembre 2005 sur le site <http://www.famlit.org/FAQ/About/whatisfamlit.cfm>

National Indigenous Literacy Organization. *Mission Statement*, 2005. Consulté le 21 octobre 2005 sur le site <http://www.nila.ca/aboutus.html>

Prinsloo, M., & Brier, M. *The social uses of literacy: Theory and practice in contemporary South Africa*. Le Cape/Amsterdam: Sached/John Benjamins, 1996.

Thinkexist.com. Citations de Kofi Annan, 2005. Consulté le 25 octobre 2005 sur le site http://www.thinkexist.com/English/Author/x/Author_4732_1.htm